

18 March 2019

Original: Arabic

---

**United Nations Group of Experts On  
Geographical Names  
2019 session**

New York, 29 April – 3 May 2019

**Item 8 of the provisional agenda\***

**Social and economic benefits, supporting sustainable development, measures taken and proposed for the implementation of resolutions and evaluation of the work of the Group of Experts (Working Group on Evaluation and Implementation)**

**Arabic version of resolutions adopted at 11 United Nations Conferences on  
Geographical Names**

Submitted by Egypt\*\*

Following the Eleventh United Nations Conference on the Standardization of Geographical Names, the Working Group on Evaluation and Implementation, established under the United Nations Group of Experts on Geographical Names, and the National Geographic Information Institute of Korea worked to update the Arabic version of the document entitled “Resolutions adopted at the 10 United Nations Conferences on the Standardization of Geographical Names – 1967, 1972, 1977, 1982, 1987, 1992, 1998, 2002, 2007, 2012”<sup>1</sup> by including the resolutions adopted at the Eleventh United Nations Conference. They also reviewed the searchable Arabic database containing those resolutions. These efforts were aimed at disseminating knowledge and information related to the resolutions to Arabic-speaking Member States.

The following documents were used as references for the updated Arabic version: the Arabic and English<sup>2</sup> versions of the aforementioned document and the Arabic version of the report of the Eleventh United Nations Conference on the Standardization of Geographical Names (see [E/CONF.105/165](#)).

The updated Arabic version, entitled “Resolutions adopted at the 11 United Nations Conferences on the Standardization of Geographical Names – 1967, 1972, 1977, 1982, 1987, 1992, 1998, 2002, 2007, 2012, 2017”, has been forwarded to the secretariat of the United Nations Group of Experts on Geographical Names and the Arabic Division of United Nations Group of Experts on Geographical Names for their consideration and for dissemination on their websites.

It is hoped that the updated Arabic version, which is available on the website of the Group of Experts, and the searchable Arabic database of resolutions will be valuable references for experts from Arab Member States.

---

\* GEGN.2/2019/1

\*\* Prepared by Eman Oriby, Central Agency for Public Mobilization and Statistics, Egypt.

القرارات المعتمدة في المؤتمرات الإحدى عشر للأمم المتحدة  
المعنية بتوحيد الأسماء الجغرافية

١٩٦٧، ١٩٧٢، ١٩٧٧، ١٩٨٢، ١٩٨٧، ١٩٩٢،  
١٩٩٨، ٢٠٠٢، ٢٠٠٧، ٢٠١٢، ٢٠١٧

باللغة العربية

ألف - مدرجة طبقا للموضوع

باء - مشار إليها عبر المؤتمر

التذييل ١ - قائمة تقارير المؤتمرات الإحدى عشر للأمم المتحدة  
المعنية بتوحيد الأسماء الجغرافية

معد للأمم المتحدة

من قبل

وزارة الموارد الطبيعية - كندا \*

ترجمة : إيمان أحمد عريبي

عضو فريق خبراء الأمم المتحدة المعنى بالأسماء الجغرافية

الجهاز المركزي للتعينة العامة والإحصاء

جمهورية مصر العربية

نوفمبر ٢٠١٨

## تمهيد

تم التنسيق مع الفريق العامل المعني بالتقييم والتنفيذ التابع لفريق خبراء الأمم المتحدة المعنى بالأسماء الجغرافية والهيئة الوطنية للمعلومات الجغرافية الكورية، عقب المؤتمر العاشر للأمم المتحدة المعنى بتوحيد الأسماء الجغرافية، لترجمة الوثيقة التي أعدها وزارة الموارد الطبيعية بكندا باللغة الانجليزية بعنوان "القرارات المعتمدة في المؤتمرات العشرة للأمم المتحدة المعنية بتوحيد الأسماء الجغرافية ١٩٦٧، ١٩٧٢، ١٩٨٢، ١٩٧٧، ١٩٨٧، ١٩٩٢، ١٩٩٨، ٢٠٠٢، ٢٠٠٧، ٢٠١٢، " إلى اللغة العربية، والذي بلغ عددهم ١٧٧ قراراً، بغرض نشر المعرفة والمعلومات المتعلقة بقرارات المؤتمرات للدول الأعضاء الناطقة باللغة العربية،

تم الاستعانة في الترجمة بمسرد المصطلحات المستخدمة في توحيد الأسماء الجغرافية<sup>٢</sup>، وبالنسخ العربية لتقارير مؤتمرات الأمم المتحدة المعنية بتوحيد الأسماء الجغرافية (الثامن والتاسع والعاشر)<sup>٣</sup> وبالنسخة العربية من دليل توحيد الأسماء الجغرافية على الصعيد الوطني<sup>٤</sup>.

ادرجت القرارات في الوثيقة طبقاً للموضوعات التي تشملها حيث بلغ عدد المواضيع ٢٦ موضوع، كما ادرجت الحواشي الخاصة بهذه القرارات علماً بأن بعض القرارات التي تشترك في أكثر من موضوع تم وضع ملاحظات بها، تم ادراج جدول يشمل المؤتمرات بالترتيب ثم القرارات مرتبة داخل كل مؤتمر، والإشارة لكل قرار عن الموضوع أو المواضيع التي ينتسب إليها، وأخيراً اضيف تزييل يشمل قائمة بروابط لتقارير المؤتمرات،

تم التعاون مع الفريق العامل بالتنفيذ والتقييم وهيئة نظم المعلومات الجغرافية الكورية في إنشاء قاعدة بيانات قابلة للبحث باللغة العربية لهذه القرارات أسوة بقواعد البيانات المنشورة بثلاث لغات وهي الفرنسية والانجليزية والاسبانية حتى الآن والمتوفرة على الموقع الشبكي للفريق<sup>٥</sup>، كما تم نشر الطبعة الأولى باللغة العربية على موقع الخبراء على الإنترنت<sup>٦</sup>، تم تحديث الطبعة الحالية بالأربع قرارات المعتمدة في المؤتمر الحادي عشر ليصبح عدد القرارات الحالي ٢١١ قراراً.

يؤمل ان تكون الطبعة الحالية باللغة العربية وقاعدة بيانات القرارات فيما بعد مراجع قيمة لقرارات مؤتمرات الأمم المتحدة المعنية بالأسماء الجغرافية، للخبراء من البلدان الناطقة باللغة العربية.

إيمان عربي

الجهاز المركزي للتعبئة العامة والإحصاء ، جمهورية مصر العربية ، نوفمبر ٢٠١٨

١ انظر الوثيقة باللغة الإنجليزية على الرابط : [https://unstats.un.org/Unsd/geoinfo/UNGEGN/docs/RES\\_UN\\_E%20updated\\_1-10%20CONF.pdf](https://unstats.un.org/Unsd/geoinfo/UNGEGN/docs/RES_UN_E%20updated_1-10%20CONF.pdf)

٢ انظر مسرد المصطلحات على الرابط : [https://unstats.un.org/Unsd/geoinfo/UNGEGN/docs/pdf/Glossary\\_of\\_terms\\_revised.pdf](https://unstats.un.org/Unsd/geoinfo/UNGEGN/docs/pdf/Glossary_of_terms_revised.pdf)

٣ انظر تقارير المؤتمرات الأمم المتحدة المعنى بالأسماء الجغرافية على الرابط : <https://unstats.un.org/Unsd/geoinfo/UNGEGN/conferences.html>

٤ انظر دليل توحيد الأسماء الجغرافية على الصعيد الوطني على الرابط: [https://unstats.un.org/unsd/publication/seriesm/seriesm\\_88a.pdf](https://unstats.un.org/unsd/publication/seriesm/seriesm_88a.pdf)

٥ موقع الشعبة العربية لخبراء الأسماء الجغرافية : <http://adegn.net/index.php/ar/>

٦ انظر قاعدة البيانات القابلة للبحث للقرارات باللغة الانجليزية <http://www.ngii.go.kr/portal/ungn/mainEn.do>

٧ موقع الخبراء على الإنترنت <https://unstats.un.org/Unsd/geoinfo/UNGEGN/confGeneral.html>

## المقدمة

إعتمدت مؤتمرات الأمم المتحدة العشر المعنية بتوحيد الأسماء الجغرافية (المنعقدة في الأعوام ١٩٦٧ ، ١٩٧٢ ، ١٩٧٧ ، ١٩٨٢ ، ١٩٨٧ ، ١٩٩٢ ، ١٩٩٨ ، ٢٠٠٢ ، ٢٠٠٧ ، ٢٠١٢ و ٢٠١٧ ) ٢١١ قرارا.

تحت إشراف ماكس دي هنسيلر، السكرتير السابق لفريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية، تم تجميع قرارات المؤتمرات الأربعة الأولى تحت عناوين المواضيع العامة، وتم توثيقها للمؤتمر الخامس الذي عقد في مونتريال في عام ١٩٨٧ .

وعقب ذلك المؤتمر، قامت أمانة اللجنة الدائمة الكندية المعنية بالأسماء الجغرافية \* بتجميع خلاصة وافية تشمل جميع قرارات المؤتمرات الخمسة الأولى؛ وأضافت طبعت لاحقة قرارات من المؤتمرات السادس والسابع والثامن والتاسع والعاشر. والآن، تتضمن هذه الطبعة الحالية القرارات الأربعة المعتمدة من المؤتمر الحادي عشر. ولجعل هذا المجلد المرجعي مفيدا قدر الإمكان، تم تحديث الحواشي والمراجع لتسهيل التشاور، وتم تضمين جدول للإشارة إلى عنوان الموضوع الذي يندرج تحته القرار.

في عام ١٩٨٧، لوحظ الاختلاف الكبير في نطاق القرارات وأهميتها وإمكانية تطبيقها، ولذلك ، عقب المؤتمر الخامس، أنشأ فريق الخبراء، فريقا عاملا معنيا بالتقييم ، وكان من بين مهامه تقييم جميع القرارات من منظور آثارها الموضوعية على حالة توحيد الأسماء الجغرافية على الصعيدين الوطني والدولي.

أثبتت الطبعة الأولى من هذه الوثيقة أنها أداة مفيدة لهذا الفريق العامل ، وما زالت الخلاصة المستكملة بانتظام تمثل مرجعا أساسيا.

وفيما بين المؤتمرين التاسع والعاشر، تم إنشاء قاعدة بيانات قابلة للبحث لجميع القرارات من قبل نفس الفريق العامل (يشار إليه الآن بإسم فريق العمل المعنى بالتقييم والتنفيذ)، وأتيحت بشكل عام من خلال موقع فريق الخبراء على شبكة الإنترنت.

ويؤمل أن تظل الطبعة الحالية وقاعدة البيانات مراجع قيمة لجميع المشاركين في الأعمال المقبلة لفريق الخبراء ودوراته.

هيلين كيرفوت

رئيس فريق الخبراء، ٢٠٠٢-٢٠١٢

\* أصبحت اللجنة الدائمة الكندية المعنية بالأسماء الجغرافية مجلس الأسماء الجغرافية في كندا في آذار / مارس

٢٠٠٠

## جدول المحتويات

صفحة

### ألف . القرارات مدرجة طبقا للموضوع

١ - مؤتمرات الأمم المتحدة المعنية بتوحيد الأسماء الجغرافية	
٢/١ : مؤتمر الأمم المتحدة الثاني المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية.....١	
١/٢ : مؤتمر الأمم المتحدة الثالث المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية.....١	
١/٣ : مؤتمر الأمم المتحدة الرابع المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية.....٢	
٢٤/٣ : استخدام اللغة العربية كلغة عمل في مؤتمرات الأمم المتحدة المقبلة المعنية بتوحيد الأسماء الجغرافية.....٢	
١/٤ : مؤتمر الأمم المتحدة الخامس المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية.....٣	
١/٥ : مؤتمر الأمم المتحدة السادس المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية.....٣	
٧/٥ : التقارير الوطنية.....٤	
٨/٥ : تقارير المنظمات الدولية المعنية بتوحيد الأسماء الجغرافية.....٤	
٦/٦ : مؤتمر الأمم المتحدة السابع المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية.....٥	
٢/٧ : مؤتمر الأمم المتحدة الثامن المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية والدورة العشرون لفريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية%.....٥	
١٦/٨ : مؤتمر الأمم المتحدة التاسع المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية والدورة الثانية والعشرون لفريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية%.....٦	
١/٩ : مؤتمر الأمم المتحدة العاشر المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية والدورة الخامسة والعشرون لفريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية%.....٦	
١/١٠ : مؤتمر الأمم المتحدة الحادي عشر المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية والدورة الثامنة والعشرون لفريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية%.....٧	

- ب -

- ١/١١ : تنظيم فريق خبراء الأمم المتحدة المعنى بالأسماء الجغرافية وأساليب عمله فى المستقبل %٨....
- ٢ - فريق خبراء الأمم المتحدة المعنى بالأسماء الجغرافية
- ١/١ : لجنة الخبراء الدائمة التابعة للأمم المتحدة المعنية بالأسماء الجغرافية..... ١٠
- ٢/٢ : عمل فريق خبراء الأمم المتحدة المعنى بالأسماء الجغرافية..... ١١
- ٣/٢ : إسم فريق خبراء الأمم المتحدة المعنى بالأسماء الجغرافية..... ١٢
- ٤/٢ : الشعب اللغوية / الجغرافية..... ١٢
- ٥/٣ : أنشطة الشعب واجتماعاتها..... ١٣
- ٢٦ /٣ : الشعب اللغوية / الجغرافية الأفريقية..... ١٣
- ٢١/٤ : الثناء على عمل فريق خبراء الأمم المتحدة المعنى بالأسماء الجغرافية..... ١٤
- ٢٢/٤ : مبادئ الأنشطة وهيكل فريق خبراء الأمم المتحدة المعنى بالأسماء الجغرافية..... ١٤
- ٢٣/٤ : بيان فريق خبراء الأمم المتحدة المعنى بالأسماء الجغرافية حول أهدافه ومهامه وأثرهما على الأفرقة العاملة..... ١٥
- ٢٤/٤ : أنشطة الشعب..... ١٥
- ٢٥/٤ : الدعم والتمويل لفريق خبراء الأمم المتحدة المعنى بالأسماء الجغرافية..... ١٦
- ٢/٥ : النظام الأساسي لفريق خبراء الأمم المتحدة المعنى بالأسماء الجغرافية..... ١٦
- ٣/ ٥ : إنشاء الشعبة الكلتية وشعبة شرق البحر الأبيض المتوسط (عدا العربية)..... ١٧
- ٤/٥ : العمل الذي قام به فريق خبراء الأمم المتحدة المعنى بالأسماء الجغرافية وأنشطته المستقبلية..... ١٧
- ١٠/٥ : التعاون مع معهد البلدان الأمريكية للجغرافيا والتاريخ..... ١٨
- ١/٦ : إنشاء شعبة جنوب أفريقيا وشعبة البلطيق وشرق أوروبا، شعبة شمال ووسط آسيا..... ١٩
- ٢/٦ : إعادة تنشيط شعبة أمريكا اللاتينية..... ١٩

- ٣/٦ : بيان بأهداف ومهام فريق خبراء الأمم المتحدة المعنى بالأسماء الجغرافية.....١٩
- ٤/٦ : الفريق العامل المعنى بالتقييم .....٢٠
- ٥/٦ : الفريق العامل المعنى بالدعاية والتمويل.....٢١
- ١٢/٦ : التعاون مع اللجنة العلمية المعنية ببحوث أنتركتيكا.....٢١
- ١/٧ : إنشاء شعبة البلدان الناطقة باللغة الفرنسية.....٢٢
- ٢/٧ : مؤتمر الأمم المتحدة الثامن المعنى بتوحيد الأسماء الجغرافية والدورة العشرون لفريق خبراء الأمم المتحدة المعنى بالأسماء الجغرافية%.....٢٢
- ٧/٧ : التعاون والاتفاقات مع المؤسسات الاستهلاكية.....٢٣
- ١٠/٧ : الدعم.....٢٤
- ١٣/٧ : التعاون مع المنظمة الدولية لتوحيد المقاييس.....٢٤
- ١٤/٧ : الوصول إلى الأوراق التقنية وحفظها.....٢٥
- ٥/٨ : الاجتماعات المشتركة للشعب اللغوية / الجغرافية والأفرقة العاملة التابعة لفريق خبراء الأمم المتحدة المعنى بالأسماء الجغرافية#### .....٢٥
- ٨/٨ : تقديم المساعدة إلى الفريق العامل المعنى بالمعلومات الجغرافية التابع للأمم المتحدة .....٢٦
- ١٦/٨ : مؤتمر الأمم المتحدة التاسع المعنى بتوحيد الأسماء الجغرافية والدورة الثانية والعشرون لفريق خبراء الأمم المتحدة المعنى بالأسماء الجغرافية%.....٢٧
- ١/٩ : مؤتمر الأمم المتحدة العاشر المعنى بتوحيد الأسماء الجغرافية والدورة الخامسة والعشرون لفريق خبراء الأمم المتحدة المعنى بالأسماء الجغرافية%.....٢٧
- ٢/٩ : تنظيم الدورة الخامسة والعشرين لفريق خبراء الأمم المتحدة المعنى بالأسماء الجغرافية في قارة أفريقيا.....٢٨
- ٣/٩ : إنشاء شعبة البلدان الناطقة بالبرتغالية .....٢٨

- ١/١٠ : مؤتمر الأمم المتحدة الحادي عشر المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية والدورة الثامنة والعشرون  
لفريق الخبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية. %.....٢٩
- ٢/١٠ : تنظيم الدورة الثامنة والعشرين لفريق خبراء الأمم المتحدة المعنى بالأسماء الجغرافية في قارة  
آسيا.....٢٩
- ٥/١٠ : تقسيم شعبة جنوب شرق آسيا وجنوب غرب المحيط الهادئ إلى شعبة جنوب شرق آسيا وشعبة  
جنوب غرب المحيط الهادئ.....٣٠
- ١٠/١٠ : دعم العمل المتعلق بتوحيد الأسماء الجغرافية.....٣١
- ١/١١ : تنظيم فريق خبراء الامم المتحدة المعنى بالأسماء الجغرافية وأساليب عمله فى المستقبل.....٣١
- ٢/١١ : الإجتماع المقبل لفريق خبراء الامم المتحدة المعنى بالأسماء الجغرافية.....٣٤

### ٣- التعاون الدولي في توحيد الأسماء الجغرافية

- ٣١/٢ : فهم مشترك لأهداف وغايات التوحيد الدولى للأسماء الجغرافية.....٣٤
- ٣٣/٢ : التعاون الدولي في توحيد الأسماء الجغرافية.....٣٥
- ٢/٤ : التعجيل بالعمل على توحيد الأسماء الجغرافية.....٣٥
- ٦/٥ : الترويج لبرامج توحيد الأسماء الجغرافية الوطنية والدولية.....٣٦
- ٨/٦ : معلومات من البلدان بشأن التغييرات في الأسماء الجغرافية.....٣٦

### ٤ - المبادئ التوجيهية المتعلقة بأسماء المواقع الجغرافية وأصولها لمحبرى الخرائط وغيرهم من المحررين

- ٤/٤ : نشر المبادئ التوجيهية المتعلقة بأسماء المواقع الجغرافية وأصولها لمحبرى الخرائط وغيرهم من  
المحررين.....٣٧
- ١١/٥ : تمييز أسماء الأماكن الطبوغرافية عن غيرها من النصوص فى الخرائط.....٣٨
- ١٤ /٥ : نشر المبادئ التوجيهية المتعلقة بأسماء المواقع الجغرافية وأصولها.....٣٩



٧/٦ : المبادئ التوجيهية المتعلقة بأسماء المواقع الجغرافية وأصولها لمحررى الخرائط وغيرهم من  
المحررين.....٣٩

## ٥- التوحيد على الصعيد الوطني

- ٤/١ : التوحيد على الصعيد الوطنى.....٤٠
- ٢٧/٢ : تقديم المساعدة لبرامج جمع الأسماء الجغرافية ميدانيا ومعالجتها مكتيبا.....٤٥
- ٣٢/٢ : نشر القرارات الصادرة عن السلطات الوطنية.....٤٥
- ٤/٣ : بيان الوثوقية بشأن الأسماء الجغرافية في الوثائق.....٤٦
- ١٦/٣ : التوحيد على الصعيد الوطنى.....٤٦
- ١٢/٥ : جمع المعلومات الأساسية عن التوحيد على الصعيد الوطنى للأسماء الجغرافية.....٤٧
- ١٥/٥ : إنشاء السلطات الوطنية المعنية بالأسماء الجغرافية.....٤٧
- ٩/٦ : الاعتراف بالتوحيد على الصعيد الوطنى.....٤٨
- ٥/٧ : التوحيد على الصعيد الوطنى القائم على الاستخدام المحلى.....٤٨
- ١/٨ : الترويج للأسماء الجغرافية المستعملة لدى الأقليات ومجموعات السكان الأصليين #.....٤٩
- ٢/٨ : الممارسات المتعلقة بتسمية المعالم الجغرافية مسميات تذكارية.....٥٠
- ٩/٨ : الأسماء الجغرافية بوصفها تراثا ثقافيا.....٥٠
- ٤/٩ : الأسماء الجغرافية باعتبارها تراثا ثقافيا غير مادى.....٥١
- ٥/٩ : الترويج لتدوين واستعمال الأسماء الجغرافية للشعوب الأصلية والأقليات والمجموعات اللغوية  
الأقليمية #.....٥٢
- ٣/١٠ : معايير تحديد وتقييم طبيعة الأسماء الجغرافية باعتبارها تراثا ثقافيا.....٥٢
- ٤/١٠ : عدم تشجيع استخدام الأسماء الجغرافية في أغراض تجارية.....٥٣

## ٦ - الاجتماعات الإقليمية

- ٧/١ : الاجتماعات الإقليمية ..... ٥٤
- ١٢/٢ : المؤتمر السادس لأكاديميات اللغة الإسبانية ..... ٥٥
- ١٩/٢ : الاجتماعات الإقليمية ..... ٥٥
- ٥/٥ : الاجتماعات الثنائية والمتعددة الأطراف ..... ٥٦
- ٣/٧ : توحيد الأسماء الجغرافية والمؤتمرات الإقليمية للأمم المتحدة لرسم الخرائط ..... ٥٦
- ٥/٨ : الاجتماعات المشتركة للشعب اللغوية/الجغرافية والأفرقة العاملة التابعة لفريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية ##### ..... ٥٧

## ٧ - التعليم والتدريب في مجال معالجة الأسماء الجغرافية

- ١٨/٢ : التدريب التقني للموظفين ..... ٥٧
- ١٥/٣ : الدورات التدريبية ..... ٥٨
- ٥/٤ : التعليم في مجال كتابة أسماء المواقع الجغرافية على الخرائط ..... ٥٨
- ٦/٤ : دورة تدريبية في أسماء المواقع الجغرافية وأصولها ..... ٥٩
- ٢١/٥ : التعليم والتدريب ..... ٥٩
- ١٣/٦ : الدورات التدريبية ..... ٦٠
- ٩/٧ : توحيد الأسماء الجغرافية باستخدام الإنترنت %% ..... ٦٠
- ١١/٧ : المواد التعليمية للدورات التدريبية في مجال أسماء المواقع الجغرافية وأصولها ..... ٦١
- ١٢/٧ : عقد دورات تدريبية في مجال دراسة أسماء المواقع الجغرافية وأصولها بالتزامن مع دورات فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية ..... ٦٢
- ١٥/٨ : تقديم الدعم إلى التدريب والمنشورات ## ..... ٦٢

١٠/٩ : دعم التدريب والمنشورات ##.....٦٣.....

١١/١٠ : دورة تدريبية على شبكة الإنترنت في مجال دراسة أسماء المواقع الجغرافية وأصولها .....٦٤.....

#### ٨- علم المصطلحات (بما في ذلك المسارد)

١٩/١ : المصطلحات الجغرافية .....٦٤.....

١٤/٢ : المصطلحات التقنية .....٦٥.....

١٦/٢ : توحيد عرض المسارد .....٦٥.....

٣٧/٢ : التوحيد القياسي .....٦٦.....

١٤/٣ : مسرد المصطلحات التقنية .....٦٧.....

٨/٤ : مسرد المصطلحات .....٦٨.....

١١/٦ : مسرد المصطلحات المتعلقة بأسماء المواقع الجغرافية وأصولها .....٦٨.....

٣/٨ : الفريق العامل المعني بالمصطلحات التابع لفريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية.. ٦٩

#### ٩- قائمة أسماء البلدان

٦/٣ : قائمة أسماء البلدان .....٦٩.....

١٧/٣ : أسماء البلدان .....٧٠.....

١٠/٤ : قائمة أسماء البلدان .....٧٠.....

١١/٤ : صيانة قائمة أسماء البلدان .....٧٠.....

١٠/٦ : قائمة أسماء البلدان .....٧١.....

٨/٧ : قائمة أسماء البلدان .....٧١.....

١٢/٨ : توحيد أسماء البلدان .....٧٢.....

### ١٠- إعداد المعاجم الجغرافية

- ١٤/٤(هـ) : المعاجم الجغرافية الوطنية ..... ٧٣
- ١٧/٢ : التشاور بشأن إعداد المعاجم الجغرافية ..... ٧٤
- ٣٥/٢ : القوائم المؤقتة للأسماء الموحدة \* ..... ٧٤
- ٢ /٣ : مواصفات المعاجم الجغرافية للبلدان ..... ٧٤
- ١٨/٤ : المعالجة المشتركة لبيانات أسماء المواقع الجغرافية وأصولها \*\* ..... ٧٥
- ١٦/٥ : نشر الأسماء الجغرافية في شكلها الرسمي الوطني ..... ٧٥

### ١١- المنشورات

- ٥/١ : تبادل المعلومات وإعداد المنشورات ..... ٧٦
- ١٥/٢ : قائمة المراجع ..... ٧٦
- ٩/٥ : منشورات الأمم المتحدة ..... ٧٧
- ٢٤/٥ : نشرة المعلومات النصف السنوية %%% ..... ٧٧

### ١٢- تبادل الخبرات

- ٦/١ : المساعدة التقنية ..... ٧٨
- ٢٠/٢ : تبادل الخبرات ..... ٧٨

### ١٣- المعالجة الآلية للبيانات / البيانات الرقمية

- ٣/١ : المعالجة الآلية للبيانات ..... ٧٩
- ٣٠/٢ : تطبيق معالجة البيانات ..... ٧٩

- ط -

- ٣/٣ : المعالجة الآلية للبيانات..... ٨٠
- ١٨/٤ : المعالجة المشتركة لبيانات أسماء المواقع الجغرافية وأصولها\*\*..... ٨٠
- ١٩/٤ : تبادل المعلومات في مجال المعالجة الآلية للبيانات..... ٨١
- ١٧/٥ : التبادل المباشر للمعلومات المتعلقة بالأسماء الطبوغرافية وأصولها بين مختلف النظم الحاسوبية.... ٨١
- ٦/٧ : أشكال ومعايير تبادل البيانات المتعلقة بأسماء المواقع الجغرافية وأصولها..... ٨٢
- ٩/٧ : توحيد الأسماء الجغرافية باستخدام الإنترنت %%%..... ٨٢
- ٦/٨ : إدراج بيانات الأسماء الجغرافية في الهياكل الأساسية للبيانات المكانية على الصعيد الوطني والإقليمي..... ٨٣
- ٧/٨ : معايير وأشكال تبادل البيانات المتعلقة بالأسماء الطبوغرافية..... ٨٤
- ١٠/٨ : إجراءات جمع البيانات المتعلقة بالأسماء الطبوغرافية وأصولها..... ٨٥
- ٦/٩ : قاعدة بيانات الأسماء الجغرافية التي يتعدها فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية... ٨٥
- ٧/٩ : نشر المعلومات المتعلقة بأصل الأسماء الجغرافية ومعانيها..... ٨٦
- ١٤- الأسماء الأجنبية (الدخيلة)**
- ٢٨/٢ : قائمة الأسماء الأجنبية (الأسماء الاصطلاحية والأسماء التقليدية)..... ٨٧
- ٢٩/٢ : الأسماء الأجنبية..... ٨٧
- ٣٥/٢ : القوائم المؤقتة للأسماء الموحدة\*..... ٨٨
- ١٨/٣ : دراسة الأسماء الأجنبية..... ٨٨
- ١٩/٣ : قوائم الأسماء الأجنبية..... ٨٩
- ٢٠/٤ : تخفيض الأسماء الأجنبية..... ٨٩
- ١٣/٥ : أسبقية الأشكال الرسمية الوطنية للأسماء الجغرافية..... ٩٠

٤/٨ : الفريق العامل المعني بالتسميات الأجنبية التابع لفريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية..... ٩١

### ١٥ - الكتابة بالحروف اللاتينية (الرومنة) / عام

- ٩/١ : نظام موحد للكتابة بالحروف اللاتينية..... ٩١
- ١٠/١ : علامات التشكيل المصاحبة للحروف في الأبجدية اللاتينية..... ٩٢
- ١٣/٢ : نشر نظم الكتابة بالحروف اللاتينية..... ٩٢
- ٢٥/٣ : نظام كتابة بالحروف اللاتينية موحد لكل نظام كتابة غير لاتينية..... ٩٢
- ١٥/٤ : مبادئ توجيهية للنظر في نظم الكتابة بالحروف اللاتينية..... ٩٣
- ١٦/٤ : مبادئ توجيهية لانجاز نظم الكتابة بالحروف اللاتينية..... ٩٣
- ٨/٩ : تنفيذ البلدان المزكية لنظم الأمم المتحدة للكتابة بالحروف اللاتينية..... ٩٤

### ١٦ - الكتابة بالحروف اللاتينية طبقا للغات

- ١١/١ : علامات التشكيل التي ترافق حروف الأبجدية العربية..... ٩٤
- ١٢/١ : كتابة الأسماء الجغرافية العربية بالحروف اللاتينية..... ٩٥
- ١٣/١ : كتابة الأسماء الجغرافية الإيرانية بالحروف اللاتينية..... ٩٥
- ١٤/١ : كتابة الأسماء الجغرافية التايلاندية بالحروف اللاتينية..... ٩٦
- ١٥/١ : كتابة الأسماء الجغرافية الصينية بالحروف اللاتينية..... ٩٦
- ١٧/١ : النقل الحرفي من الأمهرية إلى الأبجدية اللاتينية..... ٩٦
- ٥/٢ : الأبجدية السيريلية البلغارية..... ٩٧
- ٦/٢ : الأبجديات السيريليات ليوغوسلافيا..... ٩٨
- ٧/٢ : الكتابة بالحروف اللاتينية للأبجدية الأمهرية..... ٩٨

- ٨/٢ : كتابة الأسماء الجغرافية العربية بالحروف اللاتينية..... ٩٨
- ٩/٢ : كتابة الأسماء الجغرافية العبرية بالحروف اللاتينية..... ٩٩
- ١٠/٢ : كتابة الأسماء الجغرافية الخميرية بالحروف اللاتينية..... ٩٩
- ١١/٢ : النقل الحرفى إلى اللاتينية والديفنغارية من لغات المجموعة الهندية..... ٩٩
- ٨/٣ : كتابة الأسماء الجغرافية الصينية بالحروف اللاتينية..... ١٠٠
- ٩/٣ : كتابة الحروف العربية بالحروف اللاتينية..... ١٠٠
- ١٠/٣ : الأبجدية السيريلية البلغارية..... ١٠١
- ١١/٣ : الأبجدية الصربية -الكرواتية والسيريلية- المقدونية ليوغوسلافيا..... ١٠٢
- ١٢/٣ : النقل الحرفى إلى الكتابة اللاتينية والديفنغارية من لغات الشعبة الهندية..... ١٠٤
- ١٣/٣ : الكتابة بالحروف اللاتينية للأبجدية العبرية..... ١٠٥
- ١٤/٤ : التحويل إلى نظم الكتابة غير اللاتينية..... ١٠٨
- ١٧/٤ : النقل الحرفى إلى الكتابة اللاتينية والديفنغارية من لغات الشعبة الهندية..... ١٠٨
- ١٨/٥ : كتابة الأسماء الجغرافية الروسية بالحروف اللاتينية..... ١٠٨
- ١٩/٥ : كتابة الأسماء الجغرافية اليونانية بالحروف اللاتينية..... ١١٠
- ٢٠/٥ : كتابة الأسماء الجغرافية الكورية بالحروف اللاتينية..... ١١٢
- ٤/٧ : تنقيح نظام بيروت المعدل لعام ١٩٧٢ للتحويل من الكتابة العربية إلى الكتابة بالحروف اللاتينية..... ١١٢
- ١٣/٨ : كتابة الأسماء الجغرافية التايلاندية بالحروف اللاتينية..... ١١٣
- ١٤/٨ : كتابة اللغة السيريلية الصربية بالحروف اللاتينية..... ١١٣
- ٩/٩ : كتابة العبرية بحروف لاتينية..... ١١٤

- ٦/١٠ : كتابة الأسماء الجغرافية البيلاروسية بالحروف اللاتينية..... ١١٥
- ٧/١٠ : كتابة الأسماء الجغرافية البلغارية بالحروف اللاتينية..... ١١٥
- ٨/١٠ : كتابة الأسماء الجغرافية الإيرانية بالحروف اللاتينية..... ١١٥
- ٩/١٠ : كتابة الأسماء الجغرافية الأوكرانية بالحروف اللاتينية..... ١١٦
- ٣/١١ : كتابة الأسماء الجغرافية العربية بالحروف اللاتينية..... ١١٧

#### ١٧ - أسماء المعالم البحرية و المغمورة تحت سطح البحر

- ٢٢/٢ : توحيد التسميات البحرية..... ١١٧
- ٢٣/٢ : أسماء المعالم بأنتاركتيكا و المغمورة تحت سطح البحر \*\*\*..... ١١٨
- ٢٦/٢ : توحيد أسماء المعالم المغمورة تحت سطح البحر التي تتعدى السيادة الواحدة \*\*\*..... ١١٨
- ٢١/٣ : أسماء المعالم البحرية..... ١١٩
- ٢٢/٣ : أسماء المعالم المغمورة تحت سطح البحر..... ١٢٠
- ١٢/٤ : أسماء المعالم البحرية و المغمورة تحت سطح البحر..... ١٢١

#### ١٨ - أسماء المعالم التي تتعدى السيادة الواحدة

- ٨/١ : معالجة أسماء المعالم التي تتعدى السيادة الواحدة..... ١٢١
- ٢٣/٢ : أسماء المعالم بأنتاركتيكا و المغمورة تحت سطح البحر \*\*\*..... ١٢٣
- ٢٤/٢ : توحيد الأسماء التي تتعدى السيادة الواحدة..... ١٢٣
- ٢٥/٢ : أسماء المعالم التي تتعدى السيادة الواحدة..... ١٢٥
- ٢٦/٢ : توحيد أسماء المعالم المغمورة تحت سطح البحر التي تتعدى السيادة الواحدة \*\*\*..... ١٢٥
- ٣٤/٢ : التوحيد الدولي للأسماء التي تتعدى السيادة الواحدة..... ١٢٥



- ٢٠/٣ : أسماء المعالم التي تتعدى السيادة الواحدة.....١٢٦.....
- ٢٥/٥ : المعالم التي تتعدى السيادة الواحدة.....١٢٦.....
- ١٩ - أسماء المعالم خارج كوكب الأرض**
- ٢١/٢ : توحيد أسماء المعالم الطوبوغرافية خارج كوكب الأرض.....١٢٧.....
- ٢٣/٣ : أسماء المعالم خارج كوكب الأرض.....١٢٧.....
- ١٣/٤ : أسماء المعالم خارج كوكب الأرض.....١٢٨.....
- ٢٠ - الأسماء الجغرافية من اللغات غير المكتوبة**
- ١٦/١ : تسجيل الأسماء الجغرافية من اللغات غير المكتوبة.....١٢٩.....
- ١٨/١ : كتابة الأسماء الجغرافية الأفريقية.....١٣٠.....
- ٢٠/١ : تنقيح التوصية السابعة لفريق الخبراء المعني بالأسماء الجغرافية.....١٣٠.....
- ٢١ - دليل توحيد الأسماء على الصعيد الوطني**
- ٣/٤ : تنظيم وتعميم الخبرة في مجال توحيد الأسماء الجغرافية.....١٣١.....
- ٩/٤ : دليل توحيد الأسماء على الصعيد الوطني.....١٣٢.....
- ٢٣/٥ : دليل التوحيد على الصعيد الوطني.....١٣٢.....
- ٢٤/٥ : نشرة المعلومات نصف السنوية %%%.....١٣٢.....
- ١٥/٨ : تقديم الدعم إلى التدريب والمنشورات ##.....١٣٣.....
- ١٠/٩ : دعم التدريب والمنشورات ##.....١٣٣.....
- ٢٢ - المساعدة على النطق**
- ٧/٣ : المساعدة على النطق.....١٣٥.....

١١/٨ : الفريق العامل المعني بطريقة نطق الأسماء الجغرافية..... ١٣٥

### ٢٣ - لغات الأقليات

٣٦/٢ : مشاكل لغات الأقليات..... ١٣٦

٢٢/٥ : الأسماء الجغرافية للسكان الأصليين / السكان المحليين..... ١٣٦

١/٨ : الترويج للأسماء الجغرافية المستعملة لدى الأقليات ومجموعات السكان الأصليين#..... ١٣٧

٥/٩ : الترويج لتدوين واستعمال الأسماء الجغرافية للشعوب الأصلية والأقليات والمجموعات اللغوية الإقليمية#..... ١٣٨

### ٢٤ - أسماء المناطق الجغرافية الطبيعية

٧/ ٤ : توحيد أسماء المناطق الجغرافية الطبيعية..... ١٣٩

### ٢٥ - الأسماء الجغرافية على الخرائط السياحية

٣٨/٢ : استخدام الأسماء على الخرائط السياحية..... ١٣٩

### ٢٦ - الإعراب عن الشكر

٣٩/٢ : الإعراب عن الشكر..... ١٤٠

٢٧/٣ : الإعراب عن الشكر..... ١٤٠

٢٦/٤ : الإعراب عن الشكر..... ١٤٠

٢٦/٥ : الإعراب عن الشكر..... ١٤١

١٤/٦ : الإعراب عن الشكر..... ١٤١

١٥/٧ : الإعراب عن الشكر..... ١٤٢

١٧/٨ : تصويت للإعراب عن الشكر..... ١٤٢

١١/٩ : قرار بتوجيه الشكر..... ١٤٣

- ١٤٣.....الإعراب عن الشكر. ١٢/١٠
- ١٤٤.....الإعراب عن الشكر. ٤/١١
- ١٤٥..... ملاحظات
- ١٤٧.....القرارات المشار إليها عبر المؤتمر
- التذييل - ١ : قائمة تقارير العشر مؤتمرات للأمم المتحدة المعنية بالأسماء بتوحيد الأسماء الجغرافية... ١٥٠

ملحوظة : القرارات التي تليها علامات النجمة، والرموز المؤبقة أو العلامة # تغطي اثنين أو أكثر من الموضوعات.

- \* إعداد المعاجم الجغرافية (القسم ١٠) / الأسماء الأجنبية (القسم ١٤)
- \*\* إعداد المعاجم الجغرافية (الباب ١٠) / المعالجة الآلية للبيانات (القسم ١٣)
- \*\*\* أسماء المعالم البحرية والمغمورة تحت سطح البحر (القسم ١٧) / أسماء المعالم التي تتعدى سيادة البلد الواحد (القسم ١٨)
- % مؤتمرات الأمم المتحدة المعنية بتوحيد الأسماء الجغرافية (القسم ١) / فريق خبراء الأمم المتحدة المعنية بالأسماء الجغرافية (القسم ٢)
- % التعليم والتدريب في مجال معالجة الأسماء الجغرافية (القسم ٧) / المعالجة الآلية للبيانات (القسم ١٣)
- %% المنشورات (القسم ١١) / دليل توحيد الأسماء على الصعيد الوطني (القسم ٢١)
- # التوحيد على الصعيد الوطني (القسم ٥) / لغات الأقليات (القسم ٢٣)
- ## التعليم والتدريب في مجال معالجة الأسماء الجغرافية (القسم ٧) / دليل توحيد الأسماء على الصعيد الوطني (القسم ٢١)
- ### فريق الخبراء التابع للأمم المتحدة المعنية بالأسماء الجغرافية (القسم ٢) / الاجتماعات الإقليمية (القسم ٦)

## ألف . القرارات مدرجة طبقا للموضوع

### ١ - مؤتمرات الأمم المتحدة المعنية بتوحيد الأسماء الجغرافية

٢/١ : مؤتمر الأمم المتحدة الثاني المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية

إن المؤتمر،

إذ يلاحظ أهمية توحيد الأسماء الجغرافية والاهتمام الكبير الذي أبداه في هذا الموضوع المشاركون العديدين في المؤتمر من الدول الأعضاء في الأمم المتحدة وأعضاء الوكالات المتخصصة والمنظمات الدولية المهتمة بالأمر،  
وإذ يقدر العمل الذي أنجزه المشاركون في هذا المؤتمر،

وإذ يقر بضرورة توحيد الأسماء الجغرافية للاستخدام الوطني والدولي،

يوصي المجلس الاقتصادي والاجتماعي بعقد مؤتمر الأمم المتحدة الثاني المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية في موعد أقصاه الربع الأخير من عام ١٩٧٠.

١/٢ : مؤتمر الأمم المتحدة الثالث المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية

إن المؤتمر،

إذ يلاحظ التقدم المحرز في توحيد الأسماء الجغرافية من جانب الدول الأعضاء في الأمم المتحدة وأعضاء الوكالات المتخصصة وكذلك المنظمات الدولية المهتمة،

وإذ يلاحظ كذلك أن هذه النتائج ترجع إلى حد كبير إلى الزخم الذي قدمه مؤتمر الأمم المتحدة الأول المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية،

وإذ يقر بالمساهمات الهامة التي قدمها المؤتمر الثاني في هذا العمل، على النحو المبين في القرارات التي اعتمدت،  
وإذ يقر أيضا بضرورة مواصلة هذا العمل الهام،

يوصي المجلس الاقتصادي والاجتماعي بعقد المؤتمر الثالث للأمم المتحدة المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية في موعد أقصاه النصف الأول من عام ١٩٧٧.

١ / ٣ : مؤتمر الأمم المتحدة الرابع المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية

إن المؤتمر،

إذ يلاحظ أهمية وضرورة مواصلة العمل على توحيد الأسماء الجغرافية على الصعيدين الوطني والدولي من جانب الدول الأعضاء في الأمم المتحدة،

وإذ يلاحظ كذلك الإسهامات الهامة لهذا المؤتمر، فضلا عن المساهمات في المؤتمرين الأول والثاني للأمم المتحدة المعنيين بتوحيد الأسماء الجغرافية،

١ - يعرب عن تقديره لحكومة إيران لعرضها استضافة مؤتمر الأمم المتحدة الرابع المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية؛

٢ - يوصي المجلس الاقتصادي والاجتماعي بعقد المؤتمر الرابع المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية في إيران في موعد أقصاه النصف الأول من عام ١٩٨٢.

٢٤/٣ : استخدام اللغة العربية كلغة عمل في مؤتمرات الأمم المتحدة المقبلة المعنية بتوحيد الأسماء الجغرافية

إن المؤتمر،

إذ يضع في اعتباره أنه منذ عام ١٩٧٥ كانت اللغة العربية لغة عمل للجمعية العامة للأمم المتحدة وبعض أجهزتها،

وإذ يلاحظ أن سبع دول عربية شاركت في مؤتمر الأمم المتحدة الثالث المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية وأنه من المتوقع أن يشارك ما لا يقل عن ١٥ دولة من هذه الدول في المؤتمر الرابع،

وإذ يلاحظ أيضا أن اللغة العربية تفهمها ثمانية وفود (بخلاف الوفود الدول الإسلامية) التي تحضر المؤتمر الثالث وأن عدد الوفود التي تفهم اللغة العربية تشكل بالتالي ثلث الوفود المشاركة تقريبا،

وبالنظر إلى أن الدول العربية مستعدة لأن تتحمل جزئيا أو كليا تكلفة جعل اللغة العربية لغة عمل للمؤتمر الرابع، يوصي بجعل اللغة العربية إحدى لغات العمل في المؤتمرات المقبلة للأمم المتحدة المعنية بتوحيد الأسماء الجغرافية واجتماعات فريق الخبراء.

١/٤ : مؤتمر الأمم المتحدة الخامس المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية

إن المؤتمر،

إذ يلاحظ التقدم المحرز من جانب الدول الأعضاء في الأمم المتحدة في توحيد الأسماء الجغرافية على الصعيدين الوطني والدولي،

وإذ يلاحظ كذلك المساهمات الهامة التي قدمها المؤتمر لهذا العمل،

وإذ يدرك ضرورة مواصلة هذا العمل الهام،

١ - يعرب عن تقديره لحكومة كندا لعرضها استضافتها مؤتمر الأمم المتحدة الخامس المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية؛

٢ - يوصي المجلس الاقتصادي والاجتماعي بأن تقوم الأمم المتحدة الخامسة بعقد المؤتمر المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية في كندا في موعد أقصاه النصف الثاني من عام ١٩٨٧.

١/٥ : مؤتمر الأمم المتحدة السادس المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية

إن المؤتمر،

وإذ يلاحظ التقدم المحرز في توحيد الأسماء الجغرافية على الصعيدين الوطني والدولي من جانب الدول الأعضاء في الأمم المتحدة،

وإذ يلاحظ أيضا الدور الأساسي الذي أداه هذا المؤتمر في تنسيق تلك الجهود،

وإذ يقر بضرورة مواصلة هذا العمل الهام،

١ - يعرب عن تقديره لحكومة المغرب لعرضها استضافة مؤتمر الأمم المتحدة السادس المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية؛

٢ - يوصي المجلس الاقتصادي والاجتماعي بعقد المؤتمر السادس المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية في المغرب في النصف الثاني من عام ١٩٩٢.

## ٧/٥ : التقارير الوطنية

### إن المؤتمر،

وإذ يقر بأن التقارير الوطنية المقدمة من كل بلد إلى مؤتمرات الأمم المتحدة المعنية بتوحيد الأسماء الجغرافية تتضمن معلومات كثيرة مفيدة للنظر فيها بمختلف بنود جدول أعمال المؤتمرات،

وإذ يرى أنه من أجل إجراء تقييم كاف للتقدم الذي يحرزه الجميع فإنه من المهم إتاحة الوثائق المتعلقة بكل بند من بنود جدول الأعمال في الوقت المحدد للمؤتمرات، وعند الضرورة، من جانب كل بلد مشارك،

١ - يوصي الأمانة العامة للأمم المتحدة، عند توجيه دعوات إلى الدول الأعضاء للمشاركة في المؤتمرات، إرفاق تصميم مفصل (نموذج) لصياغة التقارير الوطنية، وتقديم مبادئ توجيهية محددة لكي تتبعها البلدان في تقديم التقرير عن التقدم المحرز في توحيد الأسماء الجغرافية منذ انعقاد المؤتمر السابق؛

٢ - يوصي أيضا باتخاذ الخطوات اللازمة لضمان أن تكون جميع التقارير الوطنية التي سيتم مناقشتها في المؤتمر يتم توزيعها على البلدان المشاركة على الأقل قبل شهر من بدء المؤتمر.

## ٨/٥ : تقارير المنظمات الدولية المعنية بتوحيد الأسماء الجغرافية

### إن المؤتمر،

بالإشارة إلى قرار المجلس الاقتصادي والاجتماعي (XLIV) المؤرخ ٣١ أيار / مايو ١٩٦٨ الذي طلب فيه المجلس إلى فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية أن يجمع، في جملة أمور، المعلومات التي تصدرها المنظمات الدولية التي تتناول توحيد الأسماء الجغرافية،

وإذ يضع في اعتباره بأنه من أجل تفادي الإزدواجية في العمل بين الذي تقوم به مختلف المنظمات الدولية والمنظمات المعنية بتوحيد الأسماء الجغرافية، يرى الفريق أنه من المستصوب بأن تقوم تلك المنظمات بنفسها، بالتنسيق مع فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية عند القيام بأنشطتها في مجال توحيد الأسماء الجغرافية.

يوصي بأن يقوم جميع الموظفين المسؤولين عن الاتصال مع تلك المنظمات الدولية بإعداد تقارير مكتوبة عن أنشطة المنظمات لتقديمها إلى كل مؤتمر من مؤتمرات الأمم المتحدة المعنية بتوحيد الأسماء الجغرافية ولكل اجتماع يعقده الفريق، وأنه في حالة عدم وجود موظف اتصال من هذا القبيل، تطلب الأمانة إلى المنظمات بنفسها أن تقدم هذه التقارير.

٦/٦ : مؤتمر الأمم المتحدة السابع المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية

إن المؤتمر،

إذ يلاحظ التقدم المحرز في توحيد الأسماء الجغرافية على الصعيدين الوطني والدولي من جانب الدول الأعضاء في الأمم المتحدة،

وإذ يلاحظ أيضا الدور الأساسي الذي يؤديه هذا المؤتمر في تنسيق تلك الجهود،

وإذ يقر بضرورة مواصلة هذا العمل الهام؛

١ - يعرب عن تقديره لحكومة جمهورية إيران الإسلامية على ما أبدته من عرض لاستضافة مؤتمر الأمم المتحدة السابع المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية؛

٢ - يوصي المجلس الاقتصادي والاجتماعي بعقد مؤتمر الأمم المتحدة السابع المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية في جمهورية إيران الإسلامية في النصف الثاني من عام ١٩٩٧.

٢/٧ : مؤتمر الأمم المتحدة الثامن المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية والدورة العشرون لفريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية

إن المؤتمر،

وإذ يلاحظ التقدم المحرز في توحيد الأسماء الجغرافية على الصعيدين الوطني والدولي من جانب الدول الأعضاء في الأمم المتحدة،

وإذ يلاحظ أيضا الدور الأساسي الذي اضطلع به هذا المؤتمر وفريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية في دورته التاسعة عشرة،

وإذ يدرك الحاجة إلى الإستمرار في هذا العمل المهم ،

١ - يوصي المجلس الاقتصادي والاجتماعي بعقد المؤتمر الثامن المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية في النصف الثاني من عام ٢٠٠٢؛



٢- يوصي أيضا المجلس الاقتصادي والاجتماعي بعقد الدورة العشرون لفريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية خلال الربع الأخير من عام ١٩٩٩؛

٣- يوصي كذلك بأن يواصل المجلس الاقتصادي والاجتماعي دعمه العمل الهام الذي تضطلع به أمانة فريق الخبراء فيما يتعلق بتوحيد الأسماء الجغرافية.

١٦/٨ : مؤتمر الأمم المتحدة التاسع المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية والدورة الثانية والعشرون لفريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية

إن المؤتمر،

إذ يلاحظ التقدم المحرز في توحيد الأسماء الجغرافية، على الصعيدين الوطني والدولي معا ، من جانب الدول الأعضاء في الأمم المتحدة،

وإذ يلاحظ أيضا الدور الأساسي الذي أداه في ذلك مؤتمر الأمم المتحدة الحالي المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية ودورات فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية،

وإذ يدرك الحاجة إلى الاستمرار في هذا العمل المهم،

١- يوصي المجلس الاقتصادي والاجتماعي بعقد مؤتمر الأمم المتحدة التاسع المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية في النصف الثاني من عام ٢٠٠٧؛

٢- يوصي أيضا المجلس الاقتصادي والاجتماعي بعقد الدورة الثانية والعشرين لفريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية في عام ٢٠٠٤.

١/٩ : مؤتمر الأمم المتحدة العاشر المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية والدورة الخامسة والعشرون لفريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية

إن المؤتمر،

إذ يلاحظ ما تحقق في العمل على توحيد الأسماء الجغرافية من إنجازات وتقدم على الصعيدين الوطني والدولي،

وإذ يلاحظ أيضا الدور الرئيسي الذي يضطلع به المؤتمر الحالي وفريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية في دورته الرابعة والعشرين،

وإذ يقر بضرورة مواصلة هذا العمل الهام بدعم من المجلس الاقتصادي والاجتماعي،

١ - يوصي المجلس الاقتصادي والاجتماعي بدعوة مؤتمر الأمم المتحدة العاشر المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية إلى الانعقاد في عام ٢٠١٢؛

٢ - يوصي أيضا المجلس الاقتصادي والاجتماعي بدعوة فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية إلى عقد دورته الخامسة والعشرين في النصف الأول من عام ٢٠٠٩.

١/١٠ : مؤتمر الأمم المتحدة الحادي عشر المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية والدورة الثامنة والعشرون لفريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية

إن المؤتمر،

إذ يلاحظ الإنجازات التي تحققت والتقدم المحرز في العمل على توحيد الأسماء الجغرافية على الصعيدين الوطني والدولي،

وإذ يلاحظ أيضا الدور الأساسي الذي يضطلع به المؤتمر الحالي وفريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية في دورته السابعة والعشرين،

وإذ يقر بضرورة مواصلة هذا العمل الهام بدعم من المجلس الاقتصادي والاجتماعي،

١ - يوصي المجلس الاقتصادي والاجتماعي بأن يدعو إلى عقد مؤتمر الأمم المتحدة الحادي عشر المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية في عام ٢٠١٧؛

٢ - يوصي أيضا المجلس الاقتصادي والاجتماعي بأن يدعو إلى عقد الدورة الثامنة والعشرين لفريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية في النصف الأول من عام ٢٠١٤؛

٣ - يدعو مكتب فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية لاستهلال عملية بحث لکیفیه المضي في تحسين أساليب عمل المؤتمر وتقريره للدورة المقبلة.

## ١/١١ تنظيم فريق خبراء الامم المتحدة المعنى بالأسماء الجغرافية وأساليب عمله فى المستقبل

إن المؤتمر،

يوصي المجلس الاقتصادي والاجتماعي باعتماد القرار التالي:

إن المجلس الاقتصادي والاجتماعي،

إذ يشير إلى قراره ٧١٥ ألف (د-٢٧) المؤرخ ٢٣ نيسان / أبريل ١٩٥٩ ، الذي طلب فيه المجلس إلى الأمين العام إنشاء فريق صغير من الخبراء الاستشاريين للنظر في المشاكل التقنية ، وصياغة توصيات للتوحيد المحلي للأسماء الجغرافية وتقديم تقرير إلى المجلس،

وإذ يحيط علماً بالتقرير الأول لذلك الفريق ، الذي أكد فيه أن من الضروري عقد مؤتمر دولي بشأن توحيد الأسماء الجغرافية ، وبمقررات المجلس الاقتصادي والاجتماعي اللاحقة المتعلقة بعقد المؤتمرات ، وإذ يشير أيضاً إلى مقرره ١٣١٤ (د-٤٤) المؤرخ ٣١ أيار / مايو ١٩٦٨ ، الذي وافق فيه على اختصاصات فريق الخبراء المخصص المعنى بالأسماء الجغرافية ، الذي سمي فيما بعد باسم فريق خبراء الأمم المتحدة المعنى بالأسماء الجغرافية، بموجب المقرر الذي اتخذته المجلس فى جلسته ١٨٥٤ المعقودة فى ٤ أيار / مايو ١٩٧٣ ،

وإذ يؤكد من جديد أهداف فريق خبراء الأمم المتحدة المعنى بالأسماء الجغرافية ، المستمدة من المقرر ١٣١٤ (د-٤٤) المؤرخ ٣١ أيار / مايو ١٩٦٨ ، ولا سيما هدف التأكيد على أهمية توحيد الأسماء الجغرافية على الصعيدين الوطني والدولي وبيان المنافع الناجمة عن هذا التوحيد ،

وإذ يشير إلى أن المجلس وافق ، فى مقرره ١١٦/١٩٨٨ المؤرخ ٢٥ أيار / مايو ١٩٨٨ ، على النظام الأساسى والنظام الداخلى لفريق خبراء الأمم المتحدة المعنى بالأسماء الجغرافية ، و أنه وافق ، فى مقرريه ٢٢٦/١٩٩٣ المؤرخ ١٢ تموز / يولييه ١٩٩٣ و ٢٠٠٢ / ٣٠٧ المؤرخ ٢٥ تشرين الاول / أكتوبر ٢٠٠٢ ، على صيغتين جديدتين للنظام الأساسى ،

وإذ يأخذ فى اعتباره قرار الجمعية العامة ١/٧٠ المؤرخ ٢٥ أيلول / سبتمبر ٢٠١٥ المعنون "تحويل عالمنا: خطة التنمية المستدامة لعام ٢٠٣٠" ، وإذ يشدد على أهمية تنفيذ هذا الخطة الجديدة الطموحة ، بما فى ذلك أهمية توحيد الأسماء الجغرافية ،

وإذ يشير إلى مقرر فريق خبراء الأمم المتحدة المعنى بالأسماء الجغرافية ١٠١/٢٩ المؤرخ ٢٩ نيسان / أبريل ٢٠١٦ (انظر E / 2016/66) ، الفرع الأول- باء) ، الذي رحب فيه فريق الخبراء بمبادره مكتبه

الرامية الى التفكير في كيفية تحسين طرائق عمل الفريق ، ونوه بالمقترحات المحددة التي قدمها المكتب واتفق على أن من المفيد على أنه من المفيد دوريا بمراجعة طرائق عمل فريق الخبراء بهدف الاستجابة بفعالية للاحتياجات المتغيرة في مجال السياسات وللبيئة المتغيرة لتكنولوجيا المعلومات والاتصالات.

وإذ يشير أيضا إلى قراره ٢٧/٢٠١٦ المؤرخ ٢٧ تموز / يولييه ٢٠١٦ بشأن تعزيز الترتيبات المؤسسية في مجال إدارة المعلومات الجغرافية المكانية ، الذي أكد فيه الحاجة إلى تعزيز تنسيق والاتساق في مجال إدارة المعلومات الجغرافية المكانية على الصعيد العالمي ، بشأن مسائل من بينها بناء القدرات ، ووضع المعايير ، وجمع البيانات ، ونشر البيانات وتبادل البيانات ، من خلال آليات التنسيق المناسبة ، بما في ذلك داخل منظومة الأمم المتحدة الأوسع نطاقا ، مع الاستفادة من عمل لجنة الخبراء المعنية بإدارة المعلومات الجغرافية المكانية على الصعيد العالمي.

وإذ يشدد على اتساع نطاق خبرة فريق الخبراء، والإسهام الذي يقدمه في توحيد وإدارة الأسماء الجغرافية على الصعيد الوطني والإقليمي والعالمي، وأثره في جميع موضوعات التنمية العالمية ، والحاجة إلى مواصلة برنامج عمله ،

وإذ يدرك بأن وجود آلية وهيكلي ناجعين وطوعيين متكاملين ويقومان على التشارك ويتألفان من أفرقة عاملة وشعب لغوية وجغرافية ضمن إطار حديث يتبع أساليب عمل منقحة من شأنه أن يفضي إلى تحقيق كفاءات تشغيلية ووفورات في التكاليف للدول الأعضاء على نطاق منظومة الأمم المتحدة ،

١- تقرر أن يتوقف مؤتمر الأمم المتحدة المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية وفريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية ، بشكلهما الحاليين و أن يندمجا في شكل هيئة فرعية تابعة للمجلس الاقتصادي والاجتماعي تحتفظ بولاية كل منها ، حسب الاقتضاء ، وكذلك بقرارات مؤتمر الأمم المتحدة المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية وبالمسؤولية عن تنفيذها ، تُسمى فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية ، وتتألف من ممثلين عن الدول الأعضاء في الأمم المتحدة ، بمن في ذلك الخبراء المعينون من قبل الحكومات ، وتركز على المسائل التقنية المرتبطة بتوحيد الأسماء الجغرافية التي قد تدعم ، عند الاقتضاء ، الجوانب ذات الصلة من خطة التنمية المستدامة لعام ٢٠٣٠ ؛

٢- يقرر أيضا أن يعقد فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية دوراته كل سنتين وذلك ، من حيث المبدأ ، لمدة خمسة أيام ابتداء من عام ٢٠١٩ ، على أن تكون له السلطة الكاملة لتحديد اتجاهه الاستراتيجي واعتماد قرارات تقدم إلى المجلس الاقتصادي والاجتماعي، والقدرة على الاستجابة في الوقت المناسب للاحتياجات التي تقتضيها بيئة تقنية سريعة التغير والتوسع ؛

٣- يقرر كذلك أن يعقد فريق الخبراء دوراته في نيويورك ، مع امكانية عقد دورات في مكان بديل تابع للأمم المتحدة أو في بلد معين ، إذا التزمت دولة عضو باستضافة الدورة وتمويلها ؛

٤- يؤكد من جديد ضرورة النظر في سبل تجنب الازدواجية وتداخل الجهود ، إن وجدا ، وكذلك تعزيز العمل المشترك بين فريق الخبراء ولجنة الخبراء المعنية بإدارة المعلومات الجغرافية المكانية على الصعيد العالمي ، مع مراعاة أن الأماكن و الأجسام الجغرافية المكانية التي تشير إليها الأسماء الجغرافية ينبغي أن يكون لها موقع جغرافي مكاني يتحدد من خلال الإطار المرجعي الجيوديسي العالمي ؛

٥- يقرر الإبقاء على المكتب المنتخب لفريق الخبراء للإشراف على الفترة ٢٠١٧-٢٠١٩ ، على أساس استثنائي ؛

٦- يقرر أيضاً أن يقوم المكتب بصياغة النظام الداخلي ، بالتشاور الوثيق مع الدول الأعضاء في الأمم المتحدة وأن يُعرضه على المجلس الاقتصادي والاجتماعي لاعتماده ، تماشياً مع إجراءات هيئات المجلس الاقتصادي والاجتماعي ذات الصلة، وذلك قبل انعقاد الدورة الأولى لفريق الخبراء ، وأن يكون هذا النظام الداخلي موضوع عملية تفاوض مفتوحة ويشمل، من بين أمور أخرى ، النقاط التالية:

- (أ) تحديد هيكل المكتب وطرائق الانتخاب وشروط الخدمة ؛
- (ب) الهيكل التشغيلي لفريق الخبراء ، بما في ذلك دور ونطاق أي جلسات عامة أو لجان تقنية أو أفرقة عاملة أو هياكل شعب تهدف إلى تقديم الدعم للبلدان في وضع أو تنقيح برامج لتوحيد الأسماء الجغرافية ؛
- (ج) وضع مشروع جدول أعمال للدورة الأولى ، يعكس ، حيثما أمكن ، جدول أعمال آخر دورة لفريق الخبراء وآخر مؤتمر للأمم المتحدة معنى بتوحيد الأسماء الجغرافية ؛
- (د) عمليات الاستعراض الجارية فيما يتصل بهيكل فريق الخبراء وأساليب عمله ؛
- (هـ) المشاركة

## ٢ - فريق خبراء الأمم المتحدة المعنى بالأسماء الجغرافية

١/١ : لجنة الخبراء الدائمة التابعة للأمم المتحدة والمعنية بالأسماء الجغرافية

إن المؤتمر،

إذ يدرك أهمية بذل جهود متواصلة من جانب الدول الأعضاء في الأمم المتحدة وأعضاء وكالاتها المتخصصة والمنظمات الدولية المهتمة الأخرى للنهوض بتوحيد الأسماء الجغرافية،

وإذ يضع في اعتباره إن تمتلك الأمم المتحدة أنسب الوسائل لتوفير التسهيلات اللازمة لمثل هذا الجهد،

يوصي المجلس الاقتصادي والاجتماعي بإنشاء لجنة دائمة للأمم المتحدة المعنية بالأسماء الجغرافية تتألف من خبراء لتوفير التنسيق المستمر والاتصال فيما بين الدول من أجل تعزيز توحيد الأسماء الجغرافية وتشجيع تشكيل وعمل المجموعات الإقليمية،

يوصي كذلك المجلس بأنه ينبغي أن يعكس تشكيل لجنة خبراء الأمم المتحدة الدائمة المعنية بالأسماء الجغرافية الدائم التوزيع الجغرافي / اللغوي، وأنه ينبغي أن تتلقى المساعدة من خدمات الأمانة العامة للأمم المتحدة، كما ينبغي أن يجتمع أعضاء اللجنة سنوياً، ابتداء من عام ١٩٦٨، على نفقة حكوماتهم.

يطلب أن تواصل الأمانة العامة للأمم المتحدة العمل بوصفها الوكالة المركزية لمتابعة مهام غرفة تبادل المعلومات المتعلقة بالأسماء الجغرافية عن طريق ما يلي:

- (أ) جمع المعلومات المتعلقة بالإجراءات والمعاجم الجغرافية؛
- (ب) جمع البيانات عن التقنيات والنظم التي تستخدمها البلدان في عملية النقل الحرفي والصوتي للأسماء الجغرافية.
- (ج) أن تنتشر على جميع الدول الأعضاء في الأمم المتحدة وأعضائها والوكالات المتخصصة، بجميع المعلومات المتعلقة بعمل لجنة الخبراء الدائمة المعنية بالأسماء الجغرافية، وكذلك عن أعمال الدول الأعضاء على النحو الذي أبلغت به الأمم المتحدة، وذلك باستخدام ما هو متاح من دوريات الأمم المتحدة ووسائل الاتصال الأخرى حيثما أمكن.

## ٢/٢ : عمل فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية

إن المؤتمر،

وإذ يلاحظ العمل الممتاز الذي قام به فريق الخبراء المعني بالأسماء الجغرافية في الفترة التي انقضت منذ انعقاد المؤتمر الأول في جنيف في عام ١٩٦٧، بما في ذلك تنظيم هذا المؤتمر الثاني،

١ - يوصي بأن يواصل فريق الخبراء الاسترشاد ببيان الأهداف، ووظائفها وأساليب عملها الواردة في التقرير عن دورتها الثانية المعقودة في آذار / مارس ١٩٧٠؛<sup>١</sup>

٢ - يوصي كذلك بأن يضطلع فريق الخبراء بالأعمال التحضيرية للمؤتمر الثالث في موعد يحدد في المستقبل القريب.

٣/٢ : إسم فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية

إن المؤتمر،

اذ يضع في اعتباره تقرير فريق الخبراء المخصص المعني بالأسماء الجغرافية عن دورته الثالثة،

وإذ يلاحظ أن الفريق أصبح الآن هيئة مستمرة وأن مصطلح "المخصص" لم يعد ملائماً، يوصي بتسمية فريق الخبراء رسمياً باسم فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية.

٤/ ٢ : الشعب اللغوية / الجغرافية

إن المؤتمر،

إذ يلاحظ إدراج الشعب اللغوية / الجغرافية في التقرير (المجلد ١، ١٩٦٧، الصفحة ٧) من المؤتمر الأول المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية،

وإذ يقر ببعض التفضيلات كما ذكرت في هذا المؤتمر،

يوصي بأن تكون مسميات الشعب اللغوية / الجغرافية في الوقت الحاضر كما يلي:

١ - الولايات المتحدة الأمريكية - كندا

٢- أمريكا اللاتينية

٣- مجموعة المملكة المتحدة

٤ - مجموعة الدول الناطقة باللغة الهولندية و الألمانية

٥- دول الشمال

٦- اللغات الرومانسية، غير أمريكا اللاتينية

٧- أوروبا، شرق وسط وجنوب شرق

٨ - اتحاد الجمهوريات الاشتراكية السوفياتية

٩ - العربية

١٠- جنوب غربي آسيا، غير العربية

١١ - المجموعة الهندية

١٢ - جنوب شرقي آسيا

١٣ - شرق آسيا

١٤- جنوب الصحراء الأفريقية

٥ / ٣ : أنشطة الشعب واجتماعاتها

إن المؤتمر،

إذ يضع في اعتباره القرار ٧ الصادر عن مؤتمر الأمم المتحدة الأول المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية والقرار ١٩ للمؤتمر الثاني،

وإذ يضع في اعتباره أيضا ازدياد إنتاجية الاجتماعات التي تعقد على مستوى الشعب وفيما بين الشعب والتعهدات التعاونية على النحو الذي أبلغ به هذا المؤتمر،

يوصي بأن تواصل الشعب توسيع هذه الأنشطة وأن توسع نطاقها وأن تقدم تقارير لقسم رسم الخرائط التابع لمركز الموارد الطبيعية والطاقة والنقل، إدارة التعاون التقني لأغراض التنمية، الأمانة العامة للأمم المتحدة عن الاجتماعات التي عقدت ، الاتفاقات التي يتم التوصل إليها وبرامج التعاون عند الشروع فيها.

٢٦ / ٣ : الشعب اللغوية / الجغرافية الأفريقية

إن المؤتمر،

إذ يلاحظ أن القرار ٤ الصادر عن مؤتمر الأمم المتحدة الثاني المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية قد عين شعبة جنوب الصحراء الأفريقية كشعبة لغوية / جغرافية واحده،

وإذ يدرك بأن هذه الشعبة إنقسمت الآن إلى شعبي شرق أفريقيا وغرب أفريقيا ،

وإذ يدرك كذلك أن أهداف المؤتمر ستتحقق على نحو أفضل بجعل الشعب أكثر تمثيلا من الناحية الواقعية،

يوصي بزيادة عدد الشعب اللغوية / الجغرافية الأفريقية في فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية إلى ثلاثة ، وفقا للعناوين التالية ؛

(أ) غرب أفريقيا ،

(ب) وسط أفريقيا،

(ج) شرق أفريقيا،



٢١/٤ : الثناء على عمل فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية

إن المؤتمر،

إذ يقر بالنتائج الإيجابية للجهود التي بذلها فريق الخبراء المعني بالأسماء الجغرافية التابع للأمم المتحدة والعمل الذي اضطلع به،

وإذ يضع في اعتباره أيضا التأثير المتنامي للوثائق التي أعدها فريق الخبراء المعني بالأسماء الجغرافية على التنمية الوطنية والدولية لتوحيد الأسماء الجغرافية،

١ - يوصي بأن يواصل فريق الخبراء جهوده من أجل توحيد الأسماء الجغرافية على الصعيدين الوطني والدولي؛

٢ - يوصي أيضا بأن يعرب المجلس الاقتصادي والاجتماعي عن تقديره للجهود التي بذلها خبراء مختلف البلدان التي مكنت من تحقيق المستوى الحالي لتوحيد الأسماء الجغرافية.

٢٢/٤ : مبادئ الأنشطة وهيكل فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية

إن المؤتمر،

إذ يلاحظ فائدة أنشطة فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية،

وإذ يلاحظ أيضا أنه قد يكون من الضروري ، بغية تحسين فعالية أنشطته في المستقبل مراجعة شكل الوثائق الأساسية، والتي هي قرارات الأمم المتحدة وطريقة عمله، وأهدافه ووظائفه ونظامه الداخلي، وتحديد الأنشطة لفريق الخبراء،

وإذ يدرك بأن الوثائق المتاحة ينبغي أن تحدد بدقة المبادئ الأساسية لأنشطة وهيكل فريق الخبراء،

وإذ يلاحظ كذلك أن هناك عدة وثائق ذات صلة أعدت بشكل منفصل،

يوصي بأن ينظر فريق الخبراء في إمكانية إعداد وثيقة تجمع وتعديل، عند الاقتضاء، الوثائق المستقلة المشار إليها أعلاه.

٢٣/٤ : بيان فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية حول أهدافه ومهامه وأثرها على الأفرقة العاملة

إن المؤتمر،

إذ يلاحظ أن فريق الخبراء المعني بالأسماء الجغرافية اعتمد بيانا بالأهداف والمهام في دورته التاسعة<sup>٢</sup>.

وإذ يحيط علماً بالوظيفة ١١ من البيان، التي تنص على ما يلي:

"اتخاذ خطوات لجعل الأفرقة العاملة التابعة لفريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية أكثر فعالية:

(أ) لن تنشأ أفرقة عاملة إلا إذا كانت للمهام المسندة إليها أثر مباشر على أهداف فريق الخبراء،

"(ب) ستتم مراجعة الحاجة إلى وجود أفرقة عاملة في الدورات التالية لفريق الخبراء لأغراض مواصلة ولايتها أو إنهائها،

"(ج) بعد المؤتمرات مباشرة، سيناقش فريق الخبراء وسيقوم بإجراءات المؤتمر وسيتم تقييم الأفرقة العاملة وولايتها وستشكل أفرقة عاملة جديدة حسب الاقتضاء"،

وبالنظر إلى أن هذا البيان يوفر وسائل تمكن فريق الخبراء من العمل بمزيد من الفعالية،

يوصي بأن تُنظَّم أنشطة الأفرقة العاملة وفقاً لذلك.

٢٤ / ٤ : أنشطة الشعب

إن المؤتمر،

إذ يضع في الاعتبار أن الشعب الجغرافية / اللغوية عنصر أساسي في هيكل فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية،

وإذ يضع في الاعتبار أيضاً كذلك أن الشعب مؤهلة بشكل جيد للتعرف على مشاكل توحيد الأسماء الجغرافية المشتركة في مناطقهم الجغرافية / اللغوية،

وإذ يلاحظ أن بعض الشعب قد أحرزت تقدماً بارزاً في وضع الحلول المتعلقة بتوحيد الأسماء،

وإذ يقر بضرورة توسيع نطاق تبادل الخبرات والمعلومات بين مختلف الشعب،

١ - يوصي بأن يقوم فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية مواصلة تشجيع الشعب الجغرافية / اللغوية على أن تكون أكثر نشاطا في تنفيذ قرارات مؤتمرات الأمم المتحدة المعنية بتوحيد الأسماء الجغرافية، حسب الاقتضاء، و في وضع جداول زمنية لتقديم تقارير عن أنشطتها إلى جميع الدول داخل شعبها وإلى فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية؛

٢ - يوصي كذلك بأنه ينبغي على الشعب أن تشجع تبادل المعلومات فيما بينها، ومن أجل هذا الغرض، ينبغي أن تتيح نتائج عملهم بالطريقة التي تراها مناسبة للشعب الأخرى ، وذلك على نحو متكرر بقدر الأمكان ،

٤ / ٢٥ : الدعم والتمويل لفريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية

إن المؤتمر،

وإذ يؤكد الحاجة إلى العمل المتواصل لفريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية،

يوصي بأن يقوم قسم رسم الخرائط التابع لشعبة الموارد الطبيعية والطاقة بادرة التعاون التقني من أجل التنمية في الأمانة العامة للأمم المتحدة ، نيابة عن المؤتمر بالبحث عن إمكانية توفير الدعم المالي من قبل الوكالة المناسبة في الأمم المتحدة ، لتمويل اجتماعات فريق الخبراء.

٥ / ٢ : النظام الأساسي لفريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية

إن المؤتمر،

إذ يلاحظ أن مؤتمر الأمم المتحدة الرابع المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية قد أوصى، بموجب القرار ٢٢، بأن يدرس فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية إمكانية إعداد وثيقة واحدة تحدد هيكل وأنشطة الفريق،

وإذ يلاحظ أيضا أن الفريق اعتمد، في دورتيه الثانية عشرة والثالثة عشرة، النظام الأساسي لفريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية<sup>٣</sup> ،

وإذ يضع في الإعتبار أن النظام الأساسي قد أعد وفقا للتوصية التي قدمها المؤتمر الرابع في قراره رقم ٢٢،

يوصي بأن يكون النظام الأساسي لفريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية من الآن فصاعدا الوثيقة الأساسية التي تحكم عمل الفريق.

٣/٥ : إنشاء الشعبة الكلتية وشعبة شرق البحر الأبيض المتوسط (عدا العربية)

إن المؤتمر،

إذ يضع في الاعتبار أن تشكيل الشعب اللغوية / الجغرافية ينبغي أن يعزز عمل فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية،

وإذ يلاحظ الأفضليات التي أعرب عنها الفريق في دورتيه الحادية عشرة والثانية عشرة<sup>٤</sup>.

وإذ يلاحظ أيضا المقترحات التي قدمها الفريق لإنشاء الشعبة الكلتية وتقسيم شعبة آسيا الجنوبية-الغربية (غير العربية) إلى شعبتين هما:

شعبة جنوب غرب آسيا (باستثناء العربية)، وشعبة شرق المتوسط (عدا العربية)،

يوصي بزيادة عدد الشعب اللغوية / الجغرافية في فريق الخبراء المعني بالأسماء الجغرافية التابع للأمم المتحدة بمقدار شعبتين على النحو التالي:

الشعبة الكلتية؛

شعبة شرق المتوسط (غير العربية).

٤/ ٥ : العمل الذي قام به فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية وأنشطته المستقبلية

إن المؤتمر،

إذ يقر بالنتائج الإيجابية التي حققها فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية،

وإذ يضع في الاعتبار أن الفريق، خلال الفترة الفاصلة بين مؤتمرات الأمم المتحدة المعنية بتوحيد الأسماء الجغرافية، هو الهيئة الوحيدة داخل منظومة الأمم المتحدة التي تعالج المشاكل المتعلقة بالأسماء الجغرافية على الصعيد الدولي،

وإذ يرغب في ضمان زيادة أنشطة الفريق إلى أقصى حد في جميع الأوقات، وتوطيد البرامج التي تشجع التوحيد على الصعيد الوطني والدولي بأقصى قدر من الفعالية،

١- يوصي فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية بمواصلة الاضطلاع بمسؤولياته بنشاط على النحو المحدد في نظامه الأساسي ووفقا لما تنص عليه القرارات التي اعتمدها هذا المؤتمر؛

٢- يوصي أيضا بإنشاء فريق عامل داخل الفريق للقيام بما يلي:

(أ) تقييم أنشطة الفريق والتحقيق في النهج الجديدة والسبل الجديدة لتحقيق أهدافه وغاياته بأكثر الطرق كفاءة؛

(ب) استعراض القرارات التي اعتمدها مؤتمرات الأمم المتحدة المعنية بتوحيد الأسماء الجغرافية، وتقديم تقارير عن تنفيذها؛

(ج) تقديم تقرير عن النتائج التي توصل إليها الفريق في دورته الرابعة عشرة.

١٠/٥ : التعاون مع معهد البلدان الأمريكية للجغرافيا والتاريخ

إن المؤتمر،

إذ يقر بأن المنظمات الدولية الأخرى لها مصلحة في البرامج المتعلقة بتوحيد الأسماء الجغرافية،

وإذ يدرك أن برامج فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية المعنية بالمعالم المغمورة تحت سطح البحر والمعالم خارج الأرض تم نقلها بشكل فعال إلى المنظمة الهيدروغرافية الدولية، والاتحاد الفلكي الدولي، على التوالي، وأن اهتمامات الفريق تمثل من قبل ضابط اتصال مع كلا المنظمتين،

وإذ يدرك أيضا أن معهد البلدان الأمريكية للجغرافيا والتاريخ قد أعرب رسميا عن تأييده لبرنامج الفريق العامل المعني بالمعالم الجغرافية والأسماء الجغرافية للجنة رسم الخرائط التابعة له،

يوصي فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية:

(أ) الإقرار بإمكانات معهد البلدان الأمريكية للجغرافيا والتاريخ في تحقيق الأهداف الجديرة بالاهتمام في مجالات عملها؛

(ب) إقامة اتصال مع المعهد لضمان التعاون الأمثل بين الهيئتين.

١/٦ : إنشاء شعبة جنوب أفريقيا وشعبة البلطيق وأوروبا الشرقية، شعبة شمال ووسط آسيا

إن المؤتمر،

إذ يضع في الاعتبار أن تشكيل الشعب اللغوية/الجغرافية ينبغي أن يعزز عمل فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية،

يوصي بإنشاء الشعب اللغوية / الجغرافية الجديدة التالية، بالمسميات الآتية:

شعبة جنوب أفريقيا؛

شعبة البلطيق؛

شعبة أوروبا الشرقية، وشمال ووسط آسيا.

٢ /٦ : إعادة تنشيط شعبة أمريكا اللاتينية

إن المؤتمر،

إذ يضع في الاعتبار أن الشعبة اللغوية/الجغرافية لأمريكا اللاتينية لم تكن ممثلة في المؤتمر السادس للأمم المتحدة المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية،

يوصي بأن تقوم بلدان البرازيل والسلفادور والمكسيك والبرتغال وإسبانيا وفنزويلا بإعادة تنشيط هذه الشعبة، التي تشكلت في البداية من تلك البلدان الستة، ولكن بعد ذلك عززته مشاركة جميع بلدان أمريكا اللاتينية.

٣ / ٦ : بيان بأهداف ومهام فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية

إن المؤتمر،

إذ يلاحظ أن مؤتمر الأمم المتحدة الخامس المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية قد أوصى في القرار رقم ٤ بإنشاء فريق عمل لتقييم أنشطة فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية،

وإذ يشير إلى النظام الأساسي لفريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية<sup>٥</sup> الذي يتضمن أهداف الفريق ومهامه،

وإذ يلاحظ أن فريق العمل قد أعد صيغة منقحة<sup>٦</sup> لأهداف ومهام فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية بهدف إعطاء فريق الخبراء دورا أكثر نشاطا،

وإذ يضع في الإعتبار أن تنقيح النظام الأساسي لفريق الخبراء الذي اقترحه الفريق هو خطوة أولية نحو تحسين أداء فريق الخبراء،

يوصي باعتماد أهداف ومهام فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية، بصيغته المنقحة من قبل فريق العمل .

#### ٤/٦ : الفريق العامل المعني بالتقييم

إن المؤتمر،

إذ يلاحظ أن مؤتمر الأمم المتحدة الخامس المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية قد أنشأ فريق عمل لتقييم أنشطة فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية، بما في ذلك استعراض القرارات المعتمدة في مؤتمرات الأمم المتحدة الخمس بشأن توحيد الأسماء الجغرافية ،

١ - يثني على الفريق العامل المعني بالتقييم على إنجاز مهمته ويقر بحله؛

٢ - يؤيد توصيات الفريق العامل المعني بالتقييم فيما يتعلق بما يلي:

(أ) الإجراءات التي شملتها الأهداف والمهام المنقحة من قبل فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية (القرار رقم ٣ المعتمد في مؤتمر الأمم المتحدة السادس المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية)؛

(ب) تصنيف قرارات المؤتمرات وفقا لأهميتها بالنسبة إلى عمل فريق الخبراء؛

(ج) ضرورة أن تحتفظ الأمانة العامة بقائمة للسلطات الوطنية المعنية بالأسماء الجغرافية ؛

(د) الحاجة إلى طلب عرض شفوي لموجزات التقارير الخطية المقدمة من البلدان والشعب ، في مؤتمرات الأمم المتحدة المعنية بتوحيد المعايير الأسماء الجغرافية؛

(هـ) الحاجة إلى ترويج الأنشطة الوطنية وأنشطة الشعب .

٥/٦ : الفريق العامل المعني بالدعاية والتمويل

إن المؤتمر،

إذ يلاحظ الحاجة إلى زيادة اهتمام المجتمع الدولي بتوحيد الأسماء الجغرافية،

وإذ يلاحظ أيضا أن هناك نقص في نشر المعلومات فيما يتعلق بالعمل الحالي والإنجازات السابقة والفوائد المستمدة من توحيد الأسماء الجغرافية بمطبوعات واسعة الانتشار ومهنية على حد سواء ،

وإذ يلاحظ كذلك أن هذا النقص في مواد الدعاية ينبع، من بين أسباب أخرى، من نقص الأموال،

وإذ يلاحظ الحاجة إلى تمويل أنشطة فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية،

١ - يوصي بإنشاء فريق عامل معني بالدعاية والتمويل تابع لفريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية ، للعمل في تعاون وثيق مع الأمانة العامة للأمم المتحدة؛

٢ - يوصي أيضا الفريق العامل بالبحث عن أساليب ووسائل لضمان تخصيص تمويل كافي لأنشطة فريق الخبراء.

١٢ /٦ : التعاون مع اللجنة العلمية المعنية ببحوث أنتاركتيكا

إن المؤتمر،

إذ يشير إلى النظام الأساسي القائم (١٩٨٧، المنقح ١٩٩٢)، الجزء الأول (ب) و الثالث (ح) من ميثاق فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية، الذي ينبغي بموجبه جمع المعلومات عن أعمال الهيئات الوطنية والدولية المعنية بتوحيد الأسماء الجغرافية، الحفاظ على التعاون مع المنظمات الدولية الأخرى التي تتناول المواضيع ذات الصلة،

وإذ يدرك أن اللجنة العلمية المعنية ببحوث أنتاركتيكا، بوصفها هيئة استشارية علمية لنظام معاهدة أنتاركتيكا، لديها فريق عامل معني بالجيوديسيا والمعلومات الجغرافية، وهو المسؤول عن جمع الأسماء الجغرافية في أنتاركتيكا،

وإذ يلاحظ أن فريق الخبراء بحاجة إلى أن يكون على علم كاف بنشاط التسمية الذي يجري في أنتاركتيكا،



يوصي فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية:

(أ) الاعتراف بإجراءات العمل المتعلقة بأسماء الأماكن في أنتاركتيكا التي أنشأها الفريق العامل المعني بالجيوديسيا والمعلومات الجغرافية التابع للجنة العلمية المعنية ببحوث أنتاركتيكا؛

(ب) إقامة تعاون مع اللجنة بغرض تعزيز الأتصال بين الهيئتين وتزويد فريق الخبراء دوريا بتقرير مكتوب عن الأنشطة ذات الصلة التي تضطلع بها اللجنة.

١ / ٧ : إنشاء شعبة البلدان الناطقة باللغة الفرنسية<sup>٧</sup>

إن المؤتمر،

وإذ يضع في إعتباره أن البلدان الناطقة بالفرنسية تواجه مجموعة مشتركة من نقاط الاختلاف من وجهة نظر أسماء المواقع الجغرافية وأصولها الثقافية على حد سواء، وأنه من المرجح عندما تتاح لهذه البلدان فرصة أن تكون في نفس الشعبة من شأنها أن تيسر مشاركتها في عمل فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية،

يوصي بإضافة الشعبة التالية إلى شعب فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية:

شعبة البلدان الناطقة بالفرنسية.

٢ / ٧ : مؤتمر الأمم المتحدة الثامن المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية والدورة العشرون لفريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية

إن المؤتمر،

وإذ يلاحظ التقدم المحرز في توحيد الأسماء الجغرافية على الصعيدين الوطني والدولي من جانب الدول الأعضاء في الأمم المتحدة،

وإذ يلاحظ أيضا الدور الأساسي الذي اضطلع به هذا المؤتمر وفريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية في دورته التاسعة عشرة،

وإذ يدرك الحاجة إلى الإستمرار في هذا العمل المهم ،

١ - يوصي المجلس الاقتصادي والاجتماعي بعقد المؤتمر الثامن المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية في النصف الثاني من عام ٢٠٠٢؛

٢- يوصي أيضا المجلس الاقتصادي والاجتماعي بعقد الدورة العشرون لفريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية خلال الربع الأخير من عام ١٩٩٩؛

٣- يوصي كذلك بأن يواصل المجلس الاقتصادي والاجتماعي دعمه العمل الهام الذي تضطلع به أمانة فريق الخبراء فيما يتعلق بتوحيد الأسماء الجغرافية.

### ٧/٧ : التعاون والاتفاقات مع المؤسسات الاستهلاكية

#### إن المؤتمر،

إذ يشير إلى القرار ٥ الصادر عن مؤتمر الأمم المتحدة السادس المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية والذي أنشئ بموجبه الفريق العامل المعني بالدعاية والتمويل،

وإذ يلاحظ استمرار صعوبة تأمين الأموال اللازمة لتنفيذ الأنشطة التي تشتد الحاجة إليها لفريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية، بما في ذلك النشر والتوعية والتدريب،

وإذ يقر بالحاجة الجوهرية إلى نشر أسماء الأماكن الموحدة على نطاق واسع في السوق العالمية لكي تستخدمها المشاريع التجارية وشركات الاتصالات ومطوري البرمجيات الدولية وغيرهم،

وإذ يسلم بأن القطاع الخاص على استعداد للدخول في ترتيبات متعددة للتمويل والرعاية مع الحكومات،

١ - يوصي الأمانة العامة للأمم المتحدة، في أقرب وقت ممكن عقب المؤتمر السابع وقبل انعقاد الدورة العشرين لفريق الخبراء، باصدار المبادئ التوجيهية القائمة أو بطريقة أخرى التوصية بالمبادئ التوجيهية التي تغطي مشاركة فريق الخبراء عن طريق اتفاقات تعاونية ورعاية مع عناصر من القطاع الخاص؛

٢ - يوصي كذلك بأن يواصل فريق الخبراء العمل بنشاط على أخذ تعهد بتمويل الأنشطة التي تقترحها الأطراف المعنية في القطاع الخاص؛

٣ - يطلب إلى الأمانة العامة أن تبلغ عن التقدم المحرز في هذا المجال في الاجتماعات القادمة والمقبلة لفريق الخبراء.

١٠ / ٧ : الدعم

إن المؤتمر،

إذ يقر بأهمية عمل فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية والمؤتمرات المعنية بتوحيد الأسماء الجغرافية،

وإذ يلاحظ أنه في إطار إعادة تشكيل أمانة الأمم المتحدة، يجري تخفيض عدد الموظفين عن طريق عدم شغل وظائف الموظفين الذين يتقاعدون أو ينفصلون عن خدمة الأمم المتحدة،

وإذ يلاحظ أيضا أن عدد الموظفين الذين يخدمون مؤتمر الأمم المتحدة المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية قد انخفض من خمسة إلى واحد، وأن الموظف الوحيد الذي لا يزال في الخدمة سيتقاعد قريبا من الأمم المتحدة،

وإذ يدرك أن استمرار عمل الأمانة لفريق خبراء الأمم المتحدة ومؤتمر الأمم المتحدة المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية أمر أساسي،

يطلب إلى الأمين العام أن يكفل استمرار توافر الموظفين ذوي المهارة والخبرة اللازمين في رسم الخرائط و / أو توحيد الأسماء الجغرافية لتقديم الدعم ذي الصلة إلى فريق الخبراء التابع للأمم المتحدة وإلى المؤتمرات.

١٣ / ٧ : التعاون مع المنظمة الدولية لتوحيد المقاييس

إن المؤتمر،

إذ يلاحظ أن فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية والمنظمة الدولية لتوحيد المقاييس يتشاركان الإهتمام في عدة مجالات موضوعية،

وإذ يقر بأن تبادل المعلومات بين الاثنين يمكن أن يعزز توحيد الأسماء الجغرافية،

١- يوصي بأن تتعاون الأمانة العامة مع المنظمة الدولية للتوحيد القياسي لتشجيع المنظمة الدولية للتوحيد القياسي على الإحاطة علما بقرارات المؤتمر ذات الصلة بشأن الكتابة بالحروف اللاتينية، ويقترح أن المنظمة الدولية لتوحيد المقاييس أن تقيم صلات من خلال الأمانة العامة مع الأفرقة العاملة المعنية بأسماء البلدان ونظم الكتابة بالحروف اللاتينية وملفات البيانات الجغرافية ومعاجم أسماء المواقع الجغرافية وأصولها؛

٢ - يوصي كذلك بأن تقوم الأمانة العامة للأمم المتحدة بالتحقيق في جدوى استصواب إقامة صلات أقوى بين فريق الخبراء والمنظمة الدولية للتوحيد القياسي؛

٣ - يطلب إلى الأمانة العامة أن تقدم تقريراً عن استنتاجات تحقيقاتها وتوصياتها، إلى فريق الخبراء في دورته العشرين.

١٤/٧ : الوصول إلى الأوراق التقنية وحفظها

إن المؤتمر،

إذ يشير إلى القرارين ١ و ٥ الصادرين عن مؤتمر الأمم المتحدة الأول المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية، الذي أوصي فيه بأن تعمل أمانة فريق الخبراء كمركز للوثائق ومركز لتبادل المعلومات،

وإذ يقر بحجم المعلومات التي قدمت في المؤتمرات والاجتماعات السابقة لفريق الخبراء وأفرقة العمل التابعة له، وإذ يقر كذلك بأن مجموعة الأوراق التقنية التي بحوزة أمانة فريق الخبراء غير كاملة وأن الوصول إلي المعلومات الواردة بها وإتاحتها بكفاءة وفعالية أمر صعب،

١ - يحث البلدان على ضمان تزويد أمانة فريق الخبراء بالمواد اللازمة للوفاء بمهامها في هذا الصدد؛

٢ - يوصي بالسعي إلى الحصول على دعم ومساعدة البلدان على فهرسة وأعداد قائمة كاملة بالمعلومات الواردة في الأوراق التقنية التي لديهم، بالتنسيق مع أمانة فريق الخبراء؛

٣ - يوصي كذلك بالتماس المساعدة والدعم من بلد أو بلدان لإعادة إنتاج الوثائق في شكل يجعلها أكثر سهولة للجميع؛

٤ - يوصي أيضاً بأن تقوم الأمانة، من الآن فصاعداً، بجمع كل المواد التقنية و أوراق العمل والمحافظة عليها.

٥/٨ : الاجتماعات المشتركة للشعب اللغوية/الجغرافية والأفرقة العاملة التابعة لفريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية

إن المؤتمر،

إذ يضع في اعتباره القرار ٧ الذي اتخذته مؤتمر الأمم المتحدة الأول المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية،

وإذ يضع أيضا في اعتباره النجاح الذي تحقق في الاجتماع المشترك لشعبة شرق أوروبا الأوسط وجنوب شرقها، التابعة لفريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية، والفريق العامل المعني بملفات البيانات المتعلقة بالأسماء الطبوغرافية وأصولها والمعاجم الجغرافية التابع لفريق الخبراء،

وإذ يلاحظ أن تبادل الأفكار والخبرات والمواد في مثل هذا الاجتماع المشترك من شأنه أن يعزز تنفيذ توصيات وقرارات هذا المؤتمر،

يوصي بمواصلة تنظيم الاجتماعات المشتركة للشعب اللغوية/الجغرافية والأفرقة العاملة التابعة لفريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية للعمل بشكل جوهري على بحث الاحتياجات الإقليمية فيما يتعلق بالتدريب في مجال الأسماء الطبوغرافية وأصولها، وملفات البيانات والمعاجم الجغرافية، ونظم الكتابة بالحروف اللاتينية، والدعاية والتمويل، والمصطلحات.

٨/٨ : تقديم المساعدة إلى الفريق العامل المعني بالمعلومات الجغرافية التابع للأمم المتحدة

إن المؤتمر،

إذ يلاحظ أن الفريق العامل المعني بالمعلومات الجغرافية التابع للأمم المتحدة يسعى جاهدا إلى إنشاء هياكل أساسية للبيانات المكانية للأمم المتحدة،

وإذ يلاحظ أيضا أن الفريق العامل قد اعتبر المعلومات المتعلقة بالأسماء الجغرافية الموحدة عنصرا حاسما وأساسيا لهذه الهياكل الأساسية،

يعترف بدور فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية في مساعدة الأمم المتحدة في الأمور المتصلة بالأسماء الجغرافية،

يوصي بأن يتعاون فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية مع الفريق العامل المعني بالمعلومات الجغرافية التابع للأمم المتحدة في تصميم وإنشاء عنصر للأسماء الطبوغرافية وأصولها في هياكل الأمم المتحدة الأساسية للبيانات المكانية،

يوصي أيضا بأن يبسر فريق الخبراء بنشاط، عن طريق أفرقة العاملة وشعبه، قيام السلطات الوطنية المختصة بتقديم معلومات عن الأسماء الجغرافية الموحدة إلى فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالمعلومات الجغرافية.

١٦/٨ : مؤتمر الأمم المتحدة التاسع المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية والدورة الثانية والعشرون لفريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية  
إن المؤتمر،

إذ يلاحظ التقدم المحرز في توحيد الأسماء الجغرافية، على الصعيدين الوطني والدولي معا ، من جانب الدول الأعضاء في الأمم المتحدة،

وإذ يلاحظ أيضا الدور الأساسي الذي أداه في ذلك مؤتمر الأمم المتحدة الحالي المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية ودورات فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية،  
وإذ يدرك الحاجة إلى الاستمرار في هذا العمل المهم،

١- يوصي المجلس الاقتصادي والاجتماعي بعقد مؤتمر الأمم المتحدة التاسع المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية في النصف الثاني من عام ٢٠٠٧؛

٢- يوصي أيضا المجلس الاقتصادي والاجتماعي بعقد الدورة الثانية والعشرين لفريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية في عام ٢٠٠٤.

١/٩ : مؤتمر الأمم المتحدة العاشر المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية والدورة الخامسة والعشرون لفريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية  
إن المؤتمر،

إذ يلاحظ ما تحقق في العمل على توحيد الأسماء الجغرافية من انجازات وتقدم على الصعيدين الوطني والدولي،

وإذ يلاحظ أيضا الدور الرئيسي الذي يضطلع به المؤتمر الحالي وفريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية في دورته الرابعة والعشرين،

وإذ يقر بضرورة مواصلة هذا العمل الهام بدعم من المجلس الاقتصادي والاجتماعي،

١- يوصي المجلس الاقتصادي والاجتماعي بدعوة مؤتمر الأمم المتحدة العاشر المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية إلى الانعقاد في عام ٢٠١٢؛

٢- يوصي أيضا المجلس الاقتصادي والاجتماعي بدعوة فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية إلى عقد دورته الخامسة والعشرين في النصف الأول من عام ٢٠٠٩.

٢/٩ : تنظيم الدورة الخامسة والعشرين لفريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية في قارة أفريقيا

إن المؤتمر،

إذ يلاحظ أنه دورات فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية لم تعقد حتى الآن إلا في أوروبا أو في أمريكا الشمالية،

وإذ يلاحظ أيضا أن معظم البلدان الأفريقية لم تحقق تقدم يذكر في مجال توحيد الأسماء الجغرافية،

وإذ يقر بأن أغلبية البلدان الأفريقية تواجه صعوبات في المشاركة في دورات فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية التي تعقد في أوروبا وفي أمريكا الشمالية،

وإذ يؤكد الدور الهام للأسماء الجغرافية في التنمية الاقتصادية والاجتماعية والثقافية، ولا سيما في البلدان النامية،

وإذ يشير إلى القرار الذي اتخذته اللجنة المعنية بالمعلومات المتعلقة بالتنمية في أفريقيا في دورتها الخامسة، التي عقدت في أديس أبابا في الفترة من ٢٩ نيسان/أبريل إلى ٤ أيار/مايو ٢٠٠٧، المتعلق بتنظيم دورة لفريق الخبراء في أفريقيا،

يوصي بأن تعقد دورة فريق خبراء الأمم المتحدة الخامسة والعشرون في قارة أفريقيا، بالتعاون مع اللجنة الاقتصادية لأفريقيا، وذلك في أحد مراكز عمل الأمم المتحدة، شريطة أن يجري توفير كافة مرافق الدعم اللازمة (بما فيها خدمات الترجمة الشفوية إلى اللغات الرسمية الست للأمم المتحدة).

٣/٩ : إنشاء شعبة البلدان الناطقة بالبرتغالية

إن المؤتمر،

إذ يرى أن البلدان الناطقة بالبرتغالية تواجه مجموعة مشتركة من المسائل فيما يتصل بالأسماء الجغرافية وأصولها ومن الناحية الثقافية، وأن التواجد داخل شعبة مشتركة يمثل لتلك البلدان فرصة من شأنها على الأرجح، أن تيسر مشاركتها في عمل فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية،

وإذ يلاحظ أن فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية وافق في دورته الرابعة والعشرين على إنشاء شعبة للبلدان الناطقة بالبرتغالية،

يوصي بأن يمنح لشعبة البلدان الناطقة بالبرتغالية اعترافا كاملا بأنها شعبة لغوية/جغرافية تابعة لفريق الخبراء.

١/١٠ : مؤتمر الأمم المتحدة الحادي عشر المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية والدورة الثامنة والعشرون لفريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية

إن المؤتمر،

إذ يلاحظ الإنجازات التي تحققت والتقدم المحرز في العمل على توحيد الأسماء الجغرافية على الصعيدين الوطني والدولي،

وإذ يلاحظ أيضا الدور الأساسي الذي يضطلع به المؤتمر الحالي وفريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية في دورته السابعة والعشرين،

وإذ يقر بضرورة مواصلة هذا العمل الهام بدعم من المجلس الاقتصادي والاجتماعي،

١ - يوصي المجلس الاقتصادي والاجتماعي بأن يدعو إلى عقد مؤتمر الأمم المتحدة الحادي عشر المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية في عام ٢٠١٧؛

٢ - يوصي أيضا المجلس الاقتصادي والاجتماعي بأن يدعو إلى عقد الدورة الثامنة والعشرين لفريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية في النصف الأول من عام ٢٠١٤؛

٣ - يدعو مكتب فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية لاستهلال عملية بحث لکیفیه المضي في تحسين أساليب عمل المؤتمر وتقريره للدورة المقبلة.

٢/١٠ : تنظيم الدورة الثامنة والعشرين لفريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية في قارة آسيا

إن المؤتمر،

إذ يلاحظ أن دورات فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية تم عقدها حتى الآن في أوروبا وأمريكا الشمالية ومرة واحدة في أفريقيا،



وإذ يلاحظ أيضا ضرورة إحراز تقدم أكبر للعديد من البلدان الآسيوية في مجال توحيد الأسماء الجغرافية،

وإذ يقر بأن معظم البلدان الآسيوية تواجه صعوبات في المشاركة في دورات فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية التي تعقد في أوروبا أو أمريكا الشمالية،

وإذ يؤكد على الدور الهام للأسماء الجغرافية في التنمية الاقتصادية والاجتماعية والثقافية، ولا سيما في البلدان النامية،

يوصي بأن تعقد دورة فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية الثامنة والعشرون في قارة آسيا، وذلك بالتعاون مع اللجنة الاقتصادية والاجتماعية لآسيا والمحيط الهادئ، وذلك في أحد مراكز عمل الأمم المتحدة، شريطة توفير مرافق الدعم اللازمة، بما في ذلك ما يلزم لإتاحة الترجمة الشفوية إلى اللغات الرسمية الست للأمم المتحدة.

٥/١٠ : تقسيم شعبة جنوب شرق آسيا وجنوب غرب المحيط الهادئ إلى شعبة جنوب شرق آسيا وشعبة جنوب غرب المحيط الهادئ

إن المؤتمر،

إذ يرى أن شعبة جنوب شرق آسيا وجنوب غرب المحيط الهادئ، بأعضائها البالغ عددهم اثنان وعشرون عضوا، هي أكبر شعبة لفريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية، وإذ يلاحظ أن ارتفاع عدد الأعضاء أعاق بصورة كبيرة عمليتي صنع القرار وتنفيذ الأنشطة المتعلقة بالأسماء الجغرافية،

وإذ يلاحظ أن فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية وافق في دورته السابعة والعشرين على تقسيم شعبة جنوب شرق آسيا وجنوب غرب المحيط الهادئ إلى شعبة جنوب شرق آسيا وشعبة جنوب غرب المحيط الهادئ،

يوصي بمنح شعبة جنوب شرق آسيا وشعبة جنوب غرب المحيط الهادئ الاعتراف الكامل بوصفهما شعبتين لغويتين/جغرافيتين تابعتين لفريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية.

١٠/١٠ : دعم العمل المتعلق بتوحيد الأسماء الجغرافية

إن المؤتمر،

إذ يقر بالنتائج الإيجابية التي حققها فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية،

وإذ يرى أن فريق الخبراء هو الهيئة الوحيدة في منظومة الأمم المتحدة التي تتناول المشاكل المتعلقة بالأسماء الجغرافية على الصعيد الدولي خلال الفترة الفاصلة بين مؤتمرات الأمم المتحدة المعنية بتوحيد الأسماء الجغرافية،

وإذ يعرب عن رغبته في كفالة تعظيم أنشطة فريق الخبراء في جميع الأوقات وفي تعزيز البرامج التي تعزز عملية التوحيد على الصعيدين الوطني والدولي بأكبر قدر من الفعالية،

يوصي بأن يواصل فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية، بدعم مستمر من شعبة الإحصاءات بإدارة الشؤون الاقتصادية والاجتماعية التابعة للأمانة العامة للأمم المتحدة، القيام بواجباته بنشاط على النحو المحدد في نظامه الأساسي ووفقاً للقرارات التي اتخذتها المؤتمرات الحالية والسابقة.

١/١١ تنظيم فريق خبراء الامم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية وأساليب عمله في المستقبل

إن المؤتمر،

يوصي المجلس الاقتصادي والاجتماعي باعتماد القرار التالي:

إن المجلس الاقتصادي والاجتماعي،

إذ يشير إلى قراره ٧١٥ ألف (د-٢٧) المؤرخ ٢٣ نيسان / أبريل ١٩٥٩ ، الذي طلب فيه المجلس إلى الأمين العام إنشاء فريق صغير من الخبراء الاستشاريين للنظر في المشاكل التقنية ، وصياغة توصيات للتوحيد المحلي للأسماء الجغرافية وتقديم تقرير إلى المجلس،

وإذ يحيط علماً بالتقرير الأول لذلك الفريق ، الذي أكد فيه أن من الضروري عقد مؤتمر دولي بشأن توحيد الأسماء الجغرافية ، وبمقررات المجلس الاقتصادي والاجتماعي اللاحقة المتعلقة بعقد المؤتمرات ،  
وإذ يشير أيضاً إلى مقرره ١٣١٤ (د-٤٤) المؤرخ ٣١ أيار / مايو ١٩٦٨ ، الذي وافق فيه على اختصاصات فريق الخبراء المخصص المعني بالأسماء الجغرافية ، الذي سمي فيما بعد باسم فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية، بموجب المقرر الذي اتخذته المجلس في جلسته ١٨٥٤ المعقودة في ٤ أيار / مايو ١٩٧٣ ،

وإذ يؤكد من جديد أهداف فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية ، المستمدة من المقرر ١٣١٤ (د - ٤٤) المؤرخ ٣١ أيار / مايو ١٩٦٨ ، ولا سيما هدف التأكيد على أهمية توحيد الأسماء الجغرافية على الصعيدين الوطني والدولي وبيان المنافع الناجمة عن هذا التوحيد ،

وإذ يشير إلى أن المجلس وافق ، في مقرره ١١٦/١٩٨٨ المؤرخ ٢٥ أيار / مايو ١٩٨٨ ، على النظام الأساسي والنظام الداخلي لفريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية ، و أنه وافق ، في مقرريه ٢٢٦/١٩٩٣ المؤرخ ١٢ تموز / يولييه ١٩٩٣ و ٣٠٧/٢٠٠٢ المؤرخ ٢٥ تشرين الاول / أكتوبر ٢٠٠٢ ، على صيغتين جديدتين للنظام الأساسي ،

وإذ يأخذ في اعتباره قرار الجمعية العامة ١/٧٠ المؤرخ ٢٥ أيلول / سبتمبر ٢٠١٥ المعنون "تحويل عالمنا: خطة التنمية المستدامة لعام ٢٠٣٠" ، وإذ يشدد على أهمية تنفيذ هذا الخطة الجديدة الطموحة ، بما في ذلك أهمية توحيد الأسماء الجغرافية ،

وإذ يشير إلى مقرر فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية ١٠١/٢٩ المؤرخ ٢٩ نيسان / أبريل ٢٠١٦ (انظر E / 2016/66) ، الذي رحب فيه فريق الخبراء بمبادره مكتبه الرامية الى التفكير في كيفية تحسين طرائق عمل الفريق ، ونوه بالمقترحات المحددة التي قدمها المكتب واتفق على أن من المفيد على أنه من المفيد دوريا بمراجعة طرائق عمل فريق الخبراء بهدف الاستجابة بفعالية للاحتياجات المتغيرة في مجال السياسات وللبيئة المتغيرة لتكنولوجيا المعلومات والاتصالات.

وإذ يشير أيضا إلى قراره ٢٧/٢٠١٦ المؤرخ ٢٧ تموز / يولييه ٢٠١٦ بشأن تعزيز الترتيبات المؤسسية في مجال إدارة المعلومات الجغرافية المكانية ، الذي أكد فيه الحاجة إلى تعزيز تنسيق والاتساق في مجال إدارة المعلومات الجغرافية المكانية على الصعيد العالمي ، بشأن مسائل من بينها بناء القدرات ، ووضع المعايير ، وجمع البيانات ، ونشر البيانات وتبادل البيانات ، من خلال آليات التنسيق المناسبة ، بما في ذلك داخل منظومة الأمم المتحدة الأوسع نطاقا ، مع الاستفادة من عمل لجنة الخبراء المعنية بإدارة المعلومات الجغرافية المكانية على الصعيد العالمي.

وإذ يشدد على اتساع نطاق خبرة فريق الخبراء، والإسهام الذي يقدمه في توحيد وإدارة الأسماء الجغرافية على الصعيد الوطني والإقليمي والعالمي، وأثره في جميع موضوعات التنمية العالمية ، والحاجة إلى مواصلة برنامج عمله ،

وإذ يدرك بأن وجود آلية وهيكل ناجعين وطوعيين متكاملين ويقومان على التشارك ويتألفان من أفرقة عاملة وشعب لغوية وجغرافية ضمن إطار حديث يتبع أساليب عمل منقحة من شأنه أن يفضي إلى تحقيق كفاءات تشغيلية ووفورات في التكاليف للدول الأعضاء على نطاق منظومة الأمم المتحدة ،

١- تقرر أن يتوقف مؤتمر الأمم المتحدة المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية وفريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية ، بشكلهما الحاليين و أن يندمجا في شكل هيئة فرعية تابعة للمجلس الاقتصادي والاجتماعي تحتفظ بولاية كل منها ، حسب الاقتضاء ، وكذلك بقرارات مؤتمر الأمم المتحدة المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية وبالمسؤولية عن تنفيذها ، تُسمى فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية ، وتتألف من ممثلين عن الدول الأعضاء في الأمم المتحدة ، بمن في ذلك الخبراء المعينون من قبل الحكومات ، وتركز على المسائل التقنية المرتبطة بتوحيد الأسماء الجغرافية التي قد تدعم ، عند الاقتضاء ، الجوانب ذات الصلة من خطة التنمية المستدامة لعام ٢٠٣٠ ؛

٢- يقرر أيضا أن يعقد فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية دوراته كل سنتين وذلك ، من حيث المبدأ ، لمدة خمسة أيام ابتداء من عام ٢٠١٩ ، على أن تكون له السلطة الكاملة لتحديد اتجاهه الاستراتيجي واعتماد قرارات تقدم إلى المجلس الاقتصادي والاجتماعي، والقدرة على الاستجابة في الوقت المناسب للاحتياجات التي تقتضيها بيئة تقنية سريعة التغير والتوسع ؛

٣- يقرر كذلك أن يعقد فريق الخبراء دوراته في نيويورك ، مع امكانية عقد دورات في مكان بديل تابع للأمم المتحدة أو في بلد معين ، إذا التزمت دولة عضو باستضافة الدورة وتمويلها ؛

٤- يؤكد من جديد ضرورة النظر في سبل تجنب الازدواجية وتداخل الجهود ، إن وجدا ، وكذلك تعزيز العمل المشترك بين فريق الخبراء ولجنة الخبراء المعنية بإدارة المعلومات الجغرافية المكانية على الصعيد العالمي ، مع مراعاة أن الأماكن و الأجسام الجغرافية المكانية التي تشير إليها الأسماء الجغرافية ينبغي أن يكون لها موقع جغرافي مكاني يتحدد من خلال الإطار المرجعي الجيوديسي العالمي ؛

٥- يقرر الإبقاء على المكتب المنتخب لفريق الخبراء للإشراف على الفترة ٢٠١٧-٢٠١٩ ، على أساس استثنائي ؛

٦- يقرر أيضاً أن يقوم المكتب بصياغة النظام الداخلي ، بالتشاور الوثيق مع الدول الأعضاء في الأمم المتحدة وأن يُعرضه على المجلس الاقتصادي والاجتماعي لاعتماده ، تماشياً مع إجراءات هيئات المجلس الاقتصادي والاجتماعي ذات الصلة، وذلك قبل انعقاد الدورة الأولى لفريق الخبراء ، وأن يكون هذا النظام الداخلي موضوع عملية تفاوض مفتوحة ويشمل، من بين أمور أخرى ، النقاط التالية:

(أ) تحديد هيكل المكتب وطرائق الانتخاب وشروط الخدمة ؛

(ب) الهيكل التشغيلي لفريق الخبراء ، بما في ذلك دور ونطاق أي جلسات عامة أو لجان تقنية أو أفرقة عاملة أو هياكل شعب تهدف إلى تقديم الدعم للبلدان في وضع أو تنقيح برامج لتوحيد الأسماء الجغرافية ؛

(ج) وضع مشروع جدول أعمال للدورة الأولى ، يعكس ، حيثما أمكن ، جدول أعمال آخر دورة لفريق الخبراء وآخر مؤتمر للأمم المتحدة معني بتوحيد الأسماء الجغرافية ؛

(د) عمليات الاستعراض الجارية فيما يتصل بهيكل فريق الخبراء وأساليب عمله ؛  
(هـ) المشاركة

٢/١١ : الإجتماع المقبل لفريق خبراء الامم المتحدة المعنى بالأسماء الجغرافية.

إن المؤتمر،

وإذ يضع في إعتباره ما تحقق من إنجازات واحرز من تقدم في العمل المتعلق بتوحيد الأسماء الجغرافية على الصعيدين الوطني والدولي ،

وإذ يضع في إعتباره أيضا الدور الجوهري الذي اضطلع به هذا المؤتمر و كذلك فريق خبراء الأمم المتحدة المعنى بالأسماء الجغرافية في دورته الثلاثين ،

وإذ يقر بضرورة مواصلة هذا العمل الهام بدعم من المجلس الاقتصادي والاجتماعي ،

١- يوصي المجلس الاقتصادي والاجتماعي بأن يعقد فريق خبراء الأمم المتحدة المعنى بالأسماء الجغرافية مجموعة جلسات على مدى خمسة أيام في الفترة من ٢٩ نيسان / أبريل إلى ٣ أيار / مايو ٢٠١٩ ، وترتبه الطرائق التنفيذية لهذه الجلسات بموافقة المجلس على القرار د-١١ / ١ المؤرخ في ١٧ اب/ أغسطس ٢٠١٧ ،

٢- يدعو مكتب فريق خبراء الأمم المتحدة المعنى بالأسماء الجغرافية إلى استهلال عملية تأمل بشأن كيفية إدخال مزيد من التحسين على أساليب عمل المؤتمر وتقريره للدورة المقبلة.

### ٣- التعاون الدولي في توحيد الأسماء الجغرافية

٣١/٢ : فهم مشترك لأهداف وغايات التوحيد الدولي للأسماء الجغرافية

إن المؤتمر،

وإذ يقر باستصواب التوصل إلى فهم مشترك لأهداف وغايات توحيد الأسماء الجغرافية على الصعيد الدولي،

١ - يوصي بالتعريف العام التالي فيما يتصل بالدراسة المستمرة من قبل فريق الخبراء في مجال تطبيق التوحيد الدولي:

"التوحيد الدولي للأسماء الجغرافية هو النشاط الذي يهدف إلى تحقيق أقصى قدر عملي من التوحيد ووضع تعريف لكل الأسماء الجغرافية، الأرضية ومن ناحية أعم الأسماء الطبغرافية للمعالم في النظام الشمسي عن طريق التوحيد على الصعيد الوطني و/ أو إتفاق دولي متعارف عليه يشمل التطابق بين مختلف اللغات و نظم

الكتابة "

٢ - يوصى كذلك بأنه يجب استعمال الأسماء المحلية الموحدة، على قدر المستطاع في الخرائط والرسوم البيانية التي يهدف لاستخدامها دولياً وأيضاً في جميع المنشورات الدولية التي لا تظهر فيها الأسماء الجغرافية في النص الجارى العمل به ، مثل الجداول الزمنية أو جداول الإحصاءات الدولية. عندما تظهر الأسماء الجغرافية في النص الجارى العمل به في المنشورات الدولية بلغة معينة، يمكن استخدام الأسماء الأجنبية، ولكن في مثل هذه الحالات من المستصوب أن تظهر الأسماء الجغرافية المحلية الموحدة بين أقواس.

٣٣ / ٢ : التعاون الدولي في توحيد الأسماء الجغرافية

إن المؤتمر،

بعد مناقشة مشكلة التوحيد الدولي للأسماء الجغرافية ومجال تطبيقها،

وإذ يدرك صعوبة هذه المشكلة وضرورة إقامة تعاون مع المنظمات الدولية المهمة، مثل الاتحاد البريدي العالمي والاتحاد الدولي للاتصالات السلكية واللاسلكية،

يوصي بأن يواصل فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية دراسة هذه المشكلة بالتعاون مع هذه المنظمات.

٢ / ٤ : التعجيل بالعمل على توحيد الأسماء الجغرافية

إن المؤتمر،

إذ يلاحظ أنه خلال الفترة التي انقضت منذ انعقاد مؤتمر الأمم المتحدة الأول المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية قد حدث تغيير في الإهتمام من تنفيذ المشاريع الخاصة الكبيرة إلى حاجة أعم إلى تنمية استخدام الأراضي والموارد الطبيعية وإعادة توزيع الأراضي وحفظها من البيئة والحفاظ على الموارد الطبيعية، وكلها تستدعي إشارة لا لبس فيها في تسمية الكيانات المادية،

وإذ يلاحظ كذلك أن المنظمات الدولية، وسلطات المعونة، والإدارات الحكومية، ومقاولي التعدين، والوكالات المعنية باستخدام الأراضي، والموارد المائية، والزراعة، والتنقيب عن المعادن والتنمية تتطلب تجهيز وثائق تفصيلية للمخطط العام وأن الأسماء الجغرافية تشكل عنصراً رئيسياً في هذه الوثائق وفي تحديد العناصر الإدارية، وملكية الأراضي، وطائفة واسعة من الوثائق القانونية الأخرى،

وإذ يدرك وجود تفاوتات تحدث في الأسماء الجغرافية على الخرائط من قبل جميع المعنيين بهذه المواضيع،

وأن هذا الخلط يضاعف من تفاوتات مماثلة في الأسماء التي توجد في المواد والوثائق الصادرة لأغراض مثل النقل والسياحة، والدراسات الاقتصادية والاتصالات السلوكية واللاسلكية، وأن هذه الأسماء تنتج حتما في الشك وأحيانا الخلط الكلي متسببا في الإنفاق غير الضروري للوقت والمال،

وإذ يقر كذلك بالأهمية الثقافية والاجتماعية للأسماء الجغرافية،

يوصي بتعجيل توحيد الأسماء الجغرافية بجميع الوسائل الممكنة.

٦/٥ : الترويج لبرامج توحيد الأسماء الجغرافية الوطنية والدولية

إن المؤتمر،

إذ يدرك أهمية الأسماء الجغرافية باعتبارها عناصر هامة في التراث الثقافي للأمم ، وكذا الميزة الاقتصادية لتوحيد الأسماء الجغرافية الوطنية،

يوصي بتشجيع سلطات الدولة على تقديم الدعم المناسب لأنشطة التوحيد والتسليم باعتبار توحيد الأسماء الجغرافية جزءا هاما من برامجها للتعاون الدولي والمساعدة التقنية.

٨/٦ : معلومات من البلدان بشأن التغييرات في الأسماء الجغرافية

إن المؤتمر،

إذ يضع في الاعتبار التغييرات السياسية التي حدثت في العالم خلال السنوات الأخيرة والتي لها تأثير مباشر على الأسماء الجغرافية،

يوصي بأن تقوم البلدان كلما كان ذلك ممكنا، كل ستة أشهر، بإحالة المعلومات المتعلقة بالتغييرات في الأسماء الجغرافية إلى الأمانة العامة لفريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية بغية تمكين الأمانة العامة من نشر تلك المعلومات من خلال النشرة الإخبارية لفريق الخبراء أو أي منشور آخر ذي صلة، في الوقت الملائم .

#### ٤- المبادئ التوجيهية المتعلقة بأسماء المواقع الجغرافية وأصولها لمحري الخرائط وغيرهم من المحررين

٤/٤ : نشر المبادئ التوجيهية المتعلقة بأسماء المواقع الجغرافية وأصولها لمحري الخرائط وغيرهم من المحررين

إن المؤتمر،

إذ يقر باستصواب التبادل الدولي للمعلومات المتعلقة بالحقائق الرئيسية والتدابير والإنجازات في مجال توحيد الأسماء على الصعيد الوطني ،

وإذ يلاحظ أنه قد أحرز تقدماً في هذا الصدد في إطار فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية ، منذ دورته الثامنة <sup>٨</sup> ،

١ - يوصي بتشجيع البلدان على نشر واستكمال المبادئ التوجيهية المتعلقة بالأسماء الطبوغرافية وأصولها للخرائط والمحررين الآخرين و التي قد تمكن رسامي الخرائط من البلدان الأخرى من أن يعالجوا بشكل صحيح جميع مشاكل كتابة أسماء المواقع الجغرافية للبلدان على الخرائط للبلدان التي تنتج مثل هذه المبادئ التوجيهية، والتي قد تساعد جميع المستخدمين في تفسير الخرائط؛

٢ - يوصي كذلك بأن تتضمن تلك المبادئ التوجيهية، في جملة أمور، وحسب الاقتضاء العناصر التالية:

- (أ) الوضع القانوني للأسماء الجغرافية باللغات المعترف بها بالبلدان المتعددة اللغات؛
- (ب) الحروف الهجائية للغة أو اللغات، وعلاوة على ذلك، في حالة الحروف الهجائية والنصوص غير اللاتينية
- (ج) الحروف الهجائية والنصوص، مفاتيح الكتابة بالحروف اللاتينية التي تم تقديمها رسمياً؛
- (د) القواعد الإملائية للأسماء الجغرافية؛
- (هـ) المساعدة على نطق الأسماء الجغرافية؛
- (و) البيانات الفرعية اللغوية التي يمكن التعرف عليها في أسماء الأماكن القائمة، ولكن فقط بقدر ما هي قد تكون المعرفة ذات فائدة لرسام الخرائط؛



- (ز) العلاقة بين اللهجة/اللهجات واللغة/اللغات القياسية؛
- (ح) خصوصيات اللهجة حسب التوزيع الجغرافي للهجات الرئيسية؛
- (ط) التوزيع الجغرافي للغات داخل البلدان المتعددة اللغات؛
- (ي) أسماء السلطات والتدابير المتخذة في توحيد الأسماء ؛
- (ك) مصدر المادة ؛
- (ل) مسرد للكلمات اللازمة لفهم الخرائط؛
- (م) الاختصارات في الخرائط الرسمية؛
- (ن) التقسيم الإداري؛

٣ - يوصي أيضا بأنه يجب أن تكون المبادئ التوجيهية المتعلقة بالأسماء الطبوغرافية وأصولها المقدمة من النمسا<sup>٩</sup> بمثابة عينة للشكل والمحتويات؛

٤ - يوصي كذلك بأن تعين الأمم المتحدة مراسلا لفريق خبراء الأمم المتحدة المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية لتنسيق العمل الخاص بوضع المبادئ التوجيهية الوطنية بشأن أسماء المواقع الجغرافية وأصولها، والحفاظ على التواصل مع الخبراء الوطنيين المشاركين في وضع هذه المبادئ التوجيهية.

١١/٥ : تمييز أسماء الأماكن الطبوغرافية عن غيرها من النصوص في الخرائط

إن المؤتمر،

وإذ يلاحظ الصعوبات وسوء الفهم الذي قد ينشأ عند تمييز الأسماء الطبوغرافية عن النصوص غير المتعلقة بأسماء المواقع الجغرافية وأصولها،

وإذ يقر أن المستخدمين الذين تختلف لغتهم الأم عن تلك المستخدمة على الخريطة قد يواجهون صعوبات خاصة في هذا المجال،

وإذ يقر أيضا بأن المسح الآلي للخرائط بالوسائل الإلكترونية البصرية قد يسهل التسجيل الآلي للأسماء

الطوبوغرافية،

١ - يوصي بأن يكون هناك تمييز مطبعي واضح على الخرائط الطوبوغرافية الوطنية بين الأسماء الطوبوغرافية والنصوص التي تخدم أغراضاً أخرى؛

٢ - يوصي أيضاً بتفسير أساليب التمايز في المبادئ التوجيهية الوطنية المتعلقة بأسماء المواقع الجغرافية وأصولها لمحرري الخرائط وغيرهم من المحررين.

١٤ / ٥ : نشر المبادئ التوجيهية المتعلقة بأسماء المواقع الجغرافية وأصولها.

إن المؤتمر،

إذ يشير إلى القرار ٤ المتعلق بنشر البلدان المبادئ التوجيهية المتعلقة بالأسماء الطوبوغرافية وأصولها لمحرري الخرائط وغيرهم من المحررين، التي اعتمدها مؤتمر الأمم المتحدة الرابع المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية،

وإذ يلاحظ أنه في حين أن بعض البلدان قد امتثلت بالفعل لهذا القرار، فإن العديد منها لم يفعل ذلك بعد،

وإذ يضع في إعتباره إلى الدور الرئيسي الذي تؤديه هذه المنشورات في تحقيق أهداف التوحيد على الصعيد الوطني كأساس للتوحيد القياسي الدولي،

يوصي بتشجيع البلدان بقوة على نشر المبادئ التوجيهية المتعلقة بأسماء المواقع الجغرافية وأصولها لمحرري الخرائط وغيرهم من المحررين، التي تتناول، في جملة أمور، البنود المدرجة في القرار ٤ للمؤتمر الرابع، وأن توفر الأمانة العامة للأمم المتحدة المساعدة المناسبة لطباعة ونشر هذه المبادئ التوجيهية.

٧/٦ : المبادئ التوجيهية المتعلقة بأسماء المواقع الجغرافية وأصولها لمحرري الخرائط وغيرهم من المحررين

إن المؤتمر،

إذ يلاحظ مع التقدير تزايد عدد البلدان التي تعد المبادئ التوجيهية التي تتعلق بأسماء المواقع الجغرافية وأصولها لمحرري الخرائط وغيرهم من المحررين،

وإذ يضع في إعتباره أن نشر هذه المبادئ التوجيهية للأسماء الطوبوغرافية وأصولها على نطاق أوسع أمر ضروري لتحقيق أقصى فائدة ممكنة،

يوصي بأن :

(أ) تصدر المبادئ التوجيهية المتعلقة بالأسماء الطبوغرافية وأصولها في مجلدات مجمعة بلغة واحدة على الأقل من لغات العمل في الأمم المتحدة،

(ب) يتم النص على إصدار المبادئ التوجيهية في نشرة رسم الخرائط العالمية.

## ٥ - التوحيد على الصعيد الوطني

٤/١ : التوحيد على الصعيد الوطني

إن المؤتمر،

إذ يدرك أن توحيد الأسماء الجغرافية على الصعيد الوطني يعود بمنافع اقتصادية وعملية على كل دولة من الدول،

وإذ يدرك كذلك أن توحيد الأسماء الجغرافية على الصعيد الوطني من قبل جميع الدول هو مقدمة ضرورية للتوحيد على الصعيد الدولي،

١ - يطلب أن تقوم السلطات المختصة في الأمم المتحدة باستعراض التوصيات التالية بشأن توحيد الأسماء الجغرافية على الصعيد الوطني؛

٢ - يحث على إحالة هذه التوصيات إلى جميع الدول الأعضاء والمنظمات الدولية المعنية كي توليها اعتباراً إيجابياً.

### **التوصية ألف - السلطات الوطنية المختصة بالأسماء**

يُوصى، كخطوة أولى نحو توحيد الأسماء الجغرافية على الصعيد الدولي، بأن يكون لدى كل بلد سلطة وطنية مختصة بالأسماء الجغرافية:

(أ) تتألف من هيئة ذات وجود مستمر، أو مجموعة منسقة من الهيئات، ولديها على نحو مبين بوضوح السلطة والتعليمات اللازمة لتوحيد الأسماء الجغرافية وتقرير السياسات المتعلقة بتوحيد الأسماء في البلد؛

(ب) يكون مركزها وتكوينها ومهمتها وإجراءاتها مستوفية لما يلي:

- (١) أن تكون متساوقة مع الهيكل الحكومي للبلد؛
  - (٢) أن توفر أكبر فرصة للنجاح في إنجاز البرنامج الوطني لتوحيد الأسماء ؛
  - (٣) أن يكون بإمكانها أن تنشئ، حسب الاقتضاء، داخل إطارها، لجاناً إقليمية أو محلية حسب المنطقة أو اللغة؛
  - (٤) أن تتكفل بدراسة آثار ما تتخذه من إجراءات على الوكالات الحكومية ومنظمات القطاع الخاص والفئات الأخرى، ويتوفيق هذه المصالح، إلى أبعد مدى ممكن، مع المصالح الطويلة الأجل للبلد ككل؛
  - (٥) أن تستفيد استفادة كاملة من خدمات المسّاحين ورسمي الخرائط والجغرافيين واللغويين وأي خبراء آخرين يمكنهم مساعدة السلطة على الاضطلاع بعملياتها بكفاءة؛
  - (٦) أن تتيح القيام بإجراءات حفظ السجلات والنشر التي تسهل التوزيع الفوري الواسع النطاق للمعلومات المتعلقة بالأسماء التي توحد، على الصعيدين الوطني والدولي معاً.
- ويوصى بأن تقوم البلدان، التي لم تبدأ بعد في ممارسة حقها في توحيد أسماءها الجغرافية على أساس وطني بالشروع في هذا العمل الآن.
- ويوصى كذلك بأن تحرص كل سلطة وطنية مختصة بالأسماء على إبقاء المكتب المختص في الأمم المتحدة على علم بتكوينها ومهامها وبعنوان أمينها.

### التوصية باء - جمع الأسماء الجغرافية

بالنسبة إلى كل اسم جغرافي يُزعم توحيد، يُوصى بما يلي:

(أ) أن تكون الأبحاث الميدانية والمكتبية مكتملة بقدر الإمكان بقصد توفير معلومات عن النقاط التالية :

- (١) الصيغة المكتوبة والمنطوقة للاسم ومعناه لدى السكان المحليين؛
- (٢) التهجئة الواردة في وثائق السجل العقاري وسجلات الأراضي؛
- (٣) التهجئة الواردة في الخرائط الحديثة والقديمة وفي المصادر التاريخية الأخرى؛

(٤) التهجئة الواردة في تقارير التعدادات والمعاجم الجغرافية وغيرها من الوثائق المناسبة ذات القيمة؛

(٥) التهجئة التي تستعملها الدوائر الإدارية والفنية المحلية الأخرى؛

(ب) أن تُسجل الصيغة المنطوقة المحلية للاسم على شريط وأن تُكتب بطريقة التدوين الصوتي المعتمدة في السلطة الوطنية المختصة بالأسماء ؛

(ج) أن يُحدد طابع المعلم المسمى ونطاقه وموقعه - ويشار في هذا الصدد إلى أن الصور الجوية يمكن أن توفر معلومات تكميلية مفيدة - وأن يُسجل ذلك بأكبر دقة ممكنة، وأن يُعرّف بوضوح معنى المصطلحات العامة المستعملة؛

(د) أن يُرجع، إن كان هذا ممكناً، إلى مصدرين محليين مستقلين على الأقل بالنسبة لكل استقصاء.

ويُوصى كذلك بأن يكون الأفراد المسؤولون عن جمع الأسماء مدربين تدريباً مناسباً لإدراك ومعالجة المشاكل اللغوية ، النظام الصوتي، والتركييب النحوي، والقواعد الإملائية والظواهر الجغرافية والمصطلحات التي يرجح أن تصادفهم.

#### التوصية جيم - مبادئ المعالجة المكتبية للأسماء الجغرافية

يوصى بأن تقوم كل سلطة مختصة بالأسماء بصوغ واعتماد وتعريف المبادئ التوجيهية والممارسات التي ستطبقها عادة في سياق عملها.

وينبغي أن تشمل هذه المبادئ والممارسات ما يلي:

(أ) الإجراءات الرسمية الواجب اتباعها لتقديم المقترحات المتعلقة بالأسماء الجديدة أو بتعديلات الأسماء إلى السلطة؛

(ب) العوامل التي ستأخذها السلطة في الاعتبار لدى نظرها في المقترحات المتعلقة بالأسماء ، مثل:

(١) الاستعمال الراهن؛

(٢) الخلفية التاريخية؛

(٣) المعالجة في حالة المناطق المتعددة اللغات وفي حالة اللغات غير المكتوبة؛

(٤) المدى المستصوب لتفادي استعمال الأسماء الهجينة؛

(٥) تفادي تكرار الأسماء ؛

(٦) تفادي إطلاق أكثر من اسم على المعلم الواحد؛

(٧) توضيح النطاق الدقيق لانطباق كل اسم على حدة من الأسماء الجغرافية، بما في ذلك تسمية الكل والأجزاء

(٨) في حالة المعالم الرئيسية؛

(٩) إلغاء الأسماء المستهجنة؛

(ج) قواعد كتابة الأسماء التي تطبقها السلطة؛

(د) الإجراءات التي يمكن بها لجميع الأطراف المعنية أن تعبر عن آرائها بشأن أي مقترح من مقترحات الأسماء قبل أن تتخذ السلطة قراراً بشأنه؛

(هـ) الإجراءات الرسمية لنشر قرارات السلطة ولكفالة ظهور الأسماء الموحدة في الخرائط الوطنية. ولدى صوغ هذه المبادئ، يُوصى بما يلي:

(١) تفادي تغيير الأسماء بلا ضرورة؛

(٢) أن تكون تهجئة الأسماء الجغرافية مطابقة بقدر الإمكان للممارسة الإملائية الراهنة للبلد المعني، مع إيلاء الاعتبار الواجب للصيغ المستعملة في اللهجات؛

(٣) ينبغي ألا يكون مؤدى المعالجة المنهجية للأسماء طمس عناصر ذات أهمية؛

(٤) حيثما توجد بعض الأسماء بصيغ متباينة أو بصيغ نحوية مختلفة، ينبغي للسلطة الوطنية المختصة بالأسماء أن تنظر في جعل إحدى هذه الصيغ الاسم السائد (وفي حالة الأسماء القابلة للتصريف، تُختار عادة صيغة الرفع)؛

(٥) في جميع البلدان التي يمكن في لغاتها إدخال أداة التعريف على الأسماء الجغرافية، ينبغي للسلطة المختصة بالأسماء أن تقرر ما هي الأسماء التي ينبغي أن تشمل على أداة التعريف وأن توحدتها

وفقاً لذلك. أما في حالة اللغات التي توجد فيها الصيغتان المعرفة وغير المعرفة بالنسبة لجميع الأسماء أو معظمها، فيوصى بأن يتم التوحيد على أساس إحدى الصيغتين أو الأخرى؛

(٦) أن تضع جميع البلدان معايير لاستعمال مختصرات العناصر المتضمنة في أسمائها الجغرافية؛

(٧) أن يُوضع في كل بلد نظام لمعاملة الأسماء المركبة.

**ويوصى كذلك** بأن تقوم السلطة المختصة بالأسماء بالجهود الإعلامية الكافية للتعريف بهذه المبادئ والممارسات.

### التوصية دال - المناطق المتعددة اللغات

في البلدان التي يوجد فيها أكثر من لغة واحدة، يوصى بأن تقوم السلطة الوطنية، حسب الاقتضاء، بما يلي:

(أ) أن تحدد الأسماء الجغرافية في كل لغة من اللغات الرسمية، وفي اللغات الأخرى حسب الاقتضاء؛

(ب) أن تعطي دلالة واضحة إما على المساواة بين الأسماء المعترف بها رسمياً أو على ترتيب الأسبقية فيما بينها؛

(ج) أن تنتشر هذه الأسماء المعترف بها رسمياً في الخرائط والمعاجم الجغرافية.

### التوصية هاء - المعاجم الجغرافية الوطنية

يوصى بأن تقوم كل سلطة مختصة بالأسماء بإصدار معاجم جغرافية مناسبة لجميع الأسماء الجغرافية الموحدة، وتنقيح هذه المعاجم بصفة مستمرة.

ويوصى كذلك بأن يتضمن كل معجم جغرافي، كحد أدنى، بالإضافة إلى الأسماء الموحدة، المعلومات اللازمة لتحديد السليم لمواقع المعالم المسماة وهوياتها.

ويوصى، على وجه الخصوص، بإدراج ما يلي:

(أ) نوع المعلم الذي ينطبق عليه الاسم؛

(ب) وصف دقيق لموقع كل معلم من المعالم المسماة ونطاقه، بما في ذلك إشارة مرجعية إلى موضعه، إن أمكن ذلك؛

(ج) تعريف أجزاء المعالم الطبيعية تعريفاً إضافياً بالنسبة إلى الكل وتعريف المعالم الممتدة، حسب الاقتضاء، بالنسبة إلى الأجزاء المكونة لها؛

(د) ما يُعتبر لازماً من المعلومات عن المناطق الإدارية والإقليمية، والإشارة، إن أمكن، إلى خريطة أو خريطة نوعية توجد عليها المعالم المعنية؛

(هـ) جميع أسماء المعلم الموحدة رسمياً إذا وجد له أكثر من اسم، وإيراد إشارة مرجعية إلى الأسماء التي سبق استعمالها للمعلم ذاته.

ويمكن للسلطات الوطنية، إذا ما قررت إمكانية ذلك، من الناحيتين التقنية والاقتصادية معاً، أن تُدرج معلومات عن الأسماء الجغرافية مثل نوع الجنس والعدد، وصيغ التعريف والتنكير، ومواضع التشديد، والنبذة والنطق حسب نظام الرابطة الدولية لعلم الصوتيات، وأي معلومات لغوية أخرى يمكن أن تؤدي إلى تحسين فهم الأسماء واستعمالها على الصعيدين الوطني والدولي معاً.

٢٧/ ٢ : تقديم المساعدة لبرامج جمع الأسماء الجغرافية ميدانياً ومعالجتها مكتبياً

إن المؤتمر،

وإذ يلاحظ أهمية جمع أسماء جميع البلدان في العالم ومعالجتها المكتبية،

وإذ يلاحظ أيضاً ضرورة وضع برنامج منهجي لجمع الأسماء الميدانية ومعالجتها مكتبياً ، ولا سيما بالنسبة للبلدان النامية،

وإذ يضع في الإعتبار إلى أن العديد من البلدان تفتقر إلى الموظفين المؤهلين والوسائل المالية،

يوصي بأن تقدم السلطات والبلدان التي بوسعها أن تفعل ذلك الدعم الكامل لإنشاء هذا البرنامج.

٣٢/ ٢ : نشر القرارات الصادرة عن السلطات الوطنية

إن المؤتمر،

إذ يضع في الإعتبار المشاكل المتصلة بالتوحيد القياسي الذي تقوم به السلطات الوطنية للأسماء الجغرافية،

وإذ يلاحظ أن كثيراً من المشاكل نشأ بسبب عدم كفاية النشر،



١ - يكرر تأكيد التوصيات ذات الصلة الواردة في القرار ٤ بشأن المسائل الوطنية المعتمد في مؤتمر الأمم المتحدة الأول المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية، وهو أن تقوم كل سلطة وطنية للأسماء الجغرافية بنشرها على أوسع نطاق ممكن، ولا سيما للسلطات الوطنية الأخرى المعنية والأمانة العامة للأمم المتحدة، وليس فقط أحدث القرارات المتعلقة بالأسماء الجغرافية الوطنية ولكن أيضا الأسماء المدرجة في قواميسها الجغرافية والمعاجم الجغرافية وما إلى ذلك؛

٢ - يوصي بأن تقوم الأمانة العامة للأمم المتحدة بتوزيع المواد التي تتلقاها الى الوكالات والمنظمات الدولية المعروفة التي تهتم بها، ولأعضاء فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية.

### ٤/٣ : بيان الموثوقية بشأن الأسماء الجغرافية في الوثائق

#### إن المؤتمر،

إذ يقر بالرغبة في بالتزود بالمعلومات عن الأسس التي يمكن أن يستند إليها المستخدمون للحكم على دقة الأسماء الواردة في وثيقة معينة خاصة بمصدر الأسماء،

١ - يوصي بأن تقدم في هذه الوثائق معلومات عما إذا كانت الأسماء اعتمدت نهائيا من قبل السلطة الوطنية المعنية بالأسماء الجغرافية أو بشكل مؤقت . في كلا الحالتين ينبغي توفير أقصى قدر ممكن من المعلومات عن مصدر الأسماء - على سبيل المثال، ما إذا كانت جمعت من الميدان أو جمعت من مصادر وثائقية أو منحت بشكل خاص؛

٢ - يوصي كذلك بأن يجري أيضا تقييم لدرجة الدقة للأسماء مع الإشارة إلى كمالها ودقتها ، وعند الاقتضاء، الإقتباس من الوثائق السابقة التي يتم استبدالها الآن بالأسماء .

### ١٦/٣ : التوحيد على الصعيد الوطني

#### إن المؤتمر،

إذ يشير إلى أن مؤتمر الأمم المتحدة الأول المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية اعتمد القرار ٤ المتعلق بالتوحيد على الصعيد الوطني،

وإذ يضع في اعتباره أن العديد من البلدان لديها سلطاتها الوطنية المعنية بالأسماء الجغرافية بوضعها القانوني وتكوينها ووظائفها وإجراءاتها المحددة بوضوح فيما يتعلق بالأسماء الجغرافية الموحدة رسميا،

وإذ يقر بأن تلك السلطات الوطنية للأسماء الجغرافية قد وضعت قواعد تتعلق بإجراءات التوحيد الرسمية،

وإذ يقر أيضا أنه وفقا لمؤتمر الأمم المتحدة الثاني المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية (انظر المجلد الثاني، ١٩٧٢، الصفحة ٥٢)، فإن الاسم الموحد هو الاسم الذي تم التصديق عليه رسميا من قبل كيان قانوني،

يوصي بأن يضاف الى التوصية ألف من القرار ٤ الصادر عن مؤتمر الأمم المتحدة الأول المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية بما يلي:

"ويوصى بأن لا تعترف الأمم المتحدة بأي تغييرات تجريها السلطات الأخرى في الأسماء الموحدة من قبل السلطة الوطنية المختصة بالأسماء الجغرافية".

١٢/٥ : جمع المعلومات الأساسية عن التوحيد على الصعيد الوطني للأسماء الجغرافية .

إن المؤتمر،

وإذ يقر بأن المعلومات الأساسية عن هيكل السلطات المسؤولة عن توحيد الأسماء الجغرافية ضرورية ومفيدة،

وإذ يقر أيضا بأن الأمانة العامة للأمم المتحدة تكفل الإتصال وتؤدي دورا رئيسيا في مجال المعلومات والوثائق،

يوصي بأن يعد فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية استبياناً يتم توزيعه من قبل الأمانة العامة للأمم المتحدة لتستكمل السلطات الوطنية للأسماء ومن ثم يتم إتاحة النتائج على الدول الأعضاء؛

سيتناول الاستبيان ما يلي:

(أ) هيكل ووظائف السلطات الوطنية للأسماء؛

(ب) مصارف بيانات أسماء المواقع الجغرافية وأصولها؛

(ج) محتوى وعرض المعاجم الجغرافية.

١٥/٥ : إنشاء السلطات الوطنية المعنية بالأسماء الجغرافية

إن المؤتمر،

وإذ يشير إلى القرار ٤، التوصية ألف، الصادر عن مؤتمر الأمم المتحدة الأول المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية، وإذ يلاحظ أن عددا من البلدان ليس لديها حتى الآن سلطات وطنية للأسماء الجغرافية،

يحث البلدان التي ليس لديها حتى الآن سلطات وطنية للأسماء الجغرافية على المضي قدما دون إبطاء في إنشائها، مع تحديد وضعها القانوني ووظيفتها وإجراءاتها المحددة في القرار ٤ التوصية ألف الصادر عن مؤتمر الأمم المتحدة الأول المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية، باستخدام حيثما اقتضى الأمر المعلومات التي تم جمعها عملا بالقرار ١٢ من هذا المؤتمر، والسعي، عند الاقتضاء، إلى المساعدة التقنية من بلدان المنطقة ومن الأمم المتحدة.

## ٦ / ٩ : الإعراف بالتوحيد على الصعيد الوطني

إن المؤتمر،

وإذ يقر بالأهمية الثقافية والتاريخية للأسماء الجغرافية،

وإذ يدرك مدى الحساسية للتغيير المتعمد للأسماء الجغرافية، مما قد يؤدي إلى فقدان التراث الثقافي والتاريخي،

١ - يشجع على تغيير الأسماء الجغرافية غير المأذون به بالفعل التي أنشأها كيان مشكل قانونا ويعترف به وطنيا،

٢ - يؤيد ويؤكد من جديد القرار ١٦ الصادر عن مؤتمر الأمم المتحدة الثالث المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية، حيث تم التأكيد على أن الأسماء الجغرافية التي تعطى و / أو توحدتها هيئة غير تلك المعتمدة على الصعيد الوطني، لا ينبغي أن تعترف بها الأمم المتحدة.

## ٧ / ٥ : التوحيد على الصعيد الوطني القائم على الاستعمال المحلي

إن المؤتمر،

وإذ يشير إلى مبادئه التوجيهية بشأن جمع الأسماء الجغرافية ومعالجتها رسميا في التوصيتين باء وجيم من القرار ٤ الصادر عن مؤتمر الأمم المتحدة الأول المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية،

وإذ يدرك الأثر الإيجابي لهذه المبادئ التوجيهية على التوحيد على الصعيد الوطني في كثير من البلدان،

وإذ يلاحظ أن برامج التوحيد على الصعيد الوطني كثيرا ما تستند إلى سلسلة الخرائط الوطنية دون الاستفادة من التحقيق في الاستخدام المحلي الحالي،

وإذ يلاحظ أن أسماء العديد من المعالم التي لا تظهر على الخرائط لم يتم جمعها بعد، وبالتالي قد تفقد،

١ - يوصي باتخاذ تدابير على الصعيد الوطني لضمان إدراج الأسماء التي لم يتم جمعها بعد وذلك باستخدام الطرق الموصوفة في التوصيات المذكورة أعلاه؛

٢- يوصي كذلك بأن يستند التوحيد على الصعيد الوطني، حيثما أمكن للإستخدام المحلي الحالي لأشكال الأسماء ، التي يتم جمعها من خلال العمل الميداني.

### ١/٨ : الترويج للأسماء الجغرافية المستعملة لدى الأقليات ومجموعات السكان الأصليين

#### إن المؤتمر،

إذ يري أن من المعترف به أن المحافظة على ثقافة الأقليات ومجموعات السكان الأصليين جانب هام في توحيد الأسماء الجغرافية،

إذ يذكّر هدف قرارات المؤتمرات السابقة، أي القرار ٣٦ الذي اتخذته مؤتمر الأمم المتحدة الثاني المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية بشأن الأسماء الجغرافية المتعددة اللغات، والقرار ٢٢ الذي اتخذته مؤتمر الأمم المتحدة الخامس المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية بشأن تسجيل واستخدام الأسماء الجغرافية المستعملة لدى السكان الأصليين،

وإذ يعترف بأن هناك هيئات عديدة في كامل أنحاء العالم تعمل بنشاط من أجل المحافظة على ثقافة الأقليات ومجموعات السكان الأصليين وإحيائها من خلال تسجيل الأسماء الطبوغرافية التي تمثل هذه المجموعات، والاعتراف بها والترويج لها،

وإذ يعترف أيضا بأن تعزيز هذا العمل سيفيد السلطات المعنية بالأسماء الجغرافية والأمم المتحدة، فضلا عن إتاحة معلومات قيمة للمجتمع ككل،

وإذ يلاحظ أن أستراليا عرضت مساعدة الأمانة العامة للأمم المتحدة على إعداد وتقديم تقرير بشأن هذا العمل، يوصي بدعوة السلطات المعنية بالأسماء الجغرافية في كامل أنحاء العالم إلى تقديم بيان موجز هذه الأنشطة لإدراجه في تقرير عام، من المقرر أن يصدر في عام ٧٠٠٢، بشأن هذه الأنشطة ستقوم بإعداده الأمم المتحدة ثم توزعه على جميع الأطراف المعنية.

## ٢/٨ : الممارسات المتعلقة بتسمية المعالم الجغرافية مسميات تذكارية

إن المؤتمر،

إذ يلاحظ أن إطلاق أسماء الأشخاص أو الأحداث على المعالم لأغراض تذكارية أو بوصفها معالم جغرافية تذكارية يشكل ممارسة شائعة،

وإذ يعترف بأن إطلاق اسم شخص على معلم جغرافي في حياة ذلك الشخص أو بعد وفاته بقليل ممارسة واسعة الانتشار،

وإذ يذكر بأن فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية أقر، في اجتماع عقده في عام ١٩٦٠، بأن تسمية معلم جغرافي ما أو إعادة تسميته باسم شخص على قيد الحياة يمكن أن تترتب عليها مشاكل،

وإذ يعترف بأن هذه الممارسة ليست مفيدة عموماً لأن هذا النوع من التسمية يخضع لاحقاً لتغييرات لا يقبلها المؤتمر،

يلاحظ أنه لا يتوافر سوى قدر نذير من التوجيهات بشأن ممارسة استعمال أسماء الأشخاص في حياتهم أو بعد وفاتهم بقليل،

١ - يوصي بالآ تشجع السلطات الوطنية المعنية إطلاق أسماء الأشخاص على المعالم الجغرافية ما داموا على قيد الحياة؛

٢ - يوصي أيضاً بأن تضمن السلطات الوطنية المعنية مبادئها التوجيهية بياناً واضحاً لفترة الانتظار التي ترغب في تحديدها قبل استخدام أي اسم تذكاري.

## ٩/٨ : الأسماء الجغرافية بوصفها تراثاً ثقافياً

إن المؤتمر،

إذ يسلم بتشديد أعضاء الوفود في مؤتمر الأمم المتحدة الثامن المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية على أهمية الأسماء الجغرافية بوصفها جزءاً من التراث التاريخي والثقافي لأي أمة،

وإذ يلاحظ أن جمع الأسماء الجغرافية يزداد صعوبة في كثير من بلدان العالم بسبب سرعة التغيير الاجتماعي والاقتصادي بما يخلفه من آثار على المجتمع وعلى البيئة الطبيعية،

وإذ يشير إلى التوصية التي وضعها مؤتمر الأمم المتحدة الثاني المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية في قراره ٢٧ وإلى التوصيات التي وضعها المؤتمر السابع في قراره م ٥/٧ بأن يجري على الصعيد الوطني اتخاذ إجراءات لكفالة التسجيل الميداني لما لم يتم جمعه بعد من الأسماء وفقا للاستعمال المحلي لصيغ هذه الأسماء ،

يحث البلدان التي لم تأخذ على عاتقها بعد الجمع المنتظم للأسماء الجغرافية والعمل على زيادة فهم الجمهور الأوسع لما للأسماء الجغرافية الموروثة من أهمية للتراث والهوية على الصعيد المحلي والإقليمي والوطني على القيام بذلك.

٤/٩ : الأسماء الجغرافية باعتبارها تراثا ثقافيا غير مادي

إن المؤتمر،

إذ يشير على وجه الخصوص إلى قراراته ٢٧/٢ و ٣٦/٢ و ٢٢/٥ و ٥/٧ و ١/٨ و ٩/٨،

وإذ يضع في الاعتبار اتفاقية صون التراث الثقافي غير المادي، التي اعتمدها منظمة الأمم المتحدة للتربية والعلم والثقافة (اليونسكو) في ١٧ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٣، وإذ يرى أن أسماء المواقع الجغرافية تندرج في إطار التراث الثقافي غير المادي،

وإذ يلاحظ وجود مخاطر شتى تهدد استعمال بعض أسماء المواقع الجغرافية، في حين أن هذه الأسماء تنمي الإحساس بالهوية والشعور بالاستمرارية،

١ - يشجع الهيئات الرسمية المعنية بأسماء المواقع الجغرافية وأصولها على القيام بما يلي:

(أ) تحديد أسماء المواقع الجغرافية التي تقي بالمعايير المنصوص عليها في الاتفاقية؛

(ب) تقديم اقتراح بشأن الاعتراف بهذه الأسماء إلى اللجنة العليا المنشأة بموجب هذه الاتفاقية؛

(ج) وضع برنامج لصون هذا التراث والترويج له وفقا لأحكام المادتين ٢ (٣) و ١٨ من الاتفاقية؛

(د) بدء تنفيذ هذا البرنامج.

٢ - ويدعو منظمة الأمم المتحدة للتربية والعلم والثقافة إلى التفضل بالاستجابة لطلبات الدعم التي توجهها إليها الأطراف المتعاقدة السامية بشأن تنفيذ هذه التدابير.

٥/٩ : الترويج لتدوين واستعمال الأسماء الجغرافية للشعوب الأصلية والأقليات والمجموعات اللغوية الإقليمية

إن المؤتمر،

إذ يقر بأن المهمة المنصوص عليها في القرار ١/٨ الذي اعتمده مؤتمر الأمم المتحدة الثامن المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية قد أنجزت بإصدار الصيغة الأولى من التقرير الموجز للأنشطة المضطلع بها في شتى البلدان والمتصلة بالترويج لتدوين واستعمال الأسماء الجغرافية للشعوب الأصلية والأقليات والمجموعات اللغوية الإقليمية،

وإذ يلاحظ أن الترويج لتدوين واستعمال هذه الأسماء يمثل إسهاما قيما في الاعتراف بتراث الشعوب الأصلية والأقليات والمجموعات اللغوية الإقليمية وحفظه وإحيائه، يوصي بالقيام بما يلي:

(أ) الاستمرار في تعهد واستكمال الصيغة الأولى من التقرير التي صدرت في عام ٢٠٠٧؛

(ب) مجموعة من المبادئ التوجيهية للاسترشاد بها في جمع الأسماء الجغرافية للشعوب الأصلية والأقليات والمجموعات اللغوية الإقليمية في الميدان؛

(ج) إعداد طائفة متنوعة من نماذج الترويج لتدوين واستعمال الأسماء الجغرافية للشعوب الأصلية والأقليات والمجموعات اللغوية الإقليمية (وبخاصة نماذج الإجراءات التشريعية والسياسية والبحثية)، وذلك بالاستعانة بها لدى مختلف البلدان من تجارب شتى؛

(د) إقامة حوار بين فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية وسائر المجموعات والهيئات الأكاديمية الوطنية والدولية المنخرطة في أنشطة تتعلق بالأسماء الجغرافية للشعوب الأصلية والأقليات والمجموعات اللغوية الإقليمية، من أجل تعزيز العمل على توحيد الأسماء الجغرافية.

١٠ / ٣ : معايير تحديد وتقييم طبيعة الأسماء الجغرافية باعتبارها تراثا ثقافيا

إن المؤتمر،

إذ يشير إلى وجود عدد من القرارات يتناول الأسماء الجغرافية باعتبارها جزءا من التراث الثقافي لكل شعب وضرورة المحافظة على التراث المتعلق بالأسماء الجغرافية،

وإذ يشير إلى التوصية جيم الواردة في قراره د-٤/١ بشأن مبادئ معاملة الأسماء الجغرافية في المكاتب،

وإذ يرى أنه لتطوير هذه المبادئ، من المستحسن تجنب التغييرات غير الضرورية للأسماء الجغرافية، وأن معاملة الأسماء لا ينبغي أن تؤدي إلى كبت عناصر هامة للأسماء الجغرافية،

وإذ يرى أيضاً أنه لا يرد في أي مبدأ من هذه المبادئ وصف لكيفية التعرف على الاسم الذي ينبغي حمايته لصفاته التراثية الثقافية،

يوصي، من أجل الاعتراف بمثل هذا الاسم أو مجموعة الأسماء الجغرافية وحمايتها، باستخدام المعايير التالية:

(أ) عمر الاسم، وفقاً لما يبينه تاريخ أقدم سجل يمكن الحصول عليه للاسم؛  
(ب) استمرارية الاسم، وفقاً لما تبينه فترة استخدامه بشكل مستمر حتى الوقت الحاضر أو قدرته الملحوظة على تجاوز المراحل التاريخية؛

(ج) ندرة الاسم أو الظاهرة الجغرافية التي يشير إليها الاسم؛

(د) "رمزية" الاسم أو قدرته على التجسيد الواضح لواقع ثقافي أو جغرافي أو تاريخي، أو أي واقع آخر يختص به المكان ويشكل عنصراً أساسياً في الهوية المحلية أو الإقليمية أو الوطنية؛

(هـ) جاذبية الاسم، التي تتوافق مع الإحساس بالانتماء المصاحب للاسم وللمكان الذي يعينه؛

(و) القدرة التصويرية للاسم، أو قدرته على الإلهام بالأفكار أو الصور القوية والغنية لدى مستخدميه، دون أن تشير هذه الصور والأفكار بالضرورة إلى تاريخ أو طرائف دارجة محلياً.

١٠ / ٤ : عدم تشجيع استخدام الأسماء الجغرافية في أغراض تجارية

إن المؤتمر،

إذ يقر بأن استخدام الأسماء الجغرافية الذي يسعى إلى تحقيق غرض تجاري، وشراء الأسماء الجغرافية وبيعها، هما ممارستان قائمتان، لا سيما في المناطق الحضرية،

وإذ يرى أن هذه الممارسات تحوّل الأماكن والأسماء التي تؤثر عليها إلى سلع أساسية يربح أن تروج لاستبدال الأسماء الجغرافية المتداولة محلياً منذ أمد طويل وتهدد سلامة التسميات الجغرافية للأمم،



وإذ يشير إلى قراره د-٩/٨، الذي أقر فيه بأهمية الأسماء الجغرافية بوصفها جزءا من التراث التاريخي والثقافي للأمم، وقراره د-٤/٩، الذي أقر فيه بأن الأسماء الجغرافية تشكل جزءا من التراث الثقافي غير المادي، بالمعنى المقصود في الاتفاقية المتعلقة بحماية التراث الثقافي غير المادي، التي اعتمدها منظمة الأمم المتحدة للتربية والعلم والثقافة في ١٧ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٣،

وإذ يلاحظ أن التوجيهات التنفيذية لتطبيق الاتفاقية المتعلقة بحماية التراث الثقافي غير المادي، تذكر أنه ينبغي ألا تهدد الأنشطة التجارية سلامة التراث الثقافي غير المادي، وأنه ينبغي إيلاء اهتمام خاص لتجنب استغلال الأسماء لجلب منفعة تجارية، وكفالة ألا يؤدي الاستخدام التجاري إلى تشويه معنى التراث الثقافي غير المادي وغرضه، للمجتمع المعني،

وإذ يرى أن استخدام الأسماء الجغرافية الذي يسعى إلى تحقيق غرض تجاري وأن شراء الأسماء الجغرافية وبيعها هما ممارستان تضران باستقرار الأسماء الجغرافية المتداولة محليا منذ أمد طويل وتهددان نوعية الأسماء بوصفها مرجعيات جغرافية مفيدة،

وإذ يلاحظ، من ناحية، أن عددا من الأسماء الجغرافية الناشئة عن ممارسات تجارية هي أسماء متداولة محليا أيضا منذ أمد طويل وتفيد كنقاط مرجعية، ومن ناحية أخرى، أن عددا من الأسماء الجغرافية المتداولة محليا منذ أمد طويل سميت تلقائيا من جانب مستخدمين في الإقليم المعني نتيجة لوجود شركة ما في المنطقة،

وإذ يلاحظ أيضا أن بعض السلطات المعنية بأسماء المواقع الجغرافية في جميع أنحاء العالم قد اعتمدت بالفعل معايير لتقييد أو حظر تلك الممارسات التجارية المتعلقة بأسماء المواقع الجغرافية،

يوصي بأن تقوم السلطات المعنية بأسماء المواقع الجغرافية بتنظيم تسمية الأسماء الجغرافية التي تسعى إلى تحقيق غرض تجاري، وكذلك الممارسات المختلفة التي تنطوي على استخدام الأسماء الجغرافية في الأغراض التجارية، وذلك باعتماد معايير تعالج هذه المسائل.

## ٦ - الاجتماعات الإقليمية

٧/١ : الاجتماعات الإقليمية

إن المؤتمر،

إذ يدرك نجاح المؤتمرات الإقليمية لرسم الخرائط التي عقدت بمبادرة من الأمم المتحدة والتي تحملت هذه المؤتمرات عقد مؤتمر الأمم المتحدة الحالي المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية،

يوصي بما يلي:

(أ) ينبغي عقد مؤتمرات إقليمية ودون الإقليمية على فترات مناسبة لمناقشة المشاكل المشتركة المرتبطة، وتعزيز توحيد الأسماء الجغرافية،

(ب) ينبغي أن تشجع مجموعات الدول التي لديها بعض الإهتمامات والمشاكل المشتركة على الاجتماع على مبادرة خاصة بهم وتقديم تقرير عن التقدم المحرز في هذا الصدد إلى المؤتمرات دون الإقليمية أو الإقليمية، وإلى الأمم المتحدة.

١٢ / ٢ : المؤتمر السادس لأكاديميات اللغة الإسبانية

إن المؤتمر،

إذ يلاحظ أن هناك تفاهما متعدد الأطراف بين الأغلبية الساحقة من البلدان الناطقة بالاسبانية بأن مشاكلها اللغوية ينبغي أن تحل بالاتفاق المشترك،

وإذ يرى كذلك أن المؤتمر السادس لأكاديميات اللغة الإسبانية سيعقد في كاراكاس في تشرين الثاني / نوفمبر ١٩٧٢ تحت رعاية حكومة فنزويلا،

يوصي بأن يوجه انتباه فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية إلى قرارات مؤتمر كاراكاس.

١٩/٢ : الاجتماعات الإقليمية

إن المؤتمر،

إذ يضع في الاعتبار القرار ٧ المتعلق بالاجتماعات الإقليمية التي إعتدها المؤتمر الأول المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية،

وإذ يضع في الاعتبار أيضا النجاح الذي تحققت في الاجتماعات الإقليمية التي عقدت في أمريكا اللاتينية، وكذلك في شعبة بلدان الشمال، وقسم أوروبا الوسطى والجنوبية الشرقية الشرقية، والفرقة الناطقة بالهولندية والألمانية، والشعبة العربية،

يوصي كل شعبة بإعداد وتقديم برنامج مقترح للاجتماعات داخل الشعبة إلى الأمم المتحدة.

## ٥/٥ : الإجتماعات الثنائية والمتعددة الأطراف

### إن المؤتمر،

وإذ يلاحظ أنه بين مؤتمرات الأمم المتحدة بشأن توحيد الأسماء الجغرافية تشارك البلدان في أنشطة مكثفة تتصل بتوحيد الأسماء الجغرافية ،

وإذ يلاحظ أيضا أن تبادل الأفكار والمواد يسهم إسهاما كبيرا في حل المشاكل المتعلقة ببلدين أو أكثر ينتميان إلى نفس المنطقة الجغرافية،

يوصي بتنظيم اجتماعات ثنائية ومتعددة الأطراف بروح من توصيات وقرارات هذا المؤتمر.

## ٣/٧ : توحيد الأسماء الجغرافية والمؤتمرات الإقليمية للأمم المتحدة لرسم الخرائط

### إن المؤتمر،

إذ يشير إلى أن الأسماء الجغرافية تشكل عنصرا رئيسيا في مجال رسم الخرائط،

وإذ يحيط علما بالتطور السريع لتكنولوجيا المعلومات الجغرافية،

وإذ يلاحظ وجود مؤتمرات إقليمية لرسم الخرائط تنظم تحت رعاية الأمم المتحدة،

وإذ يحيط علما أيضا بالمسؤولية والولاية للأمانة العامة ، نيابة عن المجلس الاقتصادي والاجتماعي، في تنظيم هذه المؤتمرات،

يوصي بأن تقوم الأمانة العامة للأمم المتحدة، بوصفها جهة اتصال، بإبلاغ الفريق الخاص بمجموعة المقترحات المعنية بإعادة تنظيم مؤتمرات الأمم المتحدة الإقليمية المعنية لرسم الخرائط والمداولات والتوصيات الصادرة من فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية ، ومؤتمرات الأمم المتحدة المعنية بتوحيد الأسماء الجغرافية على النحو المقترح في القرار ٢ لمؤتمر الأمم المتحدة الإقليمي السادس لرسم الخرائط للأمر بكتين.

٥/٨ : الاجتماعات المشتركة للشعب اللغوية/الجغرافية والأفرقة العاملة التابعة لفريق خبراء الأمم المتحدة  
المعنى بالأسماء الجغرافية

إن المؤتمر،

إذ يضع في اعتباره القرار ٧ الذي اتخذته مؤتمر الأمم المتحدة الأول المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية،

وإذ يضع أيضا في اعتباره النجاح الذي تحقق في الاجتماع المشترك لشعبة شرق أوروبا الأوسط وجنوب شرقها، التابعة لفريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية، والفريق العامل المعني بملفات البيانات المتعلقة بالأسماء الطبوغرافية وأصولها والمعاجم الجغرافية التابع لفريق الخبراء،

وإذ يلاحظ أن تبادل الأفكار والخبرات والمواد في مثل هذا الاجتماع المشترك من شأنه أن يعزز تنفيذ توصيات وقرارات هذا المؤتمر،

يوصي بمواصلة تنظيم الاجتماعات المشتركة للشعب اللغوية/الجغرافية والأفرقة العاملة التابعة لفريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية للعمل بشكل جوهري على بحث الاحتياجات الإقليمية فيما يتعلق بالتدريب في مجال الأسماء الطبوغرافية وأصولها، وملفات البيانات والمعاجم الجغرافية، ونظم الكتابة بالحروف اللاتينية، والدعاية والتمويل، والمصطلحات.

## ٧ - التعليم والتدريب في مجال معالجة الأسماء الجغرافية

١٨/٢ : التدريب التقني للموظفين

إن المؤتمر،

إذ يلاحظ الاهتمام العالمي بالتحقيق الميداني والمعالجة المكتبية للأسماء الجغرافية،

وإذ يلاحظ أيضا الحاجة الملحة إلى تدريب الموظفين المنخرطين في جمع الأسماء في الميدان وفي توحيدها،

وإذ يلاحظ كذلك الاقتراح الذي قدمه ممثل هولندا وممثل الشعبة اللغوية / الجغرافية بأنه ينبغي التحضير لدورة دراسية تغطي فترة تتراوح بين أربعة وستة أسابيع تعقد في صيف عام ١٩٧٤ بالتعاون مع برنامج الأمم المتحدة للمساعدة التقنية،

وإذ يرى أن الدورات الدولية في جمع الأسماء ومعالجتها، مثل تلك المزمع عقدها في إسبانيا، تعتبر حيوية لمصالح جميع البلدان،

١ - يوصي بأنه ينبغي أن تحظى الدورات التدريبية الرائدة في جمع الأسماء ومعالجتها بكل دعم ممكن من السلطات القادرة على إعطائه؛

٢ - يوصي كذلك بتقديم برامج هذه الدورات إلى فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية للحصول على مشورته، وإحالة ذلك الإخطار الرسمي المعنى بإتاحة تلك الدورات إلى الأمين العام للأمم المتحدة.

### ١٥/٣ : الدورات التدريبية

إن المؤتمر،

وإذ يلاحظ أن بعض البلدان تقدم أو تخطط لتقديم دورات تدريبية في مجال أسماء المواقع الجغرافية وأصولها،

وإذ يلاحظ كذلك أن البلدان الأخرى ترغب في الحصول على الخبرة في مجال جمع الأسماء الجغرافية ومعالجتها وتوحيدها،

١ - يوصي بإعطاء الأفضلية للمرشحين من البلدان أو الشعب التي حددت خطط لتقديم دورات خاصة بهم،

٢ - يوصي كذلك بأن تقدم البلدان التي لديها برامج للمساعدة التقنية والخبرة الفنية لتلك البلدان التي تطلب منهم وتلك التي تخطط لتقديم دورات في مجال دراسة أسماء المواقع الجغرافية وأصولها النظر في تقديم المساعدة المالية للمرشحين المختارين للمشاركة في تلك الدورات.

### ٥/٤ : التعليم في مجال كيفية كتابة أسماء المواقع الجغرافية على الخرائط

إن المؤتمر،

وإذ يلاحظ أن هناك حاجة إلى موظفين متخصصين في مجال تعليم أسماء المواقع الجغرافية الخرائطية،

وإذ يلاحظ كذلك أن عددا قليلا جدا من الجامعات والأكاديميات لديها علم أسماء المواقع الجغرافية الخرائطية كجزء من المنهج الدراسي،

يوصي بأن يهدف كل بلد إلى توفير التدريب في مجال دراسة أسماء المواقع الجغرافية الخرائطية في الجامعة أو على المستوى الأكاديمي المقابل.

#### ٦/٤ : دورة تدريبية في أسماء المواقع الجغرافية وأصولها

إن المؤتمر،

إذ يوضع في الاعتبار نجاح الدورة التدريبية الأولى في مجال دراسة أسماء المواقع الجغرافية وأصولها، التي عقدت في سيساروا، إندونيسيا، في حزيران / يونيو ١٩٨٢<sup>١٠</sup>.  
يوصي بعقد دورات وحلقات دراسية مماثلة في شعب جغرافية ولغوية أخرى، ويوصي كذلك بأن يقدم قسم رسم الخرائط التابع لشعبة الموارد الطبيعية والطاقة بإدارة التعاون التقني من أجل التنمية التابعة للأمانة العامة للأمم المتحدة من أجل توفير الأموال اللازمة لتوفير هذه الدورات والحلقات الدراسية.

#### ٢١/٥ : التعليم والتدريب

إن المؤتمر،

إذ يوضع في الاعتبار نجاح وفائدة الدورات الدراسية في مجال أسماء المواقع الجغرافية وأصولها التي عقدت في سيساروا بإندونيسيا في حزيران / يونيو ١٩٨٢ والرباط بالمغرب في كانون الأول / ديسمبر ١٩٨٥،

وإذ يوضع في الاعتبار أيضا الاحتياجات والموارد، كما نوقش خلال هذا المؤتمر،

١ - يوصي بعقد دورات دراسية وحلقات دراسية في مجال أسماء المواقع الجغرافية وأصولها في مناطق جغرافية أخرى مع توفير الدعم المالي المناسب من الأمم المتحدة، ولا سيما في الشعب اللغوية / الجغرافية في أفريقيا الشرقية وأمريكا اللاتينية والولايات المتحدة الأمريكية وكندا، للمشاركين باللغات الإنكليزية والإسبانية والفرنسية، على التوالي؛

٢ - يوصي أيضا بوضع مقرر للدورات التدريبية في مجال أسماء المواقع الجغرافية وأصولها، يمكن تكيفه مع احتياجات البلدان المعنية، على أن يقوم بإعداده فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية، لكي يتم نشره مع الوثائق المناسبة المتعلقة بقرارات المؤتمر، والمبادئ التوجيهية الوطنية للأسماء الطبوغرافية وأصولها، وتعريف المصطلحات، والفهارس، ومصارف البيانات، وهيكل سلطات الأسماء وطرق إعداد قوائم جرد أسماء المواقع الجغرافية وأصولها.

## ١٣/٦: الدورات التدريبية

### إن المؤتمر،

إذ يضع في الإعتبار إلى أنه ما زال هناك نقص كبير في الخبرة في البلدان النامية في مجال أسماء المواقع الجغرافية وأصولها،

وإذ يلاحظ الاهتمام الكبير الذي أعربت عنه البلدان في تلقي المساعدة التقنية،

وإذ يشير إلى القرار ٢١ بشأن التعليم والتدريب، الذي اعتمده مؤتمر الأمم المتحدة الخامس المعنى بتوحيد الأسماء الجغرافية،

وإذ يدرك الأثر الإيجابي للدورات التدريبية المعقودة بين عامي ١٩٨٧ و ١٩٩٢ في كندا وأربعة بلدان في أمريكا اللاتينية وإندونيسيا وجنوب أفريقيا،

وإذ يضع في إعتباره المساعدة المالية الكبيرة التي تقدمها مختلف الحكومات،

يوصي بأن الحلقات الدراسية والدورات التدريبية المعنية بتطبيقات أسماء المواقع الجغرافية للمشاركين من البلدان النامية تتلقى مساعدة مالية من الأمم المتحدة وأن ينظمها فريق خبراء الأمم المتحدة المعنى بالأسماء الجغرافية أو غيرهم من الخبراء المؤهلين.

٩/٧ : توحيد الأسماء الجغرافية باستخدام الإنترنت.

### إن المؤتمر،

وإذ يدرك إمكانات الإنترنت في تعزيز وتحقيق أهداف وقرارات مؤتمرات الأمم المتحدة المعنية بتوحيد الأسماء الجغرافية،

وإذ يسلم كذلك بأهمية أن تحافظ البلدان على تراثها الفردي في أسماء المواقع الجغرافية وأصولها وأن تعزز الاستخدام الدولي لأسماءها الموحدة وطنيا بجميع الوسائل المتاحة، بما في ذلك شبكة الإنترنت،

وإذ يلاحظ أن إنشاء مواقع على شبكة الإنترنت معنية بأسماء المواقع الجغرافية وأصولها على شبكة الإنترنت يمكن تحقيقه من الناحية التقنية الآن بتكلفة منخفضة،

١ - يوصي بإنشاء المواقع الشبكية للأسماء الطبوغرافية وأصولها في البلدان واستخدامها لمجموعة متنوعة من

الأغراض، بما في ذلك:

- (أ) معلومات عن توحيد الأسماء الجغرافية؛
- (ب) المبادئ التوجيهية المتعلقة بالأسماء الطبوغرافية وأصولها؛
- (ج) معلومات عن الدورات التدريبية في مجال أسماء المواقع الجغرافية وأصولها؛
- (د) الأسماء الموحدة على الصعيد الوطني؛
- (هـ) القدرات التفاعلية لمعالجة استفسارات الأسماء الجغرافية؛
- (و) تيسير التبادل الدولي لبيانات أسماء المواقع الجغرافية وأصولها؛

٢ - يوصي كذلك بأن تنشئ أمانة فريق الخبراء موقعا على شبكة الإنترنت تابع لفريق الخبراء؛

٣ - يوصي كذلك بأن يقوم الفريق العامل المعني بالدورات التدريبية في مجال دراسة أسماء المواقع الجغرافية وأصولها بالنظر في وضع دورة تدريبية على شبكة الإنترنت في مجال دراسة أسماء المواقع الجغرافية وأصولها؛

٤ - يوصي كذلك بتوفير إمكانية الوصول إلى البيانات المدرجة في المواقع الشبكية للأسماء الطبوغرافية وأصولها مجاناً للمهتمين بالتوحيد الدولي.

١١/٧ : المواد التعليمية للدورات التدريبية في مجال أسماء المواقع الجغرافية وأصولها

إن المؤتمر،

وإذ يأخذ في الاعتبار الجهود التي تبذلها فرادى الدول الأعضاء والخبراء في إعداد المواد التعليمية للدورات الدراسية في مجال أسماء المواقع الجغرافية وأصولها،

وإذ يقر بأن عدد محدود فقط من المتدربين يمكنه الوصول إلى الدورات التقليدية في مجال أسماء المواقع الجغرافية وأصولها،

وإذ يضع في الاعتبار أيضا ضرورة تزويد المتدربين المحتملين بمواد تدريبية حديثة ،

يحث منظمي الدورات الدراسية في مجال أسماء المواقع الجغرافية وأصولها على إتاحة نسخة من موادهم التعليمية



إلى منظم اجتماع الفريق العامل المعني بالدورات التدريبية في مجال أسماء المواقع الجغرافية وأصولها، بحيث يمكن أن يكون بمثابة مركز لتبادل المعلومات لجميع الذين يبحثون عن مواد إضافية حديثة لاستخدامها في دورات في مجال أسماء المواقع الجغرافية وأصولها في أماكن أخرى.

١٢/٧ : عقد دورات تدريبية في مجال دراسة أسماء المواقع الجغرافية وأصولها بالتزامن مع دورات فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية

إن المؤتمر،

إذ يأخذ في الحسبان العدد الكبير من خبراء أسماء المواقع الجغرافية وأصولهم الذين يشاركون في فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية،  
وإذ يقر بالرغبة في تخفيض تكاليف سفر أعضاء الفريق الذين يرغبون في اكتساب مهارات إضافية،

يشجع الفريق العامل المعني بالدورات التدريبية في مجال أسماء المواقع الجغرافية وأصولها التابع لفريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية على النظر في تنظيم دورات تدريبية متقدمة قصيرة المدى بشأن موضوع توحيد الأسماء الجغرافية من أجل عقد اجتماعات لفريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية.

١٥/٨ : تقديم الدعم إلى التدريب والمنشورات

إن المؤتمر،

(١) يعرب عن تقديره، من خلال الشعبة الإحصائية للأمم المتحدة، لألمانيا وهولندا والأمم المتحدة لتوفير التمويل للمشاركين من البلدان النامية في الدورة التدريبية المرتبطة بمؤتمر الأمم المتحدة الثامن المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية؛

(٢) يشدد على أهمية هذا التدريب ويطلب إلى الشعبة الإحصائية أن تستمر، في حدود مواردها الحالية، في تقديم التمويل لتوفير هذا التدريب للمشاركين من البلدان النامية؛

(٣) يؤكد أهمية النسخ الإلكترونية والمطبوعة للوثائق المتاحة بجميع اللغات الرسمية للأمم المتحدة في المستقبل المرئي، وفي هذا الصدد؛

(٤) يطلب إلى الشعبة الإحصائية أن تدرج في برنامجها للمنشورات لفترة السنتين ٢٠٠٤-٢٠٠٥ ما يلي:

(أ) منشور يتألف من نحو مائة وستين صفحة عن نظم وأشكال ومعايير تبادل البيانات المتعلقة بالأسماء الطبوغرافية وأصولها؛

(ب) دليل أساسي من نحو مائة وخمسين صفحة عن الأسماء الجغرافية.

١٠/٩ : دعم التدريب والمنشورات

### إن المؤتمر

إذ يذكر بالقرار ١٥/٨ الذي اتخذته مؤتمر الأمم المتحدة الثامن المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية بشأن هذا الموضوع،

وإذ يقر بالدعم الذي تقدمه شعبة الإحصاءات في الأمم المتحدة لدورات التدريب على توحيد الأسماء الجغرافية،

وإذ يشدد على أهمية مثل ذلك التدريب، ولا سيما بالنسبة للمشاركين من البلدان النامية، باعتباره عنصرا أساسيا من الهياكل الأساسية الوطنية للبيانات المكانية، ووسيلة لصون التراث الثقافي،

وإذ يسلم بأهمية الوثائق المطبوعة والإلكترونية المتاحة بكافة اللغات الرسمية للأمم المتحدة،

يوصي بأن تقوم شعبة الإحصاءات في الأمم المتحدة بما يلي:

(أ) مواصلة توفير التمويل لكفالة المشاركة في الدورات التدريبية المتصلة بأسماء المواقع الجغرافية وأصلها؛

(ب) مواصلة تطوير موقع فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية على الإنترنت لجعله أداة مرجعية وأداة اتصال فعالة، مما شمل تحميل وثائق المؤتمرات السابقة بكافة اللغات الرسمية للأمم المتحدة عليه؛

(ج) إدراج ما يلي في برنامجها الخاص بالمنشورات:

(١) صفحات إضافية تتضمن المعلومات التي أضيفت منذ عام ٢٠٠٢ إلى مسرد المصطلحات الخاصة بتوحيد الأسماء الجغرافية الذي أعده فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية؛

(٢) مجموعة مواد صحفية لمساعدة البلدان على الترويج لتوحيد أسمائها الجغرافية ولعمل فريق الخبراء.

١٠ / ١١ : دورة تدريبية على شبكة الإنترنت في مجال دراسة أسماء المواقع الجغرافية وأصولها

إن المؤتمر،

إذ يقر بالحاجة المتزايدة إلى تدريب موظفين مؤهلين للاضطلاع بمهام تتعلق بأسماء المواقع الجغرافية، بالنظر إلى الدور المتزايد الأهمية لتوحيد الأسماء الجغرافية في الهياكل الأساسية الوطنية للبيانات المكانية،

وإذ يقر أيضا بأن بضعة بلدان فقط هي القادرة على توفير التعليم المتخصص في مجال دراسة أسماء المواقع الجغرافية،

وإذ يلاحظ أن عدد المشاركين في الدورات الدراسية الدولية المتعلقة بدراسة أسماء المواقع الجغرافية وأصلها محدود وأن الذين قد تدربوا ينتقلون في كثير من الأحيان إلى وظائف أخرى،

يوصي بأن تُدمج وتُصان على الموقع الإلكتروني لفريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية دورة تدريبية في مجال دراسة أسماء المواقع الجغرافية وأصلها، يعدها الفريق والرابطة الدولية لرسم الخرائط، بدعم مالي من شعبة الإحصاءات التابعة لإدارة الشؤون الاقتصادية والاجتماعية بالأمانة العامة للأمم المتحدة، من أجل المساهمة في التعليم والتدريب الأساسيين للموظفين العاملين في مجال أسماء المواقع الجغرافية.

## ٨. علم المصطلحات (بما في ذلك المسارد)

١٩/١ : المصطلحات الجغرافية

إن المؤتمر،

إذ يقر بأهمية المصطلحات الجغرافية المستخدمة في منطقة معينة،

يحث على إيلاء التوصيات التالية، على الاهتمام الكامل والوفى من جانب سلطات الأسماء الوطنية.

**التوصية ألف - دراسة طبيعة الكيانات الجغرافية**

يوصى بإجراء دراسة لطبيعة الكيانات الجغرافية التي لها أسماء في منطقة معينة ، فضلا عن المعاني المختلفة

للكلمات المستخدمة لتسمية تلك المعالم:  
قد تجلب الدراسات الضوء على الحقائق الجديرة بالاهتمام التي من شأنها أن تسمح فهم أفضل للكيانات الجغرافية المسماة. كما أنها قد تساعد على إبراز أوجه القصور في القواميس العادية في هذا الصدد.

#### التوصية باء - المسارد

يوصى بأن تتضمن المعاجم الجغرافية المعجم مسردا لا ينشر بالضرورة نفس الحجم.

#### التوصية جيم - تعريف "المصطلح العام"

يوصى بالموافقة على التعريف التالي "للمصطلح العام":  
المصطلح العام: المصطلح المضمن في اسم جغرافي، يشير إلى نوع الكيان المسمى وله نفس المعنى في الاستخدام المحلي الحالي.

#### التوصية دال - تعريف "مسرد المصطلحات"

يوصى بالموافقة على التعريف التالي "مسرد المصطلحات":  
مسرد المصطلحات: مجموعة المصطلحات العامة مع معانيها للأسماء الجغرافية.

١٤/٢ : المصطلحات التقنية

#### إن المؤتمر

وإذ يلاحظ التقدم الجيد المحرز منذ انعقاد مؤتمر الأمم المتحدة الأول المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية في إدراج المصطلحات التقنية المستخدمة في عملية التوحيد وتعريفها بمختلف اللغات، على النحو المبين في عدة وثائق للمؤتمر،

١ - يوصي بمواصلة العمل من جانب فريق الخبراء وفريق العمل التابع له المعني بالتعريف؛

٢ - يوصي كذلك بأن يقوم الخبراء أو غيرهم من ممثلي الدول الأعضاء بإرسال أي إضافات أو تعديلات ، يعتبرونها مرغوبة لقائمة المصطلحات ، لفريق العمل التابع لفريق الخبراء للنظر فيها.<sup>١١</sup>

١٦/٢ : توحيد عرض المسارد

#### إن المؤتمر

وإذ يسلم بالحاجة إلى التوحيد في عرض المسارد الخاصة بالمعاجم الجغرافية،

وإذ يدرك كذلك أن من الصعب متابعة هذا التوحيد بالتفصيل،

يوصي بما يلي:

(أ) ينبغي أن يتضمن كل معجم جغرافي أو قاموس جغرافي ما يلي:

- (١) مسرد أبجدي شامل للمصطلحات المستخدمة فيه، مع شرح موجز لمعانيها.
- (٢) مسرد أبجدي شامل للمصطلحات العامة المتواجدة به ، مع شرحا موجزا لمعانيها وتوزيعاتها الإقليمية، والإشارة إلى ما يرأسها من المصطلحات ؛
- (٣) مسرد شامل لمختصرات التسميات أو الرموز الأخرى المستخدمة معهم؛
- (٤) مسرد أبجدي شامل للمختصرات المستخدمة في الخرائط والتي استند عليها المعجم الجغرافي؛

(ب) يمكن أن يشتمل كل معجم جغرافي وقاموس جغرافي، حيثما كان ذلك مفيدا، على مسرد لعناصر الاسم المنكرة بشكل متكرر غير المصطلحات العامة؛

(ج) يجب أن تترجم المصطلحات التوضيحية والتفسيرات الموجزة المشار إليها في الفقرتين الفرعيتين (أ) ١ ، ٢ أعلاه إلى لغة أو أكثر من اللغات الرسمية للأمم المتحدة، حيثما كانت الوثيقة الأصلية نفسها ليست بواحدة من تلك اللغات.

٣٧/٢ : التوحيد القياسي

أن المؤتمر،

أولا-

إذ يلاحظ أنه في اللغة الأسبانية المصطلح "normalización" هو المكافئ لمصطلح "standardization" بالإنجليزية و "normalisation" بالفرنسية.  
يوصي بأن يستخدم في المستقبل مصطلح "normalizar" بدلا من "uniformar" ومصطلح "normalización" بدلا من "uniformación" في جميع الوثائق باللغة الإسبانية.

ثانيا -

إن المؤتمر،

إذ يلاحظ أن مصطلحي "latinisation" و "latinización" يستخدمان في الفرنسية والأسبانية أحيانا لترجمة "romanization" باللغة الإنكليزية،

وبالنظر إلى حقيقة أن "latinizar" تعني ضمنا "الترجمة إلى اللاتينية" وأنها تشير إلى تبنى حروف تلك الأبجدية،

يوصي بأن تستخدم في المستقبل جميع الوثائق باللغتين الفرنسية والإسبانية، و "romanisation" و "romanización" بدلا من "latinisation" و "latinización".

١٤/٣ : مسرد المصطلحات التقنية

إن المؤتمر،

إذ يلاحظ أن مسرد المصطلحات التقنية<sup>١٢</sup> قد اكتمل تقريبا بالنسختين الإنكليزية والفرنسية،

وإذ يلاحظ كذلك أن النسخة الإسبانية تتطلب عملا إضافيا لأن التعاريف المختلفة تتضمن أخطاء،

وإذ يلاحظ كذلك الحاجة إلى وضع اللمسات الأخيرة على المسرد بجميع اللغات الثلاث،

١- يوصي بأن تستعرض الدول الناطقة بالاسبانية النص الاسباني الحالي و بتقديم نسخة منقحة إلى فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية؛

٢- يوصي كذلك بأن ينظر فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية في عبارة "اللغة الوطنية" من أجل تجديد مسرد المصطلحات<sup>١٣</sup>، وأن يضاف بعد ذلك إلى تعريف "التسميات الدخيلة"؛ "التحويل من نظام كتابة إلى آخر لا يؤدي، كقاعدة عامة، إلى أسماء دخيلة".

٣- يوصي كذلك فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية النظر في الإضافات والتعديلات المطلوبة في هذا النص.

٨/٤ : مسرد المصطلحات

إن المؤتمر،

وإذ يلاحظ أن اللغة العربية ستقدم كلغة رسمية للمجلس الاقتصادي والاجتماعي وللمؤتمرات التي تعقدها الأمم المتحدة المعنية بتوحيد الأسماء الجغرافية،

وإذ يضع في اعتباره أن مؤتمر الأمم المتحدة المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية أوصى بإنشاء مسرد للمصطلحات المستخدمة في توحيد الأسماء الجغرافية، وأن النسخ الإنكليزية والفرنسية والإسبانية لذلك المسرد متاحة،<sup>١٤</sup>

وذا يدرك أهمية ذلك المسرد من أجل مواءمة التعاريف، وتوضيح المفاهيم وتحديد معاني المصطلحات التقنية،

يوصي قسم الترجمة والمراجع والمصطلحات التابع لشعبة إدارة خدمات المؤتمرات بالأمم المتحدة، بالتعاون مع الخدمة العربية لشعبة الترجمة، بوضع النسخة العربية لذلك المسرد.

١١/٦ : مسرد المصطلحات المتعلقة بأسماء المواقع الجغرافية وأصولها

إن المؤتمر،

إذ يلاحظ أن الفريق العامل المعني بمصطلحات أسماء المواقع الجغرافية وأصولها أعد مسردا جديدا، على نحو ما أوصى به فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية في دورته الخامسة عشرة،

وإذ يلاحظ كذلك أنه وفقا للتوصية نفسها، تم تجميع المسرد، في المرحلة الأولى، بالإنكليزية فقط،

وإذ يسلم بأنه، لتحقيق أكبر قدر من التأثير في توحيد الأسماء الجغرافية على الصعيدين الوطني والدولي، ينبغي أن يكون مسرد المصطلحات متاحا لأكثر عدد ممكن من القراء،

١ - يوصي بما يلي:

(أ) أن يطلب إلى الفريق العامل المعني بمصطلحات أسماء المواقع الجغرافية أن يواصل عمله، بهدف وضع مسرد متعدد اللغات لمصطلحات أسماء المواقع الجغرافية وأصولها بحيث يشمل اللغات الرسمية الخمس المتبقية للأمم المتحدة؛

(ب) يطلب إلى الأمانة العامة للأمم المتحدة أن تقدم، في إطار زمني متفق عليه وفي حدود الموارد المتاحة، ترجمة المسرد الجديد من اللغة الإنكليزية إلى كل من اللغات الرسمية الخمس الأخرى للأمم المتحدة؛

٢ - يوصي كذلك بأن يقوم فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالجغرافيا في دورته السادسة عشرة بتعيين خبيراً أو أكثر للفريق العامل للتنسيق وأن يكون مسؤولاً عن الترجمة إلى كل من هذه اللغات؛

٣- يوصي أيضاً بأن يطلب إلى الفريق العامل المعني بمصطلحات أسماء المواقع الجغرافية مراجعة المسرد دورياً وتحديثه حسب الضرورة.

٣/٨ : الفريق العامل المعني بالمصطلحات التابع لفريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية

إن المؤتمر،

إذ يلاحظ أن المسرد الجديد للمصطلحات المستخدمة في توحيد الأسماء الجغرافية<sup>١٥</sup> قد قام بإعداده الفريق العامل المعني بالمصطلحات باللغات الرسمية الستة المستخدمة في الأمم المتحدة، أي الإسبانية والانكليزية والروسية والصينية والعربية والفرنسية،

وإذ يلاحظ أيضاً أن المسرد المذكور قد صدر بالفعل،

وأن يعترف بأن التغييرات في المصطلحات ستستلزم إضافات و/أو تعديلات على تعاريف المصطلحات،

١- يود الإعراب عن التقدير والشكر لأعضاء الفريق العامل المعني بالمصطلحات للخبرة التي قدمها والوقت الذي كرسه على أساس شخصي وطوعي في تجميع مسرد المصطلحات المستخدمة في توحيد الأسماء الجغرافية؛

٢- يوصي بأن يواصل الفريق العامل المعني بالمصطلحات عمله بهدف استعراض المسرد بانتظام واستكمالها حسب الاقتضاء وفقاً لإجراءات يتفق عليها أعضاء الفريق العامل.

## ٩- قائمة أسماء البلدان

٦/٣ : قائمة أسماء البلدان

إن المؤتمر،

إذ يضع في اعتباره أن فريقاً عاملاً من فريق الخبراء المعني بالأسماء الجغرافية قد أوشك على الانتهاء من وضع قائمة متعددة اللغات لأسماء البلدان؛<sup>١٦</sup>



وإذ يلاحظ أن دائرة المصطلحات التابعة لشعبة الترجمة بإدارة خدمات المؤتمرات بالأمانة العامة للأمم المتحدة، مهتمة أيضا بهذه المسألة والمسائل ذات الصلة،

١ - يوصي بأن ينهى فريق الخبراء المعني بالأسماء الجغرافية من قائمة بأسماء البلدان التي يعمل بها؛

٢ - يوصي كذلك بأن يقوم فريق الخبراء المعني بالأسماء الجغرافية في الوقت نفسه باستكشاف سبل تنسيق عملها مع مكاتب أو إدارات أخرى في الأمم المتحدة بما في ذلك إدارة المصطلحات.

١٧/٣ : أسماء البلدان

إن المؤتمر،

إذ يسلم باستصواب تجنب التسميات الأجنبية الجديدة،

يوصي بأن يستخدم كل بلد بلغته (لغاته)، والبلدان التي استقلت حديثا، والبلدان التي تعتمد أسماء جديدة، الأسماء التي تتوافق قدر المستطاع مع الأسماء المحلية الرسمية للبلدان المعنية.

١٠/٤ : قائمة أسماء البلدان

إن المؤتمر،

إذ يضع في اعتباره الإهتمام بقائمة أسماء البلدان التي يعدها الفريق العامل المعني بقائمة أسماء البلدان التابع لفريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية،

وإذ يلاحظ أنه يلزم تقديم مزيد من المعلومات لاستكمال القائمة،

يوصي بأن يتعاون كل بلد في هذه المهمة مع فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية.

١١/٤ : صيانة قائمة أسماء البلدان

إن المؤتمر،

إذ يلاحظ أن فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية لديه برنامج لإعداد قائمة بأسماء البلدان وصيانتها،

وإذ يسلم بأن قسم الأمم المتحدة للتوثيق والمراجع والمصطلحات لديه برنامج مماثل،

يوصي بأن ينسق النشاط وأن يتولى قسم رسم الخرائط التابع لشعبة الموارد الطبيعية والطاقة بإدارة التعاون التقني من أجل التنمية التابعة للأمانة العامة للأمم المتحدة الاتصال بقسم الأمم المتحدة للتوثيق والمراجع والمصطلحات لتحمل المسؤولية الكاملة عن صيانة القائمة المذكورة بعد نشرها.

#### ١٠/٦ : قائمة أسماء البلدان

إن المؤتمر،

إذ يشير إلى أن الفريق العامل المعني بأسماء البلدان التابع لفريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية قد قدم قائمة بأسماء البلدان باللغات الرسمية لكل بلد إلى فريق الخبراء في دورته الثانية عشرة تنفيذًا للقرار ٦ الصادر عن مؤتمر الأمم المتحدة الثالث المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية والقرار ١٠ من المؤتمر الرابع،

وإذ يلاحظ أنه في حالة اللغات غير المكتوبة بالأبجدية الرومانية، أنه ينبغي أن ترافق الأسماء نسخة بالحروف اللاتينية من خلال نظام الكتابة بالحروف اللاتينية المعترف به من قبل الأمم المتحدة، أو من خلال أي نظام آخر للكتابة بالحروف اللاتينية في حالة عدم وجود ذلك النظام المعترف به،

وإذ يلاحظ أيضًا أن أسماء البلدان باللغات الرسمية الست للأمم المتحدة قد جُمعت بمساعدة قسم المراجع والمصطلحات في الأمم المتحدة،

وإذ يلاحظ كذلك أن قسم الوثائق والمراجع والمصطلحات يتناول ويحدث بانتظام قائمة بأسماء البلدان باللغات الرسمية الست للأمم المتحدة، غير أن قائمة أسماء البلدان باللغات الرسمية لكل بلد و المعترف بها من الأمم المتحدة لا تنشر أو تحدث،

إذ يشير إلى القرار ١١ الصادر عن مؤتمر الأمم المتحدة الرابع المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية، يوصي بإنشاء قائمة بأسماء البلدان بلغتها (لغاتهما) الرسمية وتحديثها بانتظام.

#### ٨/٧ : قائمة أسماء البلدان

إن المؤتمر،

إذ يشير إلى القرار ١٠ الصادر عن مؤتمر الأمم المتحدة السادس المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية، وإذ يلاحظ أن الفريق العامل المعني بأسماء البلدان التابع لفريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية قد

قدم إلى المؤتمر السابع قائمة بأسماء البلدان باللغات الرسمية لكل بلد،<sup>١٧</sup>

وإذ يلاحظ أيضا أن قسم الوثائق والمراجع والمصطلحات بالأمانة العامة للأمم المتحدة يصدر ويستكمل بانتظام نشرة مصطلحات أسماء البلدان باللغات الرسمية الست للأمم المتحدة، غير أن النشرة لا تتضمن أسماء البلدان بلغاتها الرسمية،

وإذ يلاحظ كذلك أن هناك بعض الاختلافات بين الأسماء الصادرة عن قسم الوثائق و المراجع والمصطلحات والأشكال التي أوصى بها الفريق العامل التابع لفريق خبراء الأمم المتحدة المعنى بالأسماء الجغرافية.

يوصى بأن يتم تحديث قائمة أسماء البلدان باللغات الرسمية (لغاتها الرسمية) وشكلها بالحروف اللاتينية وكذلك بلغات العمل الثلاث لفريق الخبراء على أساس منظم و أن تعتبر مرجعا لجميع تطبيقات رسم الخرائط، سواء الوطنية والدولية، التي نشرت بالابجدية اللاتينية.

١٢/٨ : توحيد أسماء البلدان

إن المؤتمر،

إذ يشير إلى القرار م ٨/٧ لمؤتمر الأمم المتحدة السابع المعنى بتوحيد الأسماء الجغرافية الذي لاحظ فيه المؤتمر وجود بعض الاختلافات في أسماء البلدان الصادرة عن قسم الوثائق والمراجع والمصطلحات بالأمانة العامة للأمم المتحدة<sup>١٨</sup> والأشكال التي أوصى بها فريق خبراء الأمم المتحدة المعنى بالأسماء الجغرافية،

وإذ يرى أن من المستصوب أن تستخدم مختلف كيانات الأمم المتحدة ذات أسماء البلدان المستخدمة في اللغة (اللغات) الرسمية لكل بلد وفي اللغات الرسمية للأمم المتحدة،

وإذ يرى أيضا أنه في ضوء مهمة فريق خبراء الأمم المتحدة المعنى بالأسماء الجغرافية واختصاصه، ينبغي التنسيق والتشاور مع مختلف كيانات الأمم المتحدة العاملة في الأنشطة المتعلقة بالأسماء الجغرافية، يوصى أن يقوم قسم المصطلحات والمراجع بالأمانة العامة للأمم المتحدة وفريق خبراء الأمم المتحدة المعنى بالأسماء الجغرافية بإجراء مشاورات بينهما عند استكمالهما لقوائم أسماء البلدان في العالم باللغات الرسمية للأمم المتحدة.

## ١٠ - إعداد المعاجم الجغرافية

٤/١ (هـ) : المعاجم الجغرافية الوطنية (التوحيد الوطني التوصية هاء)

يوصى بأن تقوم كل سلطة مختصة بالأسماء بإصدار معاجم جغرافية مناسبة لجميع الأسماء الجغرافية الموحدة، وتنقيح هذه المعاجم بصفة مستمرة.

ويوصى كذلك بأن يتضمن كل معجم جغرافي، كحد أدنى، بالإضافة إلى الأسماء الموحدة، المعلومات اللازمة للتحديد السليم لمواقع المعالم المسماة وهوياتها.

ويوصى، على وجه الخصوص، بإدراج ما يلي:

(أ) نوع المعلم الذي ينطبق عليه الاسم؛

(ب) وصف دقيق لموقع كل معلم من المعالم المسماة ونطاقه، بما في ذلك إشارة مرجعية إلى موضعه، إن أمكن ذلك؛

(ج) تعريف أجزاء المعالم الطبيعية تعريفاً إضافياً بالنسبة إلى الكل وتعريف المعالم الممتدة، حسب الاقتضاء، بالنسبة إلى الأجزاء المكونة لها؛

(د) ما يُعتبر لازماً من المعلومات عن المناطق الإدارية والإقليمية، والإشارة، إن أمكن، إلى خريطة أو خريطة نوعية توجد عليها المعالم المعنية؛

(هـ) جميع أسماء المعلم الموحدة رسمياً إذا وجد له أكثر من اسم، وإيراد إشارة مرجعية إلى الأسماء التي سبق استعمالها للمعلم ذاته.

ويمكن للسلطات الوطنية، إذا ما قررت إمكانية ذلك، من الناحيتين التقنية والاقتصادية معاً، أن تُدرج معلومات عن الأسماء الجغرافية مثل نوع الجنس والعدد، وصيغ التعريف والتنكير، ومواضع التشديد، والنبرة والنطق حسب نظام الرابطة الدولية لعلم الصوتيات، وأي معلومات لغوية أخرى يمكن أن تؤدي إلى تحسين فهم الأسماء واستعمالها على الصعيدين الوطني والدولي معاً.

١٧/٢ : التشاور بشأن إعداد المعاجم الجغرافية

إن المؤتمر،

إذ يدرك أهمية التعاون الدولي وتبادل المعلومات بين البلدان،

وإذ يلاحظ استخدام المعلومات التي يقدمها بلد إلى آخر،

يوصي بأنه قبل أن يصدر بلد ما معجم بلد آخر، ينبغي إجراء مشاورات نشطة بين البلدان المعنية.

٣٥ / ٢ : القوائم المؤقتة للأسماء الموحدة

إن المؤتمر،

وإذ يسلم بأن النشر النهائي للمعاجم الجغرافية الوطنية الكاملة قد لا يكون ممكناً على الفور في بعض البلدان،

وإذ يسلم كذلك بضرورة وجود مخزون أساسي من الأسماء الموحدة المتاحة للاستخدام الدولي،

وإذ يضع في اعتباره الإهتمام الشديد الذي أعربت عنه مختلف البلدان في إلغاء الأسماء الدخيلة واستخدام الأسماء الموحدة على الصعيد الوطني، وبغية التعجيل بهذه العملية،

١ - يوصي بأن تشجع البلدان، في غضون ذلك، على نشر قوائم موجزة بأسماء الكيانات الجغرافية، بما في ذلك التقسيمات الإدارية، في غضون فترة زمنية معقولة؛

٢ - يوصي كذلك بأن تقوم البلدان، بقدر الإمكان، عند كتابة هذه الأسماء رسمياً بنص غير روماني والذي تم الاتفاق على نظام الكتابة له بالحروف اللاتينية في المؤتمر الأول والثاني للأمم المتحدة المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية، فإنه ينبغي إدراج الأسماء المكتوبة بالحروف اللاتينية وفقاً لتلك النظم في القوائم.

٢/٣ : مواصفات المعاجم الجغرافية للبلدان

إن المؤتمر،

إذ يقر بأن عدة بلدان أعدت أو ستعد معاجم جغرافية وطنية لأسماءها الجغرافية الموحدة،

١ - يوصي بأن تكون صفحة العنوان وجميع المعلومات اللازمة لهذا النوع من المعجم الجغرافي ينبغي أن تكون باللغة الرسمية (اللغات) الرسمية للبلد المعني وبوحدة أو أكثر من لغات الأمم المتحدة. يجب أن تحتوي صفحة

العنوان على التفاصيل التالية (المساحات الفارغة المراد ملؤها باسم البلد المناسب):

"سلسلة الأمم المتحدة من المعاجم الوطنية

"نشر من قبل (العنوان الرسمي للسلطة المعنية بالأسماء الجغرافية) من

"اعتمد للاستخدام الرسمي من قبل (السلطة المعنية بالأسماء الجغرافية) من

"أعد، قدر الإمكان، وفقا لتوصيات الأمم المتحدة بشأن المعاجم الجغرافية الوطنية".

٢ - يوصي كذلك بأن تدرج إشارة في مقدمة هذا النوع من المعجم الجغرافي إلى التوصية هاء من القرار ٤ الصادر عن مؤتمر الأمم المتحدة الأول المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية.

١٨/٤ : المعالجة المشتركة لبيانات أسماء المواقع الجغرافية وأصولها

إن المؤتمر،

وإذ يلاحظ أنه أصبح من الصعب على نحو متزايد فصل مواضيع المعالجة الآلية للبيانات والمعاجم الجغرافية،

وإذ يدرك أن معالجة البيانات الآلية هي وسيلة واحدة فقط لإنشاء ملف معلومات الأسماء .

وإذ يدرك كذلك أن المعاجم الجغرافية ليست سوى منتج واحد لملف معلومات الأسماء ،

يوصي بأن تنتظر مؤتمرات الأمم المتحدة المقبلة المعنية بتوحيد الأسماء الجغرافية ودورات فريق خبراء الأمم المتحدة المعنية بالأسماء الجغرافية في كلا الموضوعين في إطار بند واحد من جدول الأعمال "ملفات بيانات أسماء المواقع الجغرافية وأصولها، (أ) إنشاء، (ب) صيانة و (ج) إنتاج ، بما في ذلك إنتاج المعجم الجغرافي".

١٦/٥ : نشر الأسماء الجغرافية في شكلها الرسمي الوطني

إن المؤتمر،

إذ يضع في الاعتبار تراكم قدر كبير من المعارف والخبرات في مجال توحيد الأسماء الجغرافية،  
وإذ يلاحظ أنه ينبغي تجميع المواد الناتجة وتوزيعها على جميع البلدان،

وإذ يدرك أن عدة بلدان قد نشرت بالفعل معاجم جغرافية وطنية شاملة،

١ - يوصي بأن يعد كل بلد خرائط وكذلك قوائم بالأسماء الموحدة، وفقا للقرار ٣٥ لمؤتمر الأمم المتحدة الثاني المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية؛

٢ - يوصي أيضا فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية بتنسيق الجهود الوطنية وفقا للمسارات الموصى بها في القرار ٣٥ من المؤتمر الثاني وتقديم تقرير عن التقدم المحرز في المؤتمرات المقبلة.

## ١١ - المنشورات

٥/١ : تبادل المعلومات وإعداد المنشورات

إن المؤتمر،

إذ يقر بالحجم الهائل من الأسماء الجغرافية التي تغطي العالم والتنوع الكبير في برامج التسميات الجغرافية من بلد إلى آخر،

وإذ يضع في اعتباره المزايا التي تعود على الدول الأعضاء في الأمم المتحدة وأعضاء وكالاتها المتخصصة وتبادل المعلومات فيما يتعلق بتعزيز برامجها الخاصة بالأسماء ولتعزيز التوحيد الدولي للأسماء الجغرافية؛

يوصي بأن تواصل الأمانة العامة للأمم المتحدة العمل كمركز للوثائق حيث يمكن جمع المعلومات ونشرها، ويمكن إعداد المنشورات وتوزيعها، ويمكن اتخاذ ترتيبات لإجراء تبادل مباشر بين الدول الأعضاء.

١٥/٢ : قائمة المراجع

إن المؤتمر،

إذ يلاحظ أنه قد تم طلب قائمة مراجع من المعاجم والقواميس من قبل فريق الخبراء،

وإذ يلاحظ كذلك أن هذه القائمة قد أوشكت على الانتهاء من قبل إ. ماينز، الخبير من جمهورية ألمانيا الاتحادية،

يوصي بنشر قائمة المراجع عند الانتهاء منها في "رسم الخرائط العالمي ( World Cartography )"

٩/٥ : منشورات مؤتمرات الأمم المتحدة

إن المؤتمر

إذ يؤكد من جديد الحاجة إلى التبادل الدولي للمعلومات عن الإنجازات في مجال توحيد الأسماء الجغرافية على الصعيدين الوطني والدولي،

(١) يلاحظ برضا قيام الأمم المتحدة بنشر المجلد الثامن عشر لرسم الخرائط العالمي ( World Cartography ) في عام ١٩٨٦، المكرس لموضوع الأسماء الجغرافية، و الذي تم توزيعه على جميع أنحاء العالم وحظى بتقدير كبير من الدول الأعضاء؛

(٢) يوصي إدارة التعاون التقني من أجل التنمية بأن تشجع الأمانة العامة للأمم المتحدة على زيادة مشاركتها في الإعداد، تنسيق منشورات الأمم المتحدة التي تيسر تبادل المعلومات ونقل المعرفة في مجال الأسماء الجغرافية.

٢٤/٥ : نشرة المعلومات نصف السنوية

إن المؤتمر

إذ يلاحظ الحاجة إلى إنشاء شبكة معلومات عالمية متعلقة بالأسماء الجغرافية،

١- يوصي بأن تزود البلدان الأمانة العامة للأمم المتحدة بمعلومات عن أنشطتها المتعلقة بالأسماء الجغرافية،

٢- يوصي أيضا بإعداد نشرة إعلامية نصف سنوية يتم إعدادها و نشرها من قبل الأمانة العامة للأمم المتحدة على السلطات المعنية بالأسماء الجغرافية ووكالات رسم الخرائط، توفر معلومات عن ( أ ) أنشطة مثل الدورات التدريبية والمنشورات الجديدة والاجتماعات الإقليمية، (ب) القرارات الهامة بشأن الأسماء الجغرافية.



## ١٢ - تبادل الخبرات

٦/١ : المساعدة التقنية

إن المؤتمر

إذ يلاحظ الدور الهام الذي اضطلعت به الأمم المتحدة وما زالت تقدمه من مساعدة تقنية في مجال رسم الخرائط،  
وإذ يقر بالمساهمة التي تقدمها الأمم المتحدة في هذا الميدان،

١- يوصي في جميع الحالات التي يتواجد خبراء المساعدة التقنية بمجال المسح ورسم الخرائط بها في العمل،  
بوجوب إيلاء الاهتمام الواجب بتوحيد الأسماء الجغرافية.

٢- يوصي كذلك بتشجيع فرادى البلدان أو بمجموعات من البلدان داخل منطقة معينة ولديها إهتمامات مشتركة  
بالطلب، عند الضرورة، المساعدة التقنية في شكل تدريب لموظفيها واستشاريينها و / أو مدها بالمواد التقنية  
والمعلومات التي تعتبرها هامة في الوفاء ببرامج عملها المتعلقة بتوحيد الأسماء الجغرافية.

٢٠/٢ : تبادل الخبرات

إن المؤتمر،

إذ يضع في الإعتبار استصواب تبادل الخبرات بين المسؤولين عن توحيد الأسماء الجغرافية داخل شعبة و / أو  
منطقة معينة ،

يوصي بتشجيع تبادل الزيارات بين أعضاء فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية،

### ١٣ - المعالجة الآلية للبيانات

٣/١ : المعالجة الآلية للبيانات

إن المؤتمر،

إذ يقر بالتقدم السريع المحرز في معالجة البيانات الآلية والتطورات السريعة التي تحدث في ميدان تكنولوجيا الحاسوب،

وإذ يضع في الإعتبار قيمة تطبيق هذه الوسائل التقنية في مجال الأسماء الجغرافية لأغراض مختلفة، وجدولة الأسماء الجغرافية للحصول على ملف محدث باستمرار للأسماء المعتمدة، والأنواع الخاصة من الأسماء ، أو لاسترجاع الأسماء وفقاً لفئات خاصة أو أى مطالب أخرى ،

وإذ يلاحظ أنه من الصواب أن تؤخذ مسألة الأسماء الجغرافية في الحسبان على النحو الواجب عند تصميم المعدات الإلكترونية وفي أنظمة استخدامها ،

يوصي بأن يطلب من جميع الدول الأعضاء التي شاركت بالفعل في برامج معالجه البيانات الآلية أو التي شاركت في المناقشات حول المعالجة الآلية لبيانات الأسماء ، أن تتبادل المعلومات، ولهذا الغرض سيكون من المفيد تقديم التقارير باللغات الرسمية للأمم المتحدة،

يوصي كذلك بأن يقوم أخصائيو الأسماء بإنشاء قنوات اتصال والحفاظ عليها للتواصل مع مصممي المعدات، وأن يتم تعميم النتائج على الفور إلى الدول الاعضاء،  
يطلب أن يخدم قسم رسم الخرائط التابع لإدارة الشؤون الاقتصادية والاجتماعية التابع للأمانة العامة للأمم المتحدة كمركزاً للوثائق بحيث يمكن أن تجمع وتوزع فيه المعلومات والوثائق المتعلقة بالتجهيز الآلي للبيانات؛  
يطلب كذلك إلى الأمين العام أن يساعد على وضع معايير دولية مرتبطة بهياكل الترميز الجغرافي والمبادئ التوجيهية الإجرائية.

٣٠/٢ : تطبيق معالجة البيانات

إن المؤتمر،

إذ يضع في الإعتبار أهمية القرار ٣ بشأن المعالجة الآلية للبيانات الذي اعتمده المؤتمر الأول المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية،

وإذ يلاحظ كذلك الإمكانيات التقنية النامية للتغلب على الصعوبات والمخاطر المتصلة بمعالجة البيانات الآلية للأسماء الجغرافية،

يوصي بأن يتم تطبيق معالجة البيانات على الأسماء الجغرافية بعناية بالتعاون الوثيق بين البلدان المعنية، ومع الحرص على عدم تشويه الأسماء أو تقصيرها بأي شكل من الأشكال، على سبيل المثال، فيما يتعلق بالعلامات أو علامات التشكيل، أو الأحرف الكبيرة والأحرف الصغيرة، والأحرف الخاصة.

### ٣/٣ : المعالجة الآلية للبيانات

إن المؤتمر،

إذ يضع في الإعتبار أهمية القرار ٣ للمؤتمر الأول والقرار ٣٠ للمؤتمر الثاني المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية،

وإذ يلاحظ خطط نشر المعاجم الجغرافية تحت رعاية الأمم المتحدة، بما في ذلك معجم جغرافي موجز للعالم يستند إلى الأسماء الموحدة الوطنية،

وإذ يقر بالتوسع في المعالجة الآلية للبيانات في إدارة معلومات الأسماء الجغرافية وإنتاج المعاجم الجغرافية،

١ - يوصي فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية النظر في مشكلة توافق نظم المعلومات للأسماء الجغرافية (عناصر البيانات)<sup>١٩</sup> التي تم جمعها من دول مختلفة من أجل المعاجم ونظم معالجة البيانات الآلية؛

٢ - يوصي كذلك بأن يعترف فريق الخبراء بأهمية ذلك التوافق بين وسائط الإخراج الناتجة عن معالجة البيانات الآلية (مثل الأشرطة المغناطيسية) بحيث يمكن إتاحة معلومات الأسماء الجغرافية للمستخدمين الدوليين بالشكل غير المطبوع.

### ١٨ /٤ : المعالجة المشتركة لبيانات أسماء المواقع الجغرافية وأصولها

إن المؤتمر،

إذ يلاحظ أنه أصبح من الصعب على نحو متزايد فصل مواضيع المعالجة الآلية للبيانات والمعاجم الجغرافية،

وإذ يدرك أن معالجة البيانات الآلية هي وسيلة واحدة فقط لإنشاء ملف معلومات الأسماء .

وإذ يدرك كذلك أن المعاجم الجغرافية ليست سوى منتج واحد لملف معلومات الأسماء ،

يوصي بأن تنظر مؤتمرات الأمم المتحدة المقبلة المعنية بتوحيد الأسماء الجغرافية ودورات فريق خبراء الأمم المتحدة المعنية بالأسماء الجغرافية في كلا الموضوعين في إطار بند واحد من جدول الأعمال "ملفات بيانات أسماء المواقع الجغرافية وأصولها، (أ) إنشاء، (ب) صيانة و(ج) إنتاج ، بما في ذلك إنتاج المعجم الجغرافي".

#### ١٩ / ٤ : تبادل المعلومات في مجال معالجة البيانات الآلية

إن المؤتمر،

إذ يلاحظ التقدم المحرز في مجال المعالجة الآلية للبيانات المتعلقة بالأسماء الجغرافية وإذ يسلم بفوائد تبادل المعلومات فيما بين الدول في جميع المسائل المتعلقة بالأسماء الجغرافية خلال الفترة الفاصلة بين مؤتمرات الأمم المتحدة المعنية بتوحيد الأسماء الجغرافية

يوصي بأن ترسل جميع البلدان إلى قسم رسم الخرائط التابع لشعبة الموارد الطبيعية والطاقة التابعة لإدارة التعاون التقني لأغراض التنمية التابعة للأمانة العامة للأمم المتحدة تقارير عن التقدم المحرز في جمع الأسماء الجغرافية ومعالجتها وكتابتها ونشرها، ولا سيما في مجال المعالجة الآلية للبيانات، بحيث يمكن إعداد خلاصة وافية للمعلومات على أساس سنوي لنشرها من قبل قسم رسم الخرائط وحسب ما يراه مناسباً.

#### ١٧/٥ : التبادل المباشر للمعلومات المتعلقة بالأسماء الطبوغرافية وأصولها بين مختلف النظم الحاسوبية

إن المؤتمر،

إذ يلاحظ التقدم الذي أحرزته عدة بلدان في مجال معالجة الأسماء الجغرافية بمساعدة الحاسوب، وإذ يلاحظ أيضاً الجهد الكبير المبذول في تطوير هذه الأساليب، وعلى افتراض أن عدداً متزايداً من البلدان سيستفيد من تلك الأساليب،

يوصي بأن يقوم فريق خبراء الأمم المتحدة المعنية بالأسماء الجغرافية، بالتشاور مع البلدان التي وضعت بالفعل هذه الأساليب، بالتحقيق في إمكانية إعداد مبادئ توجيهية للاتصال المباشر وتبادل المعلومات المتعلقة بالأسماء الطبوغرافية وأصولها بين مختلف النظم الحاسوبية..

## ٦/٧ : أشكال ومعايير تبادل البيانات المتعلقة بأسماء المواقع الجغرافية وأصولها

### إن المؤتمر،

إذ يشير إلى أن التوصية (هاء) من القرار ٤ الصادر عن مؤتمر الأمم المتحدة الأول المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية يحدد الحد الأدنى لمحتوى المعاجم الجغرافية،

وإذ يلاحظ أن الدورة الثامنة عشرة لفريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية أنشأت الفريق العامل المعني بتبادل تنسيقات البيانات والمعايير المتعلقة بالأسماء الطبوغرافية وأصولها،  
وإذ يحيط علماً كذلك بتقرير الفريق العامل المقدم إلى المؤتمر السابع<sup>٢٠</sup>.

وإذ يقر بإمكانات البلدان في تعزيز الاستخدام الدولي لأسماءها الموحدة وطنياً بالوسائل الرقمية، بما في ذلك الإنترنت،

يوصي بأن تشجع البلدان الاستخدام الدولي للأسماء الجغرافية الموحدة وطنياً من خلال نشر وتبادل البيانات الرقمية المتعلقة بالأسماء الطبوغرافية وأصولها، ومعايير الترميز الدولية المستخدمة وشكل المعجم الجغرافي استناداً إلى التوصية (هاء) من القرار ٤.

يوصي كذلك بأن يقوم فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية باقامة اتصال مع مجمع اليونيكود من أجل إبلاغ تلك الهيئة بمتطلبات ترميز الكتابة الموجودة في مجال أسماء المواقع الجغرافية وأصولها، وتشجيع تطوير أدوات حاسوبية لتسهيل التبادل الرقمي لمعلومات الأسماء الجغرافية.

## ٩/٧ : توحيد الأسماء الجغرافية باستخدام الإنترنت.

### إن المؤتمر،

وإذ يدرك إمكانات الإنترنت في تعزيز وتحقيق أهداف وقرارات مؤتمرات الأمم المتحدة المعنية بتوحيد الأسماء الجغرافية،

وإذ يسلم كذلك بأهمية أن تحافظ البلدان على تراثها الفردي في أسماء المواقع الجغرافية وأصولها وأن تعزز الاستخدام الدولي لأسماءها الموحدة وطنياً بجميع الوسائل المتاحة، بما في ذلك شبكة الإنترنت،

وإذ يلاحظ أن إنشاء مواقع على شبكة الإنترنت معنية بأسماء المواقع الجغرافية وأصولها على شبكة الإنترنت يمكن تحقيقه من الناحية التقنية الآن بتكلفة منخفضة،

١ - يوصي بإنشاء المواقع الشبكية للأسماء الطبوغرافية وأصولها في البلدان واستخدامها لمجموعة متنوعة من الأغراض، بما في ذلك:

- (أ) معلومات عن توحيد الأسماء الجغرافية؛
- (ب) المبادئ التوجيهية المتعلقة بالأسماء الطبوغرافية وأصولها؛
- (ج) معلومات عن الدورات التدريبية في مجال أسماء المواقع الجغرافية وأصولها؛
- (د) الأسماء الموحدة على الصعيد الوطني؛
- (هـ) القدرات التفاعلية لمعالجة استفسارات الأسماء الجغرافية؛
- (و) تيسير التبادل الدولي لبيانات أسماء المواقع الجغرافية وأصولها؛

٢ - يوصي كذلك بأن تنشئ أمانة فريق الخبراء موقعا على شبكة الإنترنت تابع لفريق الخبراء؛

٣ - يوصي كذلك بأن يقوم الفريق العامل المعني بالدورات التدريبية في مجال دراسة أسماء المواقع الجغرافية وأصولها بالنظر في وضع دورة تدريبية على شبكة الإنترنت في مجال دراسة أسماء المواقع الجغرافية وأصولها؛

٤ - يوصي كذلك بتوفير إمكانية الوصول إلى البيانات المدرجة في المواقع الشبكية للأسماء الطبوغرافية وأصولها مجاناً للمهتمين بالتوحيد الدولي.

٦/٨ : إدراج بيانات الأسماء الجغرافية في الهياكل الأساسية للبيانات المكانية على الصعيدين الوطني والإقليمي

إن المؤتمر،

إذ يؤكد أن المعلومات المتعلقة بالأسماء الجغرافية الموحدة عنصر حيوي في تنمية الاقتصادات الوطنية بفعالية في جميع البلدان،

وإذ يلاحظ أن الأسماء الجغرافية تستخدم كوسيلة شائعة للوصول إلى المعلومات الجغرافية والهياكل الأساسية للبيانات المكانية،

وإذ يُذَكَّر بأن مؤتمر الأمم المتحدة الإقليمي الخامس عشر لرسم الخرائط لآسيا والمحيط الهادئ، المعقود في كوالالمبور في عام ٢٠٠٠، أقر بتعزيز برامج التوحيد الوطني والإقليمي للأسماء الجغرافية<sup>٢١</sup>،

يُذَكَّر أيضا بأن مؤتمر الأمم المتحدة الإقليمي السابع لرسم الخرائط للأمريكتين، المعقود في نيويورك في عام ٢٠٠١، أقر بأهمية الأسماء الجغرافية الموحدة والثابتة بوصفها مجموعة من البيانات الأساسية في الهياكل الأساسية الوطنية والإقليمية للبيانات المكانية<sup>٢٢</sup>،

يُوصى بأن تؤخذ البيانات المتعلقة بالأسماء الجغرافية الموحدة في الاعتبار عند إنشاء هياكل أساسية وطنية وإقليمية للبيانات المكانية وأن تدرج في عمليات التصميم والتطوير والتنفيذ.

#### ٧/٨ : معايير وأشكال تبادل البيانات المتعلقة بالأسماء الطبوغرافية

##### إن المؤتمر،

إذ يشير إلى أن مؤتمر الأمم المتحدة السابع المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية قد أوصى، في قراره م ٦/٧، بأن يجري بصورة رقمية تبادل الأسماء الجغرافية الموحدة على الصعيد الوطني، وإقامة اتصال مع اتحاد اليونيكود،

وإذ يشير أيضا إلى أن مؤتمر الأمم المتحدة السابع المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية قد أوصى، في قراره م ٣١/٧، بإقامة اتصال مع المنظمة الدولية لتوحيد المقاييس،

وإذ يلاحظ أن فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية قد أقام مؤخرا اتصالا مع كل من اتحاد اليونيكود والمنظمة الدولية لتوحيد المقاييس،  
وإذ يلاحظ أيضا أن هناك حاجة إلى وضع معايير دولية مناسبة للتبادل الرقمي للبيانات المتعلقة بالأسماء الطبوغرافية،

يُوصى فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية بأن يشجع بشدة، من خلال علاقات الاتصال التي أقامها مع المنظمات المعنية بالمقاييس، على وضع معايير دولية للتبادل الرقمي للبيانات المتعلقة بالأسماء الطبوغرافية وأصولها.

١٠/٨ : إجراءات جمع البيانات المتعلقة بالأسماء الطبوغرافية وأصولها

إن المؤتمر،

إذ يشير إلى أهمية جمع الأسماء الجغرافية من الميدان مثلما ورد في التوصية بآء من القرار ٤ لمؤتمر الأمم المتحدة الأول المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية، وعلى النحو المشار إليه في القرار ٢٧ للمؤتمر الثاني،

وإذ يدرك الحاجة المتزايدة لوضع أسماء جغرافية تتسم بدرجة عالية من الدقة والشمول والمعلومات المرتبطة بها،

وإذ يلاحظ الطلب المتزايد على الأسماء الجغرافية من جميع الفئات لاستخدامها في بيئة نظام المعلومات الجغرافية، فضلا عن استخدامها في قواعد البيانات الآلية المتخصصة والمتعددة الأغراض،  
يوصي الحكومات بتوسيع إجراءاتها الحالية لجمع البيانات المتعلقة بالأسماء الجغرافية، ووضع الإجراءات لجمع الأسماء من جميع المصادر المقبولة من أجل تلبية احتياجات مستخدمي الأسماء الجغرافية.

٦/٩ : قاعدة بيانات الأسماء الجغرافية التي يتعهدا فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية

إن المؤتمر،

إذ يشير إلى فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية أوصى في دورته الثانية والعشرين التي عقدت في نيويورك في الفترة من ٢٠ إلى ٢٩ نيسان/أبريل ٢٠٠٤، بإنشاء قاعدة بيانات موثوقة خاصة بأسماء البلدان والمدن الرئيسية،

وإذ ينظر بعين الاعتبار إلى ما تبذله أمانة فريق الخبراء في إطار شعبة الإحصاءات في الأمم المتحدة من جهود مستمرة لإنشاء قاعدة بيانات تتضمن أسماء البلدان والمدن الرئيسية في كافة أنحاء العالم في صيغة متعددة اللغات والأشكال الكتابية وموثقة جغرافيا،

وإذ يقر بأن إتاحة مجموعات البيانات الإطارية الأساسية عن التقسيمات الإدارية الوطنية، كما هو مقرر في مشروع مجموعة بيانات الحدود على المستوى الإداري الثاني المنفذ تحت رعاية فريق الأمم المتحدة العامل المعني بالمعلومات الجغرافية، أمر شديد الأهمية بالنسبة لتحليل الظواهر الاجتماعية - الاقتصادية وتدبرها،



يوصي بأن تقوم شعبة الإحصاءات في الأمم المتحدة، بدعم من قسم رسم الخرائط في الأمم المتحدة فيما يخص الخرائط الأساسية، ومن مشروع مجموعة بيانات الحدود على المستوى الإداري الثاني فيما يخص مجموعات البيانات المتصلة بالتقسيمات الإدارية، بالعمل في ظل التعاون مع فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية والدول الأعضاء، على مواصلة تطوير وإغناء وصيانة قاعدة بيانات الأسماء الجغرافية التي يتعهد بها فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية، والتي كانت تشمل في بادئ الأمر أسماء البلدان والعواصم والمدن الرئيسية.

#### ٧/٩ : نشر المعلومات المتعلقة بأصل الأسماء الجغرافية ومعانيها

إن المؤتمر،

إذ يشير إلى التوصية بآء الواردة في القرار ٤/١ الذي اتخذه مؤتمر الأمم المتحدة الأول المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية، وهي التوصية التي تتضمن مبادئ توجيهية للبحوث المتعلقة بالأشكال المكتوبة والمنطوقة لأسماء الجغرافية ومعانيها،

وإذ يشير أيضا إلى القرار ٩/٧ الذي اتخذه مؤتمر الأمم المتحدة السابع المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية، والذي سلم فيه بالإمكانات التي توفرها شبكة الإنترنت من أجل الترويج لأهداف وقرارات المؤتمر وتجسيدها على أرض الواقع، وأوصى بأن تنشئ البلدان مواقع على الإنترنت لترويج الأسماء الموحدة الخاصة بها،

وإذ يلاحظ أن مؤتمر الأمم المتحدة الثامن المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية دعا في قراره ٩/٨ إلى تعزيز فهم أهمية الأسماء الجغرافية بالنسبة للتراث والهوية على الصعيد المحلي والإقليمي والوطني،

وإذ يقر بأن معنى الأسماء الجغرافية يمثل جانبا ذا شأن من جوانب المعلومات التراثية التي يرجح أن تذكي الإحساس بالهوية وتعزز في الوقت نفسه الوعي بالطابع العالمي للأنشطة التي يضطلع بها الإنسان في مجال التسميات،

يوصي بأن تدرج في المعاجم وقواعد البيانات الوطنية المطبوعة أو المنشورة على الإنترنت، حيثما تسنى، معلومات عن أصل الأسماء الجغرافية ومعانيها، ويستند فيها إلى مصادر شعبية و/أو علمية، جنبا إلى جنب مع المعلومات التقنية ذات الصلة.

## ١٤ - الأسماء الأجنبية (الدخيلة)

٢٨/٢ : قائمة الأسماء الأجنبية (الأسماء الاصطلاحية والأسماء التقليدية)

إن المؤتمر،

إذ يرغب في في تيسير توحيد الأسماء الجغرافية على الصعيد الدولي،

وإذ يقر بأن بعض الأسماء الأجنبية (الأسماء الاصطلاحية والأسماء التقليدية) تشكل أجزاء حية وحيوية من اللغات،

وإذ يقر كذلك بأن بعض الأسماء الأجنبية (الأسماء الاصطلاحية والأسماء التقليدية) لا تزال في اللغة بعد أن تقلصت الحاجة إليها،

يوصي بأن تعد السلطات الوطنية للأسماء الجغرافية قوائم بالأسماء الأجنبية المستخدمة حالياً، وأن تستعرضها لأغراض الحذف الممكنة، وأن تنشر النتائج.

٢٩/٢ : الأسماء الأجنبية

١

إن المؤتمر

وإذ يقر باستصواب الحد من استخدام الأسماء الأجنبية،

يوصي بأن يتم، في إطار التوحيد الدولي للأسماء الجغرافية، خفض استخدام تلك الأسماء الدخيلة المسماة لكيانات جغرافية تقع كلياً داخل دولة واحدة إلى أقصى حد ممكن وبأسرع وقت ممكن.

٢

إن المؤتمر،

وإذ يقر بأن الأسماء الأجنبية تفقد مكانتها ، حتى في الاستخدام الوطني،

١- يوصي بأنه في المنشورات المعدة للاستخدام الوطني فقط ، بأن ينبغي النظر في الحد من التسميات الأجنبية ؛

٢- يوصي كذلك بأنه ينبغي أن تضاف الأشكال المحلية الرسمية في الحالات التي يحتفظ فيها بالأسماء الأجنبية بأقصى حد ممكن.

٣٥/٢ : القوائم المؤقتة للأسماء الموحدة

إن المؤتمر،

وإذ يسلم بأن النشر النهائي للمعاجم الجغرافية الوطنية الكاملة قد لا يكون ممكنا على الفور في بعض البلدان،

وإذ يسلم كذلك بضرورة وجود مخزون أساسي من الأسماء الموحدة المتاحة للاستخدام الدولي،

وإذ يضع في اعتباره الإهتمام الشديد الذي أعربت عنه مختلف البلدان في إلغاء الأسماء الدخيلة واستخدام الأسماء الموحدة على الصعيد الوطني، وبغية التعجيل بهذه العملية،

١ - يوصي بأن تشجع البلدان، في غضون ذلك، على نشر قوائم موجزة بأسماء الكيانات الجغرافية، بما في ذلك التقسيمات الإدارية، في غضون فترة زمنية معقولة؛

٢ - يوصي كذلك بأن تقوم البلدان، بقدر الإمكان، عند كتابة هذه الأسماء رسميا بنص غير روماني والذي تم الاتفاق على نظام الكتابة له بالحروف اللاتينية في المؤتمر الأول والثاني للأمم المتحدة المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية، وأنه ينبغي إدراج الأسماء المكتوبة بالحروف اللاتينية وفقا لتلك النظم في القوائم.

١٨/٣ : دراسة الأسماء الأجنبية

إن المؤتمر،

إذ يلاحظ أنه وفقا للقرار ٢٨ الصادر عن مؤتمر الأمم المتحدة الثاني المعني لتوحيد الأسماء الجغرافية، قد أحرز تقدم في مسألة التسميات الأجنبية حيث أن عددا من البلدان قد حددت أو أعدت، أو تعد، قوائم بأسماءها الخاصة،

وإذ يقر مع ذلك بأن التقدم لم يكن متماثلا في جميع البلدان،

وإذ يدرك كذلك أن تقليص كلا من أنواع اللغات والفئات اللغوية المختلفة من الأسماء الدخيلة يتطلب مقاربات مختلفة،

يوصي بما يلي:

(أ) أن تواصل البلدان المعنية العمل على إعداد قوائم مؤقتة بالأسماء الأجنبية، مع الإشارة إلى القوائم المناسبة للحذف المبكر؛

(ب) يساهم فريق الخبراء في تبادل المعلومات فيما بين البلدان المعنية بشأن نتائج الدراسات التي تجريها تلك البلدان لمختلف فئات التسميات الأجنبية.

### ١٩/٣ : قوائم الأسماء الأجنبية

إن المؤتمر،

إذ يضع في اعتباره أن القرار ٢٨ لمؤتمر الأمم المتحدة الثاني المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية يدعو كل بلد إلى إعداد قائمة بالأسماء الأجنبية المستخدمة حالياً،

وإذ يلاحظ أن تعريف كلمة "التسميات الأجنبية" الوارد في الوثيقة E / CONF.69 / L.1، التي أعدها ذلك المؤتمر،<sup>٢٣</sup>

وإذ يلاحظ كذلك أن تنفيذ القرار ٢٨ في شكله الحالي يجب أن يسفر عن قوائم هائلة مشكوك في المدلول الدقيق لها،

يوصي بعدم تضمين بالقوائم المشار إليها في القرار ٢٨ ما يلي من فئات من الأسماء الأجنبية: تلك التي تختلف عن الاسم الرسمي فقط عن طريق إغفال أو إضافة أو تغيير التشكيل أو أداة التعريف؛ تلك التي تختلف عن الاسم الرسمي بالتصريف أو الاشتقاق؛ تلك التي تنشأ عن ترجمة مصطلح عام.

### ٢٠/٤ : تخفيض الأسماء الأجنبية

إن المؤتمر،

إذ يلاحظ أنه وفقاً للقرارين ١٨ و ١٩ الصادرين عن مؤتمر الأمم المتحدة الثالث المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية، قد أحرز مزيد من التقدم في تخفيض عدد الأسماء الأجنبية المستخدمة، كما أعد عدد من الدول قوائم بأسماءها الأجنبية،

وإذ يدرك أن تخفيض الأسماء الدخيلة المستخدمة لم ينفذ بنفس القدر من جانب جميع الدول،

وإذ يدرك كذلك أنه ينبغي باستمرار استعراض الأساليب والمبادئ الرامية إلى تخفيض عدد الأسماء الأجنبية

المستخدمة من أجل التنفيذ السريع للقرار، وتفهم أنه ليس من الممكن لجميع البلدان أن تحكم محتوى الخرائط والأطالس المنشورة داخل أقاليمها،

يوصي بأن تستخدم الأسماء الأجنبية التي تثير مشاكل دولية استخداما مقتصدا وتنتشر بين أقواس مع الاسم المعياري المقبول وطنيا.

١٣/٥ : أسبقية الأشكال الرسمية الوطنية للأسماء الجغرافية

إن المؤتمر،

إذ يشير إلى القرار ٢٨ الصادر عن مؤتمر الأمم المتحدة الثاني المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية، والقرار ٢٠ لمؤتمر الأمم المتحدة الرابع المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية،

وإذ يلاحظ أنه قد تم إحراز تقدم في الحد من استخدام الأسماء الأجنبية في رسم الخرائط و في المجالات ذات الصلة،

وإذ يلاحظ أن التخفيض في استخدام الأسماء الأجنبية يجري بمعدلات مختلفة في بلدان مختلفة،

وإذ يضع في الاعتبار إلى أن العديد من المنظمات العامة والخاصة غير سلطات الأسماء تؤدي دورا هاما وفعالا في نشر أسماء الأماكن الأجنبية،

١ - يوصي بإجراء مزيد من التخفيض في استخدام الأسماء الأجنبية؛

٢ - يوصي، على وجه التحديد، بأن تكثف البلدان جهودها للإقناع بما في ذلك المؤسسات التعليمية وشركات النقل ووسائل الإعلام، للحد من استخدام الأسماء الأجنبية في منشوراتها، أو على الأقل، زيادة استخدام الأسماء الجغرافية في شكلها الموحد المحلي (أي الأسماء المحلية)؛

٣ - يوصي أيضا، حيثما تستخدم الأسماء الدخيلة في المنشورات والخرائط وغيرها من الوثائق، تعطي الأسبقية للأسماء الرسمية الوطنية.

٤/٨ : الفريق العامل المعني بالتسميات الأجنبية التابع لفريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية

إن المؤتمر،

إذ يشير إلى القرارات ٢٨ و ٢٩ و ٣١ و ٣٨ التي اتخذها مؤتمر الأمم المتحدة الثاني المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية، وإلى القرارين ١٨ و ١٩ اللذين اتخذهما المؤتمر الثالث، والقرار ٢٠ الذي اتخذه المؤتمر الرابع، والقرار ١٣ الذي اتخذه المؤتمر الخامس، فضلا عن القرارين ٤ و ١٠ اللذين اتخذهما المؤتمر الأول، والقرار ٣٥ الذي اتخذه المؤتمر الثاني، والقرار ٧ الذي اتخذه المؤتمر الثالث، والقرار ٤ الذي اتخذه المؤتمر الرابع،

إذ يلاحظ أنه على الرغم من أن الهدف العام يتمثل في الحد من استعمال التسميات الأجنبية، فإن الاتجاه السائد في العديد من البلدان يشير إلى الزيادة في استعمالها،

يعترف بأن اتخاذ تدابير مثل تصنيف استعمال التسميات الأجنبية، ونشر أدلة لنطق الأسماء المحلية، ووضع مبادئ توجيهية تكفل استعمال التسميات الأجنبية بصورة لا تتطوي على دلالات سياسية، من شأنه أن يساعد على خفض عدد التسميات الأجنبية،

يوصي بإنشاء فريق عامل معني بالتسميات الأجنبية تابع لفريق خبراء الأمم المتحدة المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية ليقوم بإعداد مثل هذه التدابير المذكورة أعلاه.

## ١٥ - الكتابة بالحروف اللاتينية (الرونة) / عام

٩ / ١ : نظام موحد للكتابة بالحروف اللاتينية

إن المؤتمر،

إذ يضع في الاعتبار الازدواجية والارتباك الناجم عن وجود نظم مختلفة للكتابة بالحروف اللاتينية على أساس التركيب الصوتي للغات المتلقية،

١ - يوصي ببذل الجهود للتوصل إلى اتفاق بشأن نظام موحد للكتابة بالحروف اللاتينية ، مستندا إلى المبادئ العلمية، لكل أبجدية أو كتابة غير لاتينية ، من أجل التطبيق الدولي؛

٢ - يوصي كذلك بإنشاء فريق عامل خاص تحت مسؤولية اللجنة المقترحة الدائمة للأمم المتحدة لفريق الخبراء المعنى بالأسماء الجغرافية حيث ينبغي عليه أن يركز على هذا الموضوع بغية إجراء دراسة مقارنة لمختلف نظم

الكتابة بالحروف اللاتينية وتحليل مزاياها وعيوبها كوسائل لتوحيد الأسماء الجغرافية؛

٣ - يوصي كذلك بأن ينظر هذا الفريق العامل الخاص في الآراء التي أعربت عنها مختلف الهيئات الدولية والوطنية، والسعي إلى إيجاد سبل لتحقيق الاعتماد من نظام للكتابة بالحروف اللاتينية موحد لكل أبجدية أو كتابة غير لاتينية لغرض التطبيق الدولي في أقرب وقت ممكن.

١٠/١ : علامات التشكيل المصاحبة للحروف في الأبجدية اللاتينية

إن المؤتمر،

وإذ يدرك أن العلامات النطقية وعلامات التشكيل التي ترافق الحروف الأبجدية الرومانية من العديد من اللغات هي جزء لا يتجزأ من هجاء هذه اللغات، والذين يعبرون عن سمات أساسية مثل نبرة اللهجة، وطول ودرجة الانفتاح من حروف العلة، وغيرها من جوانب هامة للنطق والمعنى،

يوصي بأن تظل جميع الأسماء الجغرافية المكتوبة رسمياً في هذه الحروف الهجائية من قبل البلدان المعنية غير معدلة، وأن تحافظ على علاماتها المميزة، بل وحتى عندما تكون مكتوبة بحروف كبيرة.

١٣/٢ : نشر نظم الكتابة بالحروف اللاتينية

إن المؤتمر،

وقد إعتمد عدد من النظم من أجل الكتابة بالحروف اللاتينية لمختلف الحروف الهجائية لأغراض رسم الخرائط الدولية،

يوصي بأن تنشرها الأمم المتحدة في كتيب لنشره على نطاق واسع على أعضائها.

٢٥/٣ : نظام للكتابة بالحروف اللاتينية موحد لكل نظام كتابة غير لاتينية

إن المؤتمر،

إذ يلاحظ أنه لم يتم إحراز أي تقدم منذ مؤتمر الأمم المتحدة الثاني المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية في إعداد نظام موحد للكتابة بالحروف اللاتينية لعدد من اللغات الهامة،

وإذ يلاحظ كذلك أن هذه الحالة ترجع أساساً إلى أن تلك البلدان التي تنطق فيها تلك اللغات لم تشارك بعد في دورات فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية ومؤتمر الأمم المتحدة المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية،

وإذ يقر باستصواب إعداد نظام للكتابة بالحروف اللاتينية لهذه اللغات،

يوصي بأن ينظر فريق الخبراء المعني بالأسماء الجغرافية التابع للأمم المتحدة في هذا الشأن.

#### ١٥/٤ : مبادئ توجيهية للنظر في نظم الكتابة بالحروف اللاتينية

إن المؤتمر،

إذ يقر بالحاجة إلى ضمان أقصى قدر من الاستقرار في نظم الكتابة بالحروف اللاتينية،

وإذ يلاحظ أن من الصائب وضع مبادئ توجيهية تنظم النظر في نظم الكتابة بالحروف اللاتينية،

وإذ يلاحظ كذلك المبدأ القائل بأن التوحيد الدولي ينبغي أن يستند إلى التوحيد على الصعيد الوطني،

١- يوصي بأن تكون نظم الكتابة بالحروف اللاتينية الجديدة للاستخدام الدولي ولا ينظر فيها إلا بشرط أن تقوم الدول الراعية بتنفيذ هذه النظم في منتجاتهم من رسم الخرائط (الخرائط و الرسوم البيانية)؛

٢- يوصي كذلك بأن تمتنع الدول عن تنقيح النظم المعتمدة من قبل للاستخدام الدولي.

#### ١٦ / ٤ : مبادئ توجيهية لإنجاز نظم الكتابة بالحروف اللاتينية

إن المؤتمر،

إذ يؤكد من جديد صحة القرار ٩ الذي اعتمده مؤتمر الأمم المتحدة الأول المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية، بشأن إنجاز نظام موحد للكتابة بالحروف اللاتينية لكل نظام للكتابة غير لاتيني،

وإذ يقر مع ذلك، بالصعوبات التي ينطوي عليها الوصول إلى نظم الكتابة بالحروف اللاتينية و تكون متفق عليها من جميع البلدان،



وإذ يضع في الإعتبار أن من الصائب إجراء مشاورات مناسبة ، ولا سيما داخل فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية،

يوصي بأن يطلب فريق الخبراء التابع للأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية من الفريق العامل المعني بالنظام الموحد للكتابة بالحروف اللاتينية لكل نظام للكتابة بحروف غير لاتينية، في دورته القادمة، أن يناقش أي نظام يمكن تقديمه إليه وأن يقدم تقريراً عن النتائج التي توصل إليها إلى فريق الخبراء في دورته التالية.

#### ٨/٩ : تنفيذ البلدان المزكية لنظم الأمم المتحدة للكتابة بالحروف اللاتينية

إن المؤتمر،

إذ يشير إلى أن القرار ١٥/٤، الذي اتخذته مؤتمر الأمم المتحدة الرابع المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية، دعا إلى النظر في نظم الكتابة بالحروف اللاتينية شريطة أن تطبق الدولة أو الدول المزكية هذه النظم على إعداد خرائطها الوطنية،

وإذ يعد التأكد على المبدأ العام المبين في القرار ذاته، الذي مفاده أنه ينبغي ألا تنفخ النظم المعتمدة للاستعمال على الصعيد الدولي،

وإذ يسلم مع ذلك بأنه، بعد اعتماد نظام الكتابة بالحروف اللاتينية على الصعيد الدولي، قد تواجه الدولة أو الدول المزكية، لأسباب لم تكن في الحسبان وقت اعتماد النظام، صعوبات في تنفيذه على الصعيد الوطني،

يوصي بأن تتاح لفريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية إمكانية إعادة النظر في مدى صلاحية أي نظام كتابة بالحروف اللاتينية اعتمد دولي اولم تنفذه رسمياً الدولة أو الدول المزكية في غضون عشر سنوات من اتخاذ قرار اعتماده ، أو لم تعد تلك الدولة أو الدول تنفذه بعد الفترة الزمنية ذاتها.

#### ١٦ - الكتابة بالحروف اللاتينية طبقاً للغات

١١/١ : علامات التشكيل التي ترافق الحروف الأبجدية العربية.

إن المؤتمر،

إذ يدرك بأن الممارسة الحديثة قد استلزمت التخلي عن كتابة الأسماء الجغرافية بالأبجدية العربية بالشكل القياسي ، أي بالشكل التقليدي ،

يوصي الدول الناطقة بالعربية بتقديم وثائق كاملة لجميع الأسماء الجغرافية في أقرب وقت ممكن، بما في ذلك توفير جميع حروف العلة ورموز الحروف الغير متحركة والساكنة المزدوجة عن طريق علامات التشكيل العربية مثل نقاط العلة والشدة والهمزة والسكون.

١٢ / ١ : كتابة الأسماء الجغرافية العربية بالحروف اللاتينية

إن المؤتمر،

إذ يلاحظ نظام الكتابة بالحروف اللاتينية الذي يجري استخدامه حالياً في النقل الحرفي للأسماء الى الحروف اللاتينية لأجل الخرائط الرسمية لبعض البلدان الناطقة بالعربية، مثل ليبيا والمملكة العربية السعودية،

وإذ يلاحظ كذلك اختلاف نظام الكتابة بالحروف اللاتينية المستخدم في رسم الخرائط الحالي للبلدان الناطقة بالعربية الأخرى، مثل لبنان وسوريا،

وإذ يدرك تنوع النظم المستخدمة في البلدان الأخرى الناطقة بالعربية ،

يوصي الدول الناطقة بالعربية التي تنوي إنتاج خرائط أو معاجم جغرافية بالحروف اللاتينية من أجل الإستخدام الرسمي، التحقق من إمكانية الاتفاق على نظام موحد لكتابة الأسماء الجغرافية العربية بالحروف اللاتينية للاستخدام الرسمي في جميع البلدان الناطقة باللغة العربية، أو بدلاً من ذلك، إذا ثبت أن نظام كتابة موحد بالحروف اللاتينية غير عملي، يمكن في هذه الحالة فقط استخدام نظامين اثنين ، أحدهما معتمد على النظام الفرنسي للنقل الحرفي والآخر على الانجليزية.

١٣ / ١ : كتابة الأسماء الجغرافية الإيرانية بالحروف اللاتينية

إن المؤتمر

إذ يلاحظ أن إيران اعتمدت رسمياً واستخدمت لسنوات عديدة نظاماً للكتابة بالحروف اللاتينية للأسماء الجغرافية الإيرانية من الكتابة الفارسية،

وإذ يلاحظ كذلك أن هذا النظام يتماشى مع المبادئ اللغوية العلمية المتعلقة بالتحويل بين أنظمة الكتابة،

يوصي بأن يعتمد النظام الذي وضعته حكومة إيران في المنشور المعنون "النقل الحرفي للأسماء الجغرافية الفارسية إلى الأبجدية اللاتينية" (في أيلول / سبتمبر ١٩٦٦)، في نسخته الإنجليزية، بوصفه النظام الدولي للكتابة بالحروف اللاتينية للأسماء الجغرافية الإيرانية من الكتابة الفارسية.

١ / ١٤ : كتابة الأسماء الجغرافية التايلاندية بالحروف اللاتينية

إن المؤتمر،

إذ يعترف بالنظام العام المعدل الذي يستخدم حالياً رسمياً في التمثيل الصوتي للأسماء الجغرافية من الحروف التايلاندية إلى اللاتينية،

وإذ يلاحظ تطبيق ذلك النظام في الخريطة الرسمية الثنائية اللغة لتايلند،

وإذ يلاحظ كذلك أنه لا يوجد نظام متناسف على كتابة التايلاندية بالحروف اللاتينية،

يوصي باعتماد النظام العام المعدل للمعهد الملكي لتايلند<sup>٢</sup> بوصفه النظام الدولي لكتابة الأسماء الجغرافية التايلاندية بالحروف اللاتينية.

١ / ١٥ : كتابة الأسماء الجغرافية الصينية بالحروف اللاتينية

إن المؤتمر،

وإذ يدرك الطبيعة المعقدة للغاية للمشاكل المتصلة لكتابة الأسماء الجغرافية الصينية بالحروف اللاتينية ،

وإذ يسلم كذلك بالحاجة إلى اعتماد نظام موحد لكتابة الأسماء الجغرافية الصينية بالحروف اللاتينية،

١ - يوصي بأن اللجنة الدائمة المقترحة للأمم المتحدة من الخبراء المعنيين بالأسماء الجغرافية بإيلاء الإهتمام لنظام الكتابة بالحروف اللاتينية الذي تستخدمه حالياً حكومة الصين من أجل كتابة خرائطها الرسمية وكتبها وغيرها من الوثائق التي تتناول الأسماء الجغرافية المرتبطة بنظام آخر للكتابة بالحروف اللاتينية ؛

٢ - يوصي كذلك لجنة الخبراء الدائمة التابعة للأمم المتحدة المعنية بالأسماء الجغرافية للنظر في مدى ملائمة هذا النظام للقبول كميّار نظام لكتابة الأسماء الجغرافية الصينية بالحروف اللاتينية .

١ / ١٧ : النقل الحرفي من الأمهريّة إلى الأبجدية اللاتينية

إن المؤتمر،

وإذ يسلم بالحاجة إلى اعتماد نظام موحد لنقل الحروف الأمهريّة إلى الحروف الأبجدية اللاتينية،

يوصي بأن تنظر لجنة الخبراء الدائمة المعنية بالأسماء الجغرافية التابعة للأمم المتحدة في نظام النقل الحرفي من الأمهرية إلى اللغة الإنكليزية الذي ستعتمده السلطة الوطنية الأثيوبية للأسماء الجغرافية لقبوله كنظام دولي قياسي لكتابة الأسماء الجغرافية الإثيوبية بالأبجدية اللاتينية.

## ٥ / ٢ : الأبجدية السيريلية البلغارية

إن المؤتمر،

إذ يلاحظ أن بلغاريا اعتمدت رسميا واستخدمت منذ عدة سنوات نظاما للتحويل لللاتينية للأسماء الجغرافية البلغارية من الأبجدية السيريلية البلغارية،

وإذ يلاحظ أيضا أن هناك مجموعة كبيرة من الأسماء الجغرافية البلغارية موجودة حاليا بنظام النقل الحرفي إلى اللاتينية من البلغارية السيريلية البلغارية BGN/PCGN ١٩٥٢،

يوصي بأن النظام الذي وضعه مجلس ضبط التهجئة والتمثيل الصوتي للأسماء الجغرافية بنسخته الإنكليزية، نظام التمثيل الصوتي والنقل الحرفي للأسماء الجغرافية البلغارية باللغة اللاتينية (صوفيا، ١٩٧٢)، مع إضافة بعض الحروف البديلة لبعض حروف اللغات السيريلية البلغارية لاستخدامها كمجموعة فقط، يعتمد كنظام دولي لكتابة الأسماء الجغرافية البلغارية بالحروف اللاتينية من الأبجدية السيريلية البلغارية.

### ملحق (٥/٢)

1. А а а	12. Л л l	23. Ц ц c
2. Б б б	13. М м m	24. Ч ч č
3. В в v	14. Н н n	25. Ш ш sh
4. Г г g	15. О о o	26. Щ щ shch
5. Д д d	16. П п p	27. Ъ ъ â
6. Е е e	17. Р р r	28. Ь ь j
7. Ж ж z	18. С с s	29. Ю ю ju
8. З з z	19. Т т t	30. Я я ja
9. И и i	20. У у u	31. Ы ы y
10. Й й j	21. Ф ф f	32. Ъ ъ ja or e
11. К к k	22. Х х h	33. Ъ ъ â

The following alternatives are permitted, but only as a group :

7. Ж ж zh	25. Ш ш sh	29. Ю ю yu
10. Й й y	26. Щ щ shch	30. Я я ya
22. Х х kh	27. Ъ ъ ŭ	32. Ъ ъ ya or e*
23. Ц ц ts	28. Ь ь '	33. Ъ ъ ŭ
24. Ч ч ch		

\* If pronunciation is known, otherwise ye.

## ٦/٢ : الأبجديات السيريليات ليوغوسلافيا

إن المؤتمر،

إذ يسلم بأن ابجديتين كانا يستخدمان منذ زمن طويل استخدام رسمي في يوغوسلافيا، هما الابجديه الرومانية والسيريلية  
وإذ يسلم كذلك بأن الكتابة بالحروف اللاتينية في يوغوسلافيا تجري في المعاجم الرسمية والخرائط وفقا لنظام موحد،

يوصي بأن يعتمد النظام المستخدم في المنشور الرسمي Imenik Mesta (معجم الأماكن المأهولة) الذي نشره المكتب الإحصائي الاتحادي، بلغراد، الطبعة الأخيرة لعام ١٩٧١، بوصفه النظام الدولي للتحويل لللاتينية من الأبجدية السريلية المستخدمة رسميا في يوغوسلافيا للأسماء الجغرافية اليوغوسلافية.

## ٧/٢ : الكتابة بالحروف اللاتينية للأبجدية الأمهرية

إن المؤتمر،

وإذ يسلم بالحاجة إلى اعتماد نظام موحد لنقل الحروف الأمهرية إلى الأبجدية اللاتينية،

يوصي بإعتماد نظام النقل الحرفي من الأمهرية الى الإنجليزية (الطبعة الثانية المنقحة، آب / أغسطس 1962) التي اعتمدها المعهد الإمبراطوري الأثيوبي لرسم الخرائط والجغرافيا ، قبولها كنظام دولي قياسي لكتابة الأسماء الجغرافية الإثيوبية بالحروف اللاتينية.

## ٨ / ٢ : كتابة الأسماء الجغرافية العربية بالحروف اللاتينية

إن المؤتمر،

إذ يضع في اعتباره القرارين ١١ و ١٢ الصادرين عن مؤتمر الأمم المتحدة الأول المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية، وإذ يلاحظ النظام الذي اعتمده الخبراء العرب في المؤتمر الذي عقد في بيروت في عام ١٩٧١ والذي يرد في مرفق الوثيقة<sup>25</sup> E/CONF.61/L.77،

وإذ يلاحظ كذلك التعديلات العملية التي أجراها واتفق عليها ممثلو البلدان الناطقة بالعربية في مؤتمرهم،

يوصي باعتماد نظام بيروت المعدل، على النحو المبين في مرفق الوثيقة E/CONF.61/L.77، من أجل كتابة الأسماء الجغرافية بالحروف اللاتينية داخل البلدان الناطقة بالعربية حيثما يعترف رسمياً بهذا النظام.

٩ / ٢ : كتابة الأسماء الجغرافية العبرية بالحروف اللاتينية

إن المؤتمر،

إذ يلاحظ أن نظام الكتابة بالحروف اللاتينية الوارد وصفه في الحاشيتين ١ و ٢ للوثيقة E / CONF.61 / L.15،<sup>26</sup> قد قبلته وأقرته حكومة إسرائيل،

وإذ يلاحظ كذلك أن هناك مجموعة كبيرة من الأسماء الطبوغرافية وأصولها موجودة تبعاً لهذا النظام،  
يوصي باعتماد هذا النظام لكتابة الأسماء الجغرافية في إسرائيل بالحروف اللاتينية للاستخدام الدولي.

١٠ / ٢ : كتابة الأسماء الجغرافية الخميرية بالحروف اللاتينية

إن المؤتمر،

إذ يسلم بالحاجة إلى اعتماد نظام موحد من أجل الكتابة بالحروف اللاتينية لنظام الكتابة الخميرية،  
يوصي بأن يقبل النظام الوارد في الوثيقة<sup>27</sup> E / CONF.61 / L.5 / Add.18 بوصفه النظام الدولي الموحد لكتابة الأسماء الجغرافية الخميرية بالحروف اللاتينية.

١١ / ٢ : النقل الحرفي الى اللاتينية والديفناغارية من لغات المجموعة الهندية

إن المؤتمر،

إذ يشير إلى الفقرة (ج) من التوصية دال، المناطق المتعددة اللغات، الواردة في القرار ٤ الذي اعتمده مؤتمر الأمم المتحدة الأول المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية،

وإذ يضع في الإعتبار الحاجة إلى كتابة الأسماء الجغرافية للغات الرسمية في المجموعة الهندية بالحروف اللاتينية لاستخدامها في رسم الخرائط الدولي،

يوصي بأن جداول النقل الحرفي إلى اللاتينية و الديفنغارية من لغات المجموعة الهندية،<sup>٢٨</sup> باستثناء السنهالية والمذكورة المتعلقة بالتاميل، تعتمد للتحويل إلى اللاتينية من أبجدية لغات المجموعة الهندية.

### ٨/٣ : كتابة الأسماء الجغرافية الصينية بالحروف اللاتينية

إن المؤتمر،

إذ يقر بأن مخطط الأبجدية الصوتية الصينية هو مخطط الأبجدية الرومانية الرسمية للصين، وأن قواعد النقل الحرفي لأسماء الأماكن الصينية بالأبجدية الصوتية الصينية قد وضعت في الصين،

وإذ يلاحظ أن مخطط الأبجدية الصوتية الصينية سليم لغويا وهو الأنسب لكتابة الأسماء الجغرافية الصينية بالحروف اللاتينية، وأن أطلس جمهورية الصين الشعبية في اللغة الصينية بالتهجئة الصوتية، ومعجم الأسماء الجغرافية الصينية بالتهجئة الصوتية الصينية (مع الهجاء المعتاد باللغة الإنجليزية) وغيرها من المواد قد نشرت في الصين وأن المخطط هو بالفعل مستخدم على نطاق واسع.

وإذ يضع في الإعتبار إمكانية كاملة لاعتماد الأبجدية الصوتية الصينية (Pinyin) للكتابة بالحروف اللاتينية للأسماء الجغرافية الصينية دوليا خلال فترة انتقالية مناسبة،

يوصي أن تعتمد الأبجدية الصوتية الصينية (Pinyin) كنظام دولي لكتابة الأسماء الجغرافية الصينية بالحروف اللاتينية.

### ٩/٣ : كتابة الحروف العربية بالحروف اللاتينية

إن المؤتمر،

إذ يضع في إعتباره الأهمية التي تعلق على إنشاء نظام موحد لنقل اللغة العربية إلى اللغة اللاتينية،

وإذ يضع في الإعتبار الجهود المبذولة فيما يتعلق بالنقل الحرفي والنتائج التي توصل إليها مؤتمر بيروت (١٩٧١) والتعديلات التي أدخلت على أنظمة بيروت في مؤتمر الأمم المتحدة الثاني المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية، وإذ يلاحظ الصعوبات التقنية والعملية التي واجهتها في تطبيق نظام بيروت المعدل.<sup>٢٩</sup>

يوصي بأن تجتمع الشعبة العربية وتناقش الاقتراح المغربي للتوصل إلى حل يقدم في الدورة الثامنة لفريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية.

١٠/٣ : الأبجدية السيريلية البلغارية

إن المؤتمر،

إذ يضع في الإعتبار أن القرار ٥ الصادر عن مؤتمر الأمم المتحدة الثاني المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية لم يعد ملائماً،

يوصي باستبداله على النحو التالي:

"إن المؤتمر،

"وإذ يلاحظ أن بلغاريا اعتمدت في عام ١٩٧٢ نظام النقل الحرفي والتمثيل الصوتي للكتابة بالحروف اللاتينية للأسماء الجغرافية البلغارية ، الذي أصدره مجلس ضبط التهجئة والتمثيل الصوتي للأسماء الجغرافية ، صوفيا، والذي قيد الاستخدام منذ ذلك الوقت،

"وإذ يضع في الإعتبار أن عددا كبيرا من الأسماء الجغرافية البلغارية قد تمت عملية النقل الحرفي لها وفقا لهذا النظام،

"وإذ يدرك أيضا أنه بالنسبة للأبجدية السيريلية البلغارية، فإن نظاما موحدًا فقط يفي بمتطلبات التوحيد الدولي للأسماء الجغرافية،

"يوصي بأن يعتمد نظام النقل الحرفي والتمثيل الصوتي للتحويل لللاتينية من الأبجدية البلغارية ، على النحو المبين في المرفق أدناه، بوصفه النظام الدولي لكتابة الأسماء الجغرافية البلغارية بالحروف اللاتينية".

### ملحق (١٠/٣)

1	А а	А а	11	Н н	К к	21	Ф ф	F f
2	Б б	В в	12	Л л	Л л	22	Х х	Н н
3	В в	У у	13	М м	М м	23	Ц ц	С с
4	Г г	Г г	14	Н н	Н н	24	Ч ч	С с
5	Д д	Д д	15	О о	О о	25	Ш ш	Š š
6	Е е	Е е	16	П п	Р р	26	Щ щ	Št št
7	Ж ж	Ž ž	17	Р р	Р р	27	Ъ ъ	Ā ā
8	З з	З з	18	С с	С с	28	Ь ь	Ĳ ĳ
9	И и	И и	19	Т т	Т т	29	Ю ю	Ju ju
10	Й я	Ј ј	20	У у	У у	30	Я я	Ja ja



١١/٣ : الأبدية الصربية-الكرواتية والسيريلية المقدونية ليوغوسلافيا

إن المؤتمر،

وإذ يسلم بالحاجة إلى تحسين القرار ٦ لمؤتمر الأمم المتحدة الثاني المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية،

وإذ يدرك كذلك أن في يوغوسلافيا ان الكتابة بالحروف اللاتينية للأبدية الصربية-الكرواتية والسيريلية المقدونية تم استخدامه لمدة طويلة في المعاجم الرسمية والخرائط،

يوصي بأن يتم اعتماد النظم الواردة في مرفق هذا القرار كنظم دولية لكتابة الأسماء الجغرافية الصربية-الكرواتية والمقدونية بيوغوسلافيا بحروف لاتينية.

ملحق (١١/٣)

Letter numbers	Cyrillic character		Romanization form
	Serbo-Croatian	Macedonian	
1	А а	А а	A a
2	Б б	Б б	B b
3	В в	В в	V v
4	Г г	Г г	G g
5	Д д	Д д	D d
6	Ђ ђ		Đ đ
7		Ѓ ѓ	G g <i>before e and u</i> Đ đ <i>in other cases</i>
8	Е е	Е е	E e
9	Ж ж	Ж ж	Ž ž
10	З з	З з	Z z
11		С с	Dz dz
12	И и	И и	I i
13	Ј ј	Ј ј	J j
14	К к	К к	K k
15	Л л	Л л	L l
16	Љ љ	Љ љ	Lj lj
17	М м	М м	M m
18	Н н	Н н	N n
19	Њ њ	Њ њ	Nj nj
20	О о	О о	O o
21	П п	П п	P p
22	Р р	Р р	R r
23	С с	С с	S s
24	Т т	Т т	T t
25	Ђ ђ		Ć ć
26		Ќ ќ	K k <i>before e and u</i> Ć ć <i>in other cases</i>
27	У у	У у	U u
28	Ф ф	Ф ф	F f
29	Х х	Х х	H h
30	Ц ц	Ц ц	C c
31	Ч ч	Ч ч	Č č
32	Џ џ	Џ џ	Dž dž
33	Ш ш	Ш ш	Š š

١٢ /٣ : النقل الحرفى الى الكتابة اللاتينية والديفنغارية من لغات الشعبة الهندية

إن المؤتمر،

إذ يشير إلى القرار ١١ لمؤتمر الأمم المتحدة الثاني المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية،

وإذ يلاحظ التصويبات والتعديلات الواردة في الوثيقة<sup>30</sup> (E / CONF.69 / L.116)

وإذ يلاحظ كذلك أن المذكرة المتعلقة بالتأميل أصبحت الآن قابلة للتطبيق،

يوصي باعتماد جداول نقل الحروف الى اللغة اللاتينية والديفنغارية من لغات الشعبة الهندية، المستنسخة في الورقات التقنية لمؤتمر الأمم المتحدة الثاني المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية، بصيغته المعدلة في الوثيقة E / CONF.69 / L. 116، رهنا بإجراء مزيد من الدراسات بالاقتران مع باكستان وبنغلاديش من الأوردو والبنغالية.

١٣ /٣ : الكتابة بالحروف اللاتينية للأبجدية العبرية

إن المؤتمر،

وإذ يسلم بالحاجة إلى تحسين القرار ٩ لمؤتمر الأمم المتحدة الثاني المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية،

وإذ يسلم كذلك بأن الكتابة بالحروف اللاتينية في إسرائيل نفذت في جميع المعاجم الرسمية والخرائط وفقا للنظام المذكور في تقرير المؤتمر الثاني،

يوصي باعتماد النظام الوارد في مرفق هذا القرار بوصفه النظام الدولي لكتابة الأسماء الجغرافية العبرية بالحروف اللاتينية.

## الكتابة بالحروف اللاتينية للأبجدية العبرية دليل النقل الحرفي والنطق

الأسماء العبرية الموجودة في الطبقات بالحروف اللاتينية من الخرائط التي نشرتها الدراسة الاستقصائية لإسرائيل قد تم النقل الحرفي لها وفقا للقواعد الرسمية التي اعتمدها الكنيست (البرلمان) والمنشورة في المعجم الرسمي رقم ٥١٩ المؤرخ ٢٣ كانون الثاني / يناير ١٩٥٧. توجد قائمة بهذه القواعد أدناه، جنبا إلى جنب مع دليل مبسط للنطق لمتحدثي اللغة الإنجليزية.

تم استخدام السفاردي النطق السائد في إسرائيل. حيث القيمة الصوتية للحروف هي تقريبا نفسها في اللغة الإنجليزية إلا إذا ذكر خلاف ذلك؛ النبر معظمه على المقطع الأخير.

للحصول على مقالة أكثر اكتمالا، انظر "النقل الحرفي للأسماء الجغرافية في خرائط إسرائيل الطبوغرافية" من قبل ن. كادمون و م. تالمي، مسح إسرائيل، رسم الخرائط أوراق، رقم ٤، ١٩٦٩ (العبرية، مع نبذة مختصرة بالإنجليزية). العبرية تكتب من اليمين إلى اليسار.

### ملاحظات

١. إضافة نقطة (داجيش هزاق (dagesh hazaq) ) داخل ساكن، باستثناء ما هو مبين في القائمة، يضاعف قيمتها ويمثلها مضاعفة الحرف ذات الصلة (مع استثناء الדיاغراف ( حرفان يمثلان صوتا منفردا ( sh ).
٢. علامة " (أليف (Alef) ' ) تفصل قليلا بين اثنين من حروف العلة المتتالية أو بين حرف ساكن وحروف العلة. في بداية كلمة يتم حذفها في النقل الحرفي.
٣. لا يحدث في بداية الاسم.
٤. في بداية اسم هذه الأحرف تحمل نقطة (داجيش قال (dagesh qal)).
٥. ينطق w في النطق الشرقي و v في النطق الغربي .
٦. علامة (Ayin) '، يفصل قليلا بين حرفين متتاليين أو بين حرف ساكن و حرف علة، و يقوى النطق الحلقى لحرف العلة التالية
٧. شيفا ( sheva ) من نوعين: شيفا ناه ( sheva nah )، والتي يتم حذفها في النقل الحرفي ، و شيفا ناء ( sheva na )، الذي يمثلها حرف e، والذي يحدث في بداية كلمة أو مقطع.
٨. في بعض الخرائط وفي المسرد التالي علامة الزير (the zere)، إذا ابرزت، يتم نقلة حرفيا الى é.

## C O N S O N A N T S

Hebrew letter	Final form	Name of letter	Romanized form	Pronunciation	Example
א		Alef	'	mute *	Arbel, Be'eri ארבל, בערי
ב		Bet	b		Benaya בניה
ב'		Vet	v		Yavor יבור
ג, ג'		Gimel	g	hard, as in 'good'	Gedera גדרה
ד, ד'		Dalet	d		Dorot דורות
ה		He	h		Hadassim הדסים
ו		Waw	w	w. v. *	Wardom ורדום
ז		Zayin	z		Zohar זוהר
ח		Het	h	as ch in Scottish 'loch', but guttural	Hefa הפה
ט		Tet	t		Tira טירה
י		Yod	y		Yerushalayim ירושלים
כ	ך	Kaf	k		Karkur קרקור
כ'	ך'	Khaf	kh	as ch in Scottish 'loch'	Nofekh נפקח
ל		Lamed	l		Lod לוד
מ	ם	Mem	m		Magen מגן
נ	ן	Nun	n		Naftali נפתלי
ס		Samekh	s		Savyon סביון
ע		'Ayin	'	mute; gutturalizes following vowel*	'Evron, Ma'on אֵבְרוֹן, מַא'וֹן
פ		Pe	p		Pattish פטיש
פ'	ף	Fe	f		Nof נוף
צ	ץ	Zadi	z	as ts in 'tse-tse'	Zefat זפת
ק		Qof	q	guttural k	Qedma קדמה
ר		Resh	r	guttural	Reshef רשף
ש		Shin	sh	as in 'sheet'	Shoval שובל
ט		Sin	s		Sadot סדות
ת, ת'		Taw	t		Tel Aviv תל-אביב

## V O W E L S

—	Patah	a	as a in 'bat'
ֿ	Hataf Patah	a	as a in 'bat'
ֿֿ	Qamatz	a	as a in 'bat'
ֿֿֿ	Sheva	e	as e in 'yet'
ֿֿֿֿ	Segol	e	as e in 'yet'
ֿֿֿֿֿ	Hataf Segol	e	as e in 'yet'
ֿֿֿֿֿֿ	Zere	e, é *	as e in 'yet' or ay in 'bay'
ֿֿֿֿֿֿֿ	Hiriq	i	as i in 'hit'
ֿֿֿֿֿֿֿֿ	Hiriq Male	i	as i in 'hit'
ֿֿֿֿֿֿֿֿֿ	Holem	o	as o in 'short'
ֿֿֿֿֿֿֿֿֿֿ	Holem Male	o	as o in 'short'
ֿֿֿֿֿֿֿֿֿֿֿ	Qamatz Qatan	o	as o in 'short'
ֿֿֿֿֿֿֿֿֿֿֿֿ	Hataf Qamatz	o	as o in 'short'
ֿֿֿֿֿֿֿֿֿֿֿֿֿֿ	Shuruq	u	as oo in 'good'
ֿֿֿֿֿֿֿֿֿֿֿֿֿֿֿֿ	Qubbuq	u	as oo in 'good'

## مسرد المصطلحات الجغرافية في تركيبات الأسماء

معظم الأسماء الجغرافية في الطبقات المكتوبة بالحروف اللاتينية لخرائط المساحة الإسرائيلية هي مترجمة من العبرية. العديد من هذه الأسماء تحتوي على المصطلحات الجغرافية، يتم النقل الحرفي لها كما يرد أدناه. اللاحقة -t في الأسماء المؤنث والتي تنتهي في a - يدل على حالة "بناء".

( semikhut ) أي "of"، وجدت في معظم تركيبات الأسماء. مثلا Horba = خربة؛ Horbat Be'ér = خربة البئر. صيغة الجمع في كثير من الأحيان وجدت في الخرائط مدرجة أيضا. حرف التعريف يشار إليها بالبادئة ha- أو، في حالات خاصة، من قبل -he.

Agam	lake	Me'ara (t) pl. Me'arot	cave
Aggan	basin	Mehlaf	interchange
'Arava ('Arvat)	plain	Meleḥa (t)	saltpan, mudflat
Bet	house	Mezad	fort
Be'ér	well	Mezuda (t)	fortress
Berekha (t)	pool	Midbar	desert
Biq'a (t)	valley	Mifrag	bay, gulf
'Émeq	valley	Mishor	plain
'En, pl. 'Enot	spring	Mizpe	observation point
Gan	garden	Naḥal (abbr. N.)	stream, water-course, valley
Gay (Gé)	valley	Qeren, pl. Qarné	peak
Gesher	bridge	Qever	tomb
Giv'a (t), pl. Giv'ot	hill	Qirya (t)	town
Har, pl. Haré	mountain	Rama (t), pl. Ramot	plateau
Ḥolot	sands, dunes	Rekhes	mountain crest, range
Ḥorba (t), pl. Ḥorvot (abbr. Ḥ.)	ruin	Rogem	cairn
Ḥoresha (t)	wood	Rosh	mountain top
Kefar	village	Sade (Sedé), pl. Sedot	field
Ma'agar	reservoir	Sheluḥa (t)	spur
Ma'ale	ascent	Tel	hill, ancient mound
Ma'avar	pass, ford	Ya'ar, pl. Ya'arot	forest
Makhtésh	erosion cirque	Yam	sea, lake
Mappal	waterfall	Zomet	junction
Ma'yan	spring	Zuq, pl. Zuqé	cliff
Mazoq, pl. Mezoqé	cliff		

## ١٤/٤ : التحويل إلى نظم الكتابة غير اللاتينية

إن المؤتمر،

إذ يلاحظ التقدم الذي أحرز في الكتابة بالحروف اللاتينية لأنظمة الكتابة بالحروف غير اللاتينية،

وإذ يدرك الحاجة إلى بحث امكانية التحويل إلى نظم كتابة بحروف غير لاتينية،

يوصي بأن ينظر فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية في تحويل نظم الكتابة غير العربية إلى كتابة بحروف عربية، وعلى وجه الخصوص، إذا كان ينبغي تحويل من نظم الكتابة بحروف غير لاتينية إلى كتابة بحروف عربية يكون ذلك من خلال وسيط الأبجدية اللاتينية.

## ١٧/٤ : النقل الحرفي إلى الكتابة اللاتينية والديفناغرافية من لغات الشعبة الهندية

إن المؤتمر،

إذ يشير إلى القرار ١١ لمؤتمر الأمم المتحدة الثاني المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية والقرار ١٢ لمؤتمر الأمم المتحدة الثالث المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية،

وإذ يحيط علما بالعمل الذي أنجز في مجال نقل الحروف إلى اللاتينية والديفناغرافية<sup>٣١</sup> والتعديلات التي تم قبولها في المؤتمر الثالث<sup>٣٢</sup>،

وإذ يلاحظ كذلك التقدم المحرز والأعمال المطلوبة في الشعبة الهندية،

١ - يوصي بأن تجري الشعبة الهندية مزيدا من الدراسات باللغة الأردية والبنغالية بالاشتراك مع خبراء باكستان وبنغلاديش؛

٢ - يوصي كذلك بالاشتراك مع بوتان ونيبال وسري لانكا في الاضطلاع بتلك الدراسات.

## ١٨/٥ : كتابة الأسماء الجغرافية الروسية بالحروف اللاتينية

إن المؤتمر،

إذ يلاحظ أن اتحاد الجمهوريات الاشتراكية السوفياتية اعتمد رسميا نظاما لكتابة الأسماء الجغرافية لهذا البلد بحروف لاتينية من المكتوبة بالأبجدية السيريلية الروسية،

وإذ يلاحظ أيضا أن هذا النظام قد طبق على الخرائط التي أعدت في الاتحاد السوفياتي للاستخدام الدولي،

يوصي بأن يعتمد نظام الإدارة العامة للجيوديسيا ورسم الخرائط في أغسطس لعام ١٩٨٣، الوارد في مرفق هذا القرار، بوصفه النظام الدولي لكتابة الأسماء الجغرافية المكتوبة بالحروف اللاتينية من الأبجدية السيريلية الروسية.

(ملحق ١٨/٥)

جدول النقل الحرفي من الحروف السيريلية الروسية إلى الحروف اللاتينية

R.C.	R.	E x a m p l e s		R.C.	R.	E x a m p l e s	
а	a	Анапа	Anapa	с	s	Сасово	Sasovo
б	b	Бабушкин	Babuškin	т	t	Татта	Tatta
в	v	Вавилово	Vavilovo	у	u	Уржум	Uržum
г	g	Гагарин	Gagarin	ф	f	Фофаново	Fofanovo
д	d	Дудинка	Dudinka	х	h	Хохлома	Hohloma
е	e	Елисеевка	Eliseevka	ц	c	Цветково	Cvetkovo
ё	e	Ёлкино	Ėlkinо	ч	č	Чечельник	Čečel'nik
		Псёл	Psěl	ш	š	Шишкино	Šiškinо
ж	ž	Жу́жа	Žuža	щ	šč	Щукино	Ščukino
з	z	Звёздный	Zvezdnyj	ъ	"	Подъячево	Pod"jačevo
и	i	Идрица	Idrica	ы	y	Ыныкчанский	Ynykčanskiј
й	j	Зарайск	Zarajsk	ь	'	Параньга	Paran'ga
к	k	Коканд	Kokand			Казань	Kazan'
л	l	Лалвар	Lalvar			Щучье	Ščuč'e
м	m	Маймак	Majmak	э	e	Элиста	Ėlista
н	n	Нежин	Nežin	ю	ju	Юрино	Jurino
о	o	Ободовка	Obodovka			Юхнов	Juhnov
п	p	Пап	Pap			Юрюзань	Jurjuzan'
р	r	Ребриха	Rebriha	я	ja	Ямал	Jamal
						Язъяван	Jaz"javan
						Яя	Jaja
						Вязьма	Vjaz'ma



١٩/٥ : كتابة الأسماء الجغرافية اليونانية بالحروف اللاتينية

إن المؤتمر،

إذ يلاحظ أن تحويل الأبجدية اليونانية إلى الحروف اللاتينية نوقش على نطاق واسع في مؤتمرات الأمم المتحدة السابقة بشأن توحيد الأسماء الجغرافية ودورات فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية،

وإذ يلاحظ أيضا الرأي الإيجابي الذي أعرب عنه في المؤتمر الرابع بشأن النظام القياسي رقم (ELOT 743) الصادر عن منظمة التقييس اليونانية، الذي أعدته اليونان وقبرص،

وإذ يدرك أن هذا النظام سليم لغويا ومناسبا التمثيل الصوتي والنقل الحرفي للأسماء اليونانية ،

وإذ يدرك أيضا أن حكومتي اليونان وقبرص قد وافقتا رسميا على هذا النظام للأغراض الرسمية ورسم الخرائط ، وأنه استخدم لخرائط اليونان وخرائط ومعاجم قبرص،

وإذ يدرك كذلك أنه ستكون هناك حاجة إلى فترة انتقالية مناسبة قبل أن يتسنى تنفيذ النظام تنفيذا كاملا، وأنه ينبغي للبلدان المانحة أن تقدم المساعدة العملية للبلدان المتلقية لهذا الغرض،

يوصي بأن يعتمد نظام التحويل ELOT 743 الوارد في المرفق (انظر الصفحة التالية) لهذا القرار بوصفه النظام الدولي لكتابة الأسماء الجغرافية اليونانية بالحروف اللاتينية.

(ملحق ٥ - ١٩)  
جدول التحويل ELOT 743

Greek character and combination of characters	Conversion into the latin alphabet		Remarks	Pronunciation according to the International Phonetic Alphabet (7)
	Transcription	Transliteration		
Α, α	a	a		ɑ
(Αι, αι) <sup>(1)</sup>	ai	ai		e
(Αι, ε)	ai	ai		ei
(Αι, ο)	oi	oi		oi
(Αι, ου) <sup>(1)</sup>	ou	ou	(1)	ou
Β, β	b	b		β
Γ, γ	g	g		ɣ
ΓΓ, γγ	ng	ng		ŋ
(Γκ, γκ)	gk	gk		(g <sup>(1)</sup> k <sup>(1)</sup> )
ΓΞ, γξ	rx	rx		ɾx
ΓΧ, γχ	nch	ɲch		ɲx
Δ, δ	d	d		ɖ
Ε, ε	e	e		e
(Ει, ει)	ei	ei		i
(Ει, ε)	ei	ei		ei
(Ει, ο)	oi	oi		oi
(Ει, ου) <sup>(1)</sup>	ou	ou	(1)	ou
Ζ, ζ	z	z		z
Η, η	i	i		i
ΗΥ, ηυ <sup>(1)</sup>	iv	iv	(1)	iv
Θ, θ	th	th		θ
Ι, ι	i	i		i
Κ, κ	k	k		k
Λ, λ	l	l		l
Μ, μ	m	m		m
ΜΠ, μπ	(b mp)	b mp	(1) (1) (4)	b mb
Ν, ν	n	n		n
(ΝΤ, ντ)	nt	nt		d <sup>(2)</sup> , nd <sup>(2)</sup> (1)
Ξ, ξ	x	x		x
Ο, ο	o	o		o
(Οι, οι)	oi	oi		i
(Οι, ε)	oi	oi		oi
(Οι, ο)	oi	oi		oi
ΟΥ, ου <sup>(1)</sup>	ou	ou		u
Π, π	p	p		p
Ρ, ρ	r	r		r
Σ, σ, ς	s	s		s, z <sup>(1)</sup>
Τ, τ	t	t		t
Υ, υ	y	y		i
(Υι, υι)	yi	yi		i
Φ, φ	f	f		f
Χ, χ	ch	ch		x
Ψ, ψ	ps	ps		ps
Ω, ω	o	o		o

REMARKS

- (1) Before the consonants θ, γ, δ, ζ, λ, μ, ν, π and all vowels.
- (2) Before the consonants θ, κ, ξ, π, σ, τ, φ, χ, ψ and at the end of the word.
- (3) At the beginning of the word.
- (4) In the middle of the word.
- (5) At the end of the word.
- (6) The combinations in parentheses are included in the table for the sake of clarity because they are converted according to the conversion rules of each character they consist of.
- (7) For information only. It is not part of the standard.
- (8) Before the consonants θ, γ, δ, ζ, λ, μ, ν, π.
- (9) They are converted according to the conversion rules of each character when the vowel before u has an accent or when u has the dieresis sign.
- (10) When the character combinations zu, ou, nu, are stressed in Greek and the accent is transcribed, then in the latin script the accent is set on the vowel (ie, éz, óu, nú, are stressed).

## ٢٠/٥ : كتابة الأسماء الجغرافية الكورية بالحروف اللاتينية

إن المؤتمر،

إذ يقر باستصواب وجود نظام موحد للكتابة بالحروف اللاتينية لكل لغة غير لاتينية ،

وإذ يدرك أيضا أن موضوع الكتابة بالحروف اللاتينية، على النحو المشار إليه في القرار ١٥ الصادر عن مؤتمر الأمم المتحدة الرابع المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية، يولى اهتماما بالغ الأهمية في المؤتمرات،

وإذ يلاحظ اعتماد مبادئ توجيهية جديدة من أجل كتابة اللغة الكورية بالحروف اللاتينية من قبل وزارة التعليم في جمهورية كوريا، وفقا لتوجيه الوزارة رقم ٨٤-١ المؤرخ ١٣ كانون الثاني / يناير 1984،

وإذ يلاحظ أيضا أن المبادئ التوجيهية قد طبقت منذ ذلك التاريخ في الخرائط والمعاجم الجغرافية التي نشرتها السلطات الكورية،

يوصي بأن تحال المبادئ التوجيهية انظر (E/CONF.79/INF/68) إلى فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية لكي ينظر فيها بوصفها النظام الدولي الموحد لكتابة الأسماء الجغرافية الكورية بالحروف اللاتينية.

## ٧/ ٤ : تنقيح نظام بيروت المعدل لعام ١٩٧٢ للتحويل من الكتابة العربية إلى الكتابة بالحروف اللاتينية

إن المؤتمر،

إذ يضع في الإعتبار مختلف القرارات، ولا سيما القراران ٨ و ٩، على التوالي لمؤتمرات الأمم المتحدة الثانية والثالثة المعنية بتوحيد الأسماء الجغرافية؛

وإذ يشير إلى أن الدول العربية إعتمدت في عام ١٩٧٢، بناء على توصية من الخبراء العرب، نظاما لتحويل الكتابة الحروف العربية إلى الكتابة بالحروف اللاتينية، والذي تم تعديله في عام ١٩٧٢؛

وإذ يلاحظ أنه على الرغم من الجهود التي بذلت، لا تزال هناك صعوبات فيما يتعلق بتطبيق نظام الكتابة بالحروف اللاتينية هذا،

يوصي بأن تواصل جامعة الدول العربية، من خلال هيكلها المتخصصة وجهودها لتنظيم مؤتمر بهدف النظر في الصعوبات التي تواجهها في تطبيق نظام بيروت المعدل لعام ١٩٧٢ للتحويل من الكتابة بالحروف العربية

إلى الكتابة بالحروف اللاتينية ، وإرسال حل في أقرب وقت ممكن لفريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية.

#### ١٣/٨ : كتابة الأسماء الجغرافية التايلندية بالحروف اللاتينية

إن المؤتمر،

إذ يدرك أن مؤتمر الأمم المتحدة الأول المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية قد أوصى، في قراره ٤١، باعتماد النظام العام المعدل للمعهد الملكي التايلندي بوصفه النظام الدولي لكتابة الأسماء الجغرافية التايلندية بالحروف اللاتينية،

وإذ يدرك أيضا أن حكومة تايلند قد اعتمدت رسميا، في عام ٢٠٠٠، النسخة المنقحة لهذا النظام بوصفها المعيار الوطني وأنها قد نُفذت بالفعل،

يوصي باعتماد هذا النظام المنقح، الذي تحددت مبادئه في التقرير المعنون مبادئ كتابة اللغة التايلندية بالحروف اللاتينية بطريقة التمثيل الصوتي<sup>٣٣</sup> الذي قدمته تايلند إلى مؤتمر الأمم المتحدة الثامن المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية، بوصفه النظام الدولي لكتابة الأسماء الجغرافية التايلندية بالحروف اللاتينية.

#### ١٤/٨ : كتابة اللغة السيريلية الصربية بالحروف اللاتينية

إن المؤتمر،

إذ يشير إلى أن القرار ١١ لمؤتمر الأمم المتحدة الثالث المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية يتعلق، في جملة أمور، بكتابة الأبجدية السيريلية الصربية والكرواتية في يوغوسلافيا<sup>٣٤</sup> بالحروف اللاتينية،

وإذ يدرك أن مصطلح السيريلية الصربية الكرواتية لم يعد صالحا،

يوصي بأن يُستخدم بدلا من ذلك مصطلح السيريلية الصربية في وثائق مؤتمرات الأمم المتحدة المعنية بتوحيد الأسماء الجغرافية في المستقبل وبأن يستخدم فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية هذا المصطلح أيضا.

## ٩/٩ : كتابة العبرية بحروف لاتينية

إن المؤتمر،

إذ يلاحظ أن مؤتمر الأمم المتحدة الثالث المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية، الذي عقد في عام ١٩٧٧، أوصى في قراره ١٣/٣ باستعمال نظام الكتابة بالأحرف اللاتينية في تدوين الأسماء الجغرافية العبرية،

وإذ يدرك أن نطق العبرية في إسرائيل شهد على مدى الخمسين سنة الماضية بعض التغييرات، التي ترجع في جانب منها إلى تغيرات في تركيبة السكان الإسرائيليين،

وإذ يضع في اعتباره أن الهيئة الوطنية الرسمية المعنية بأمر منها قواعد نقل الحروف من العبرية، وهي أكاديمية اللغة العبرية، قررت مؤخرا إدخال بعض التغييرات على كتابة الأسماء الجغرافية العبرية بالأحرف اللاتينية في الخرائط ولافتات الطرق، وهي التغييرات التي أقرتها حكومة إسرائيل وبدأ تنفيذها في إسرائيل،

يوصي بإدخال بعض التعديلات المحدودة على نظام كتابة العبرية بالأحرف اللاتينية الذي اعتمد سابقا، وذلك على النحو التالي:

(أ) يكتب الحرف ׀ باللاتينية V و v بدلا من W و w عندما يكون ساكنا ، عندما يكون هذا الحرف حرف علة منقوطة تبقى قاعدة كتابته بالأحرف اللاتينية على حالها : i ( O,o )، أو ( U,u )

(ب) يكتب الحرف الساكن ׀ باللاتينية Ts و ts بدلا من Z و z؛

(ج) يكتب الحرف الساكن ׀ باللاتينية K و k وليس Q و q؛

(د) يمثل كلا الحرفين ׀ و ׀ باللاتينية بالحركة ' في منتصف الكلمة حصرا (ودائما)، في حين كان الحرف ׀ يمثل أيضا في السابق في أول الكلمة وآخرها؛

(هـ) تمثل shva-na (التي كانت سابقا تكتب باللاتينية 'sheva-na) بحرف e فقط عندما تنطق فعلا . مثال: בְּנֵי-בְרַק تكت ب باللاتينية Bne-Brak؛ (كانت سابقا تكت ب Bene-Beraq)، لكن בְּנֵי-בְרַק تكتب باللاتينية Ge'ulim.

## ٦/١٠ : كتابة الأسماء الجغرافية البيلاروسية بالحروف اللاتينية

إن المؤتمر،

إذ يلاحظ أنه اعتمد في بيلاروس نظاماً لكتابة أسماء المواقع الجغرافية بالحروف اللاتينية في عام ٢٠٠٠، وأنه نُقِّح في عام ٢٠٠٧،

وإذ يقر بأن النظام سليم من الناحية اللغوية، وأنه قد نُفِّذ في الخرائط والمعجم الجغرافية لبيلاروس،

يوصي باعتماد النظام، على النحو المبين في الورقة بالمؤتمر المعنونة "كتابة الأسماء الجغرافية البيلاروسية بحروف الأبجدية اللاتينية (E/CONF.101/CRP2) ، بوصفه النظام الدولي لكتابة الأسماء الجغرافية البيلاروسية بالحروف اللاتينية.

## ٧/١٠ : كتابة الأسماء الجغرافية البلغارية بالحروف اللاتينية

إن المؤتمر،

إذ يقر بأن نظام كتابة الأسماء الجغرافية البلغارية بالحروف اللاتينية الذي اعتمده المؤتمر في قراره د-١٠/٣ لم يعد مستخدماً في بلغاريا،

وإذ يقر أيضاً بأن بلغاريا قد نفذت منذ عام ١٩٩٩ نظاماً آخر للكتابة بالحروف اللاتينية، وضعت صيغته النهائية واعتمد رسمياً في عام ٢٠٠٩ بموجب قانون الكتابة بحروف أجنبية، وينفذ حالياً على نطاق واسع،

وإذ يشير إلى أن المؤتمر سمح، في قراره د-٨/٩، بإعادة النظر في مدى صلاحية أي نظام كتابة بالحروف اللاتينية اعتمد دولياً، ولم تنفذه رسمياً الدولة أو الدول الراعية له في غضون عشر سنوات من اعتماده،

يوصي باعتماد النظام، على النحو المبين في الوثيقة المعنونة "نظام الكتابة بحروف لاتينية في بلغاريا" (E/CONF.101/12 and /Add.1)، بوصفه النظام الدولي لكتابة الأسماء الجغرافية البلغارية بالحروف اللاتينية.

## ٨/١٠ : كتابة الأسماء الجغرافية الإيرانية بالحروف اللاتينية

إن المؤتمر،

إذ يقر بأن نظام كتابة الأسماء الجغرافية بالحروف اللاتينية الذي اعتمده المؤتمر في قراره د-١٣/١ لم يعد مستخدماً في جمهورية إيران الإسلامية،

وإذ يقر أيضا بأنه على مدى فترة تزيد عن ٢٠ عاما وُضع نظام للكتابة بالحروف اللاتينية أطلق عليه "النسخ العريض"، للغة الفارسية ويجري حاليا تنفيذه في قاعدة البيانات الوطنية للأسماء الجغرافية وفي خرائط التقسيمات الإدارية في جمهورية إيران الإسلامية،

وإذ يشير إلى أن أشكال الكتابة الفارسية الأصلية للأسماء الجغرافية الإيرانية متاحة في قاعدة البيانات الوطنية للأسماء الجغرافية وأن الأشكال المكتوبة بالحروف اللاتينية ستتاح في قاعدة البيانات نفسها،

وإذ يلاحظ أيضا أنه نظرا لضرورة تنفيذ قدر أكبر من هذا النظام ولزوم مرور فترة انتقالية مناسبة قبل أن يتسنى تنفيذ هذا النظام بالكامل على الصعيد الدولي، ينبغي لجمهورية إيران الإسلامية أن تقدم مساعدة عملية للبلدان المتلقية لها لذلك الغرض،

وإذ يشير إلى أن المؤتمر سمح، في قراره د-٨/٩، بإعادة النظر في مدى صلاحية أي نظام كتابة بالحروف اللاتينية اعتمد دوليا، ولم تنفذه رسميا الدولة أو الدول الراعية له في غضون عشر سنوات من اعتماده،

يوصي باعتماد نظام "النسخ العريض"، على النحو المبين في الوثيقة المعنونة "النظام الفارسي الجديد للكتابة بالحروف اللاتينية" (E/CONF.101/118 and /Add.1)، بوصفه النظام الدولي لكتابة الأسماء الجغرافية الإيرانية بالحروف اللاتينية.

#### ٩/١٠ : كتابة الأسماء الجغرافية الأوكرانية بالحروف اللاتينية

إن المؤتمر،

إذ يقر بأن أوكرانيا اعتمدت رسميا في عام ٢٠١٠ نظاما لكتابة الأسماء الجغرافية بالحروف اللاتينية كان تنقيحا لنظام كان مستخدما منذ عام ١٩٩٦،

وإذ يقر أيضا بأنه على الرغم من أن هذا النظام لا يمكن الرجوع عنه بالكامل، فقد نفذ تماما مع ذلك في الخرائط والمعاجم الجغرافية وقواعد البيانات الأوكرانية، وكذلك على اللافتات العامة وفي مجالات الحياة الأخرى فيما عدا المجالات المتعلقة بالأسماء الجغرافية،

يوصي باعتماد النظام، على النحو المبين في الوثيقة المعنونة "نظام الكتابة بالحروف اللاتينية في أوكرانيا" (E/CONF.101/84 and /Add.1)، بوصفه النظام الدولي لكتابة الأسماء الجغرافية الأوكرانية بالحروف اللاتينية.

### ٣/١١ كتابة الأسماء الجغرافية العربية بالحروف اللاتينية

إن المؤتمر،

إذ يضع في اعتباره القرار د-٨/٢ بشأن كتابة الأسماء الجغرافية العربية بالحروف اللاتينية ،

وإذ يحيط علماً بالنظام الذي اعتمده الخبراء العرب في المؤتمر المعقود في بيروت في عام ٢٠٠٧ المسمى بالنظام العربي الموحد لنقل الأسماء الجغرافية من الحروف العربية إلى الحروف اللاتينية ،

وإذ يحيط علماً كذلك بالتعديلات والتصويبات العملية التي أدخلها واتفق عليها ممثلو الدول الناطقة بالعربية إبان المؤتمر العربي الرابع المعنى بالأسماء الجغرافية، الذي عقد في بيروت في عام ٢٠٠٨ ،

وإذ يدرك أن دولاً عربية كثيرة قد أصدرت قراراتها الرسمية السارية بشأن اعتماد النظام الذي أصبح بموجبها مطبقاً ومستقرًا في تلك البلدان ،

يوصي باعتماد النظام العربي الموحد لنقل الأسماء الجغرافية من الأحرف العربية إلى الأحرف اللاتينية (نظام بيروت لعام ٢٠٠٧) ، بصيغته الواردة في الوثيقة المعنونة "نظام نقل الأسماء الجغرافية من الأحرف العربية إلى الأحرف اللاتينية لعام ٢٠٠٧" ، بالإضافة إلى الإيضاحات والتعديلات الواردة في الفقرات ١ و ٣ و ٥ و ٦ من المرفق ١ لهذه الوثيقة، فيما يتعلق بنقل الأسماء الجغرافية من الأحرف العربية إلى الأحرف اللاتينية في البلدان الناطقة بالعربية التي يكون النظام قد أعتد فيها رسمياً.

### ١٧ - أسماء المعالم البحرية والمغمورة تحت سطح البحر

٢٢/٢ : توحيد التسميات البحرية :

إن المؤتمر،

إذ يقر بأن زيادة اهتمام البلدان النامية بالبيئة البحرية وأنشطتها تتطلب تحسناً في توحيد المعايير الدولية للتسمية،

يوصي بأن يدرس فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية الممارسات الوطنية والدولية القائمة فيما يتعلق بتعيين حدود وتسمية المحيطات والبحار، بما في ذلك تقسيماتها الفرعية المتكاملة، خارج حدود الولاية الوطنية، بغية التوصية بإجراء تحسينات في الممارسات الحالية و الإجراءات.



## ٢٣/٢ : أسماء المعالم بأنتاركتيكا و المغمورة تحت سطح البحر

### إن المؤتمر،

وإذ يلاحظ الدرجة العالية من الاتفاق على أسماء أنتاركتيكا التي توصلت إليها الدول بنشاط وقد تم تحقيق ذلك من خلال التعاون غير الرسمي، بما في ذلك اعتماد وسياسات التسمية المماثلة وتبادل المعلومات الداعمة لمقترحات الأسماء الجديدة والمقترحات المضادة، إن وجدت،

وإذ يسلم بأن هذه الإجراءات تدرج ضمن الإطار المحدد لهيئات التقييس الوطنية،

وإذ يضع في الاعتبار أن هذه الإجراءات تنطبق أيضا على التعاون بشأن تسمية المعالم المغمورة تحت سطح البحر،

١- يوصي بأن يعمل فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية على بيان أو بيانات نموذجي في معالجة أسماء المعالم تحت سطح البحر والتي يمكن أن يقترح اعتمادها من قبل البلدان المهتمة؛

٢- يوصي كذلك بأن يقوم فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية بتطوير صيغ نموذجية لمقترحات تسمية المعالم المغمورة تحت سطح البحر والكيانات الجغرافية لانتركتيكا لكي تأخذها بعين الاعتبار سلطات الأسماء الوطنية، على غرار تلك التي يستخدمها مجلس الولايات المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية والمنظمات المماثلة في بلدان أخرى، وكذلك شكل أو أشكال لكي يتم استخدامها من قبل سلطة الأسماء الوطنية في إخطار أي بلد أو مؤسسة مهتمة بالنية لتحديد اسم المعلم المغمور تحت سطح البحر أو معلم بأنتاركتيكا.

## ٢٦/٢ : توحيد أسماء المعالم المغمورة تحت سطح البحر التي تتعدى السيادة الواحدة

- ١ -

### إن المؤتمر،

إذ يدرك أهمية توحيد المعايير الدولية لأسماء المعالم المغمورة تحت سطح البحر التي تتعدى السيادة الواحدة،

وإذ يسلم كذلك بعدم وجود نظام وإجراءات محددتين في الوقت الحالي لتسمية هذه المعالم،

يوصي فريق الخبراء المعني بالأسماء الجغرافية التابع للأمم المتحدة، بالتعاون مع المنظمات الوطنية والدولية المناسبة، ولا سيما مع المكتب الهيدروغرافي الدولي، لوضع نظام لتسمية المعالم المغمورة تحت سطح البحر التي تتعدى السيادة الواحدة واقتراحه كأساس لإعداد اتفاقية دولية بشأن هذا الموضوع.

إن المؤتمر،

إذ يلاحظ أن مشاكل المصطلحات المتعلقة بالمعالم البحرية المغمورة تحت سطح البحر تمنع التوحيد الدولي للأسماء الجغرافية التي تستخدم هذه المصطلحات،

وإذ يلاحظ كذلك المناقشات المتعلقة بمصطلحات المعالم المغمورة تحت سطح البحر التي يجري تنفيذها فيما بين مختلف البلدان وبتخصص علوم البحار والمحيطات،

يوصي بأن يحاول فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية، بالتعاون مع سلطات الأسماء الوطنية والمنظمات الدولية المهتمة بالأمر، لتوحيد تعاريف المصطلحات والتعاريف المتعلقة بالمعالم المغمورة تحت سطح البحر وتشجيع قبولها واستخدامها من جانب سلطات الأسماء .

٣ / ٢١ : أسماء المعالم البحريةإن المؤتمر،

إذ يضع في الإعتبار القرار ٢٢ الصادر عن مؤتمر الأمم المتحدة الثاني المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية،

وإذ يلاحظ أن المكتب الهيدروغرافي الدولي قد عينت لجنة تقنية للقيام بذلك،

يوصي بإجراء تحسينات في إجراءات تسمية المحيطات والبحار والتقسيمات الفرعية - المشار إليها بالمعالم البحرية - خارج حدود الولاية الوطنية،

وإذ يسلم بالتقدم الذي أحرزته المكتب الهيدروغرافي الدولي في توحيد أسماء المعالم البحرية،

١ - يعرب عن تقديره للرابطة الهيدروغرافية الدولية على عرضها المساعدة في برامج الأمم المتحدة المتعلقة بالمعالم البحرية؛

٢ - يوصي بأن يشارك فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية في تنسيق برامجها مع برامج المكتب الهيدروغرافي الدولي.

## ٢٢/٣ : أسماء المعالم المغمورة تحت سطح البحر

-١-

إن المؤتمر،

إذ يشير إلى القرار ٢٦ الصادر عن مؤتمر الأمم المتحدة الثاني المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية،

وإذ يضع في الإعتبار زيادة النشاط في مجال بحوث المحيطات والحاجة إلى وضع أسماء لتحديد عدد متزايد سريعا من المعالم البحرية المغمورة تحت سطح البحر والمكتشفة حديثا،

وإذ يسلم بأن هذه الأسماء مطلوبة لبعض المنشورات الهيدروغرافية ولخرائط أعماق البحار أو المواد ذات الصلة المستخدمة في توثيق البحوث،

وإذ يلاحظ أن مجموعة من الإجراءات التي وضعتها الأمم المتحدة ستؤدي، إذا ما نفذتها جميع الدول الأعضاء، إلى درجة مرغوبة من التوحيد في تسمية المعالم الجديدة، مع إنشاء آلية لحل النزاعات أو الازدواجية في الأسماء،

وإذ يدرك مصلحة المكتب الهيدروغرافي الدولي واللجنة الأوقيانوغرافية الحكومية الدولية ليست في توحيد إجراءات تسمية الأسماء فحسب ولكن في توحيد الأسماء نفسها ،

يوصي بأن تقدم المبادئ والسياسات، وكذلك استمارة اقتراح الاسم المعروضة على المؤتمر، إلى المكتب الهيدروغرافي الدولي بغرض وضع بيان متفق عليه للوفاء بمتطلبات مقبولة دوليا لمجموعة المبادئ التوجيهية التي تهدف إلى ضمان الحد الأقصى من التوحيد القياسي لأسماء المعالم المغمورة تحت سطح البحر.

-٢-

إن المؤتمر،

إذ يلاحظ أن المنظمات الوطنية والدولية قد تستخدم مصطلحات وتعريفات مختلفة للمعالم المغمورة تحت سطح البحر،

وإذ يدرك أن فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية قد وضع قائمة بالمصطلحات والتعاريف التي تختلف عن المصطلحات التي وافقت عليها المكتب الهيدروغرافي الدولي وقدمت إلى المؤتمر،

يوصي فريق الخبراء، بالتعاون مع المكتب الهيدروغرافي الدولي لتنظيم، ووضع قائمة مشتركة من المصطلحات والتعاريف للمعالم المغمورة تحت سطح البحر.

١٢/٤ : أسماء المعالم البحرية والمغمورة تحت سطح البحر

إن المؤتمر،

إذ يلاحظ أن الفريق العامل المعني بالمعالم البحرية والمعالم المغمورة تحت سطح البحر التابع لفريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية قد أنجز مهامه فيما يتعلق بالمعالم المغمورة تحت سطح البحر، على النحو الذي دعا إليه القرار ٢٢ لمؤتمر الأمم المتحدة الثالث المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية،

وإذ يلاحظ أن العمل المعنى بالمعالم البحرية لم ينته بعد، وأنه ينبغي من ناحية أخرى أن يكون منسقا مع العمل المماثل للمكتب الهيدروغرافي الدولي على نحو ما أوصت به المكتب الهيدروغرافي الدولي في مؤتمر الأمم المتحدة الثالث المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية في قراره رقم ٢١،

١- يوصي بأن تقتصر مهمة الفريق العامل على المعالم البحرية ؛

٢- يوصي كذلك بأن يحدد فريق الخبراء نقطة اتصال لإجراء المشاورات والاتصالات الأساسية بشأن أسماء المعالم البحرية المقترحة من قبل الهيئات الوطنية.

## ١٨- أسماء المعالم التي تتعدى السيادة الواحدة

٨/١ : معالجة أسماء المعالم التي تتعدى السيادة الواحدة

أ- لمحمة عامه

إن المؤتمر،

إذ يدرك أن بعض المعالم المشتركة بين دولتين أو أكثر وتمتد عبر حدودهم ، لديها أكثر من اسم واحد يستخدم لها ،

وإذ يدرك كذلك أن أسماء بعض المعالم من هذا النوع لها إمتداد مختلف واستخدامات مختلفة ،

- ١- يرى أنه من الأفضل أن يكون الاسم الشائع أو الاستخدام الشائع حيثما كان ذلك ممكنا عمليا، في مصلحة توحيد المعايير الدولية.
- ٢- يوصي بأن تحاول سلطات الأسماء الجغرافية في الدول المعنية للتوصل إلى اتفاق بشأن هذه الأسماء أو التطبيقات المتضاربة.

## ب - المعالم البحرية والمعالم المغمورة تحت سطح البحر

### إن المؤتمر

إذ ناقش بعض المشاكل الناشئة عن الافتقار إلى التوحيد الدولي لأسماء المعالم البحرية والمغمورة تحت سطح البحر،

وإذ يسلم بضرورة توحيد الأسماء الدولية للمناطق في والمغمورة تحت سطح المحيطات لتعزيز سلامة الملاحة، وتيسير تبادل البيانات في علوم المحيطات.

وإذ يلاحظ أنه هناك خطوات أولية قيمة قد اتخذت نحو توحيد كل من تسميات الخصائص الهيدروغرافية والبحرية والأسماء الجغرافية لبعض هذه المعالم من جانب لجنة علوم المحيطات الحكومية الدولية والمكتب الهيدروغرافي الدولي والرابطة الدولية لعلم المحيطات الفيزيائية (IAPO)، والدول الأعضاء.

### ١- يوصي لجنة الخبراء الدائمة التابعة للأمم المتحدة المعنية بالأسماء الجغرافية أنه ينبغي عليها:

(أ) الحصول من لجنة علوم المحيطات للتحكيم الدولي والمكتب الهيدروغرافي الدولي، والرابطة الدولية لعلم المحيطات الفيزيائية، على تفاصيل كاملة عن الأعمال التي أنجزتها تلك المنظمات بالفعل.

(ب) وضع وسائل لجمع الأمم المتحدة والموافقة عليها وتوزيعها على حد سواء قائمة من المصطلحات والتعاريف المتفق عليها للتسميات البحرية والمغمورة تحت سطح البحر وقائمة أولية من الأسماء الجغرافية الموصى بها للمعالم التي تتطلب أسماء.

(ج) وضع إجراءات للتوحيد القياسي الدولي لتسمية المعالم الجديدة المغمورة تحت سطح البحر عند إكتشافها، لتعريفها وتحديثها في المستقبل.

(د) مواصلة التشاور وحسب الإقتضاء بشأن استخدام إمكانات لجنة علوم المحيطات الحكومية الدولية (IAPO) والمكتب الهيدروغرافي الدولي (IHB)، والهيئات الأخرى ذات الصلة لتعزيز أهداف الأمم المتحدة في مجال توحيد المعايير الدولية لأسماء المعالم البحرية والمغمورة تحت سطح البحر.

٢- يوصي كذلك بإحالة نسخ من هذا القرار فوراً إلى لجنة علوم المحيطات الحكومية الدولية، IAPO و IHB.

## ٢٣/٢ : أسماء المعالم بأنتاركتيكا و المغمورة تحت سطح البحر

إن المؤتمر،

وإذ يلاحظ أن الدرجة العالية من الاتفاق على أسماء أنتاركتيكا التي توصلت إليها الدول بنشاط وقد تم تحقيق ذلك من خلال التعاون غير الرسمي، بما في ذلك اعتماد وسياسات التسمية المماثلة وتبادل المعلومات الداعمة لمقترحات الأسماء الجديدة والمقترحات المضادة، إن وجدت،

وإذ يسلم بأن هذه الإجراءات تدرج ضمن الإطار المحدد لهيئات التقييس الوطنية،

وإذ يضع في الاعتبار أن هذه الإجراءات تنطبق أيضاً على التعاون بشأن تسمية المعالم المغمورة تحت سطح البحر،

- ١- يوصي بأن يعمل فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية على بيان أو بيانات نموذجية في معالجة أسماء المعالم المغمورة تحت سطح البحر والتي يمكن أن يقترح اعتمادها من قبل البلدان المهتمة؛
- ٢- يوصي كذلك بأن يقوم فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية بتطوير صيغ نموذجية لمقترحات تسمية المعالم المغمورة تحت سطح البحر والكيانات الجغرافية لانتركتيكا لكي تأخذها بعين الاعتبار سلطات الأسماء الوطنية، على غرار تلك التي يستخدمها مجلس الولايات المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية والمنظمات المماثلة في بلدان أخرى، وكذلك شكل أو أشكال لكي يتم استخدامها من قبل سلطة الأسماء الوطنية في إخطار أي بلد أو مؤسسة مهتمة بالنية لتحديد اسم المعلم المغمور تحت سطح البحر أو معلم بأنتاركتيكا.

## ٢٤/٢ : توحيد الأسماء التي تتعدى السيادة الواحدة

إن المؤتمر،

إذ يسلم بزيادة وتيرة وحجم البحوث والإستقصاءات في العالم، والمحيطات، والقطب الجنوبي والفضاء، بما في ذلك القمر والكواكب الشمسية،

وإذ يقر بعدم وجود اتفاقية دولية أو أي وثيقة دولية أخرى تحدد قواعد وإجراءات تسمية وتعيين المعالم التي تتعدى السيادة الواحدة مما يشكل عقبة أمام إنتاج وقابلية استعمال الخرائط وغيرها من الوثائق للاستخدام الدولي،

إذ يضع في الاعتبار أن وثيقة خاصة وضعت تحت رعاية الأمم المتحدة يمكن أن توفر قاعدة عامة لاعتماد قواعد وإجراءات تقنية لتسمية وإعادة تسمية مختلف أنواع الخصائص الطبوغرافية خارج الأرض والمعالم الجغرافية التي تتعدى السيادة الواحدة،

يوصي بأن ينظر فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية في إعداد هذه الوثيقة بالتعاون مع هيئات الأمم المتحدة والمنظمات الدولية الأخرى المختصة في هذه المسألة.

## ٢٥/٢ : أسماء المعالم التي تتعدى السيادة الواحدة

إن المؤتمر،

إذ يضع في الاعتبار ضرورة توحيد المعايير الدولية لأسماء المعالم الجغرافية التي تخضع لسيادة أكثر من بلد واحد أو مقسمة بين بلدين أو أكثر،

١- يوصي البلدان التي تتقاسم معلم جغرافي معين لديه صيغ مختلفة للأسماء بأنه يجب عليها أن تسعى للتوصل إلى اتفاق بشأن تحديد اسم واحد للمعلم المعني؛

٢- يوصي كذلك بأنه عندما تتقاسم البلدان معلم جغرافي معين ولديها لغات رسمية مختلفة، ولا تنجح في الاتفاق على شكل اسم مشترك، ينبغي أن توجد قاعدة عامة في رسم الخرائط الدولية تنص على أنه ينبغي قبول أشكال الأسماء بكل من هذه اللغات قيد السؤال. إن سياسة قبول واحد فقط أو بعض من أشكال هذا الاسم و استثناء البقية من حيث المبدأ، سوف تكون غير متناسقة وغير ملائمة في الممارسة العملية. فقط قد تكون الأسباب التقنية في بعض الأحيان ضرورية، ولا سيما في حالة الخرائط الصغيرة النطاق، للاستغناء عن استخدام بعض أشكال الأسماء التي تنتمي إلى لغة أو أخرى.

## ٢٦ / ٢ : توحيد أسماء المعالم المغمورة تحت سطح البحر التي تتعدى السيادة الواحدة

-١-

إن المؤتمر،

إذ يدرك أهمية توحيد المعايير الدولية لأسماء المعالم المغمورة تحت سطح البحر التي تتعدى السيادة الواحدة،

وإذ يسلم كذلك بعدم وجود نظام وإجراءات محددتين في الوقت الحالي لتسمية هذه المعالم،

يوصي فريق الخبراء المعني بالأسماء الجغرافية التابع للأمم المتحدة، بالتعاون مع المنظمات الوطنية والدولية المناسبة، ولا سيما مع المكتب الهيدروغرافي الدولي، لوضع نظام لتسمية المعالم المغمورة تحت سطح البحر التي تتعدى السيادة الواحدة واقتراحه كأساس لإعداد اتفاقية دولية بشأن هذا الموضوع.

-٢-

إن المؤتمر،

إذ يلاحظ أن مشاكل المصطلحات المتعلقة بالمعالم البحرية المغمورة تحت سطح البحر تمنع التوحيد الدولي للأسماء الجغرافية التي تستخدم هذه المصطلحات،

وإذ يلاحظ كذلك المناقشات المتعلقة بمصطلحات المعالم المغمورة تحت سطح البحر التي يجري تنفيذها فيما بين مختلف البلدان وبتخصص علوم البحار والمحيطات،

يوصي بأن يحاول فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية، بالتعاون مع سلطات الأسماء الوطنية والمنظمات الدولية المهمة بالأمر، لتوحيد تعاريف المصطلحات والتعاريف المتعلقة بالمعالم المغمورة تحت سطح البحر وتشجيع قبولها واستخدامها من جانب سلطات الأسماء .

٣٤/٢ : التوحيد الدولي للأسماء التي تتعدى السيادة الواحدة

إن المؤتمر،

بعد مناقشة مشاكل التوحيد الدولي للأسماء الجغرافية،

وبعد أن اتفق على أن مجال تطبيقه يمتد إلى إنشاء أسماء موحدة للمعالم الجغرافية التي تتعدى السيادة الواحدة،

يوصي بأن يواصل فريق الخبراء التابع للأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية دراسة هذا الجانب الواسع النطاق.



### ٢٠/٣ : أسماء المعالم التي تتعدى السيادة الواحدة

إن المؤتمر،

يوصي بإعادة صياغة القرار ٢٥ لمؤتمر الأمم المتحدة الثاني المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية على النحو التالي:

إن المؤتمر،

وإذ يأخذ في الاعتبار الحاجة إلى توحيد دولي لأسماء المعالم الجغرافية التي هي تحت سيادة أكثر من بلد واحد أو مقسمة بين بلدين أو أكثر

١- يوصي البلدان التي تتقاسم معلم جغرافي معين تحت أسماء مختلفة ينبغي أن تسعى، قدر الإمكان، إلى التوصل إلى اتفاق بشأن تحديد اسم واحد للمعلم المعني؛

٢- يوصي كذلك بأنه عندما لا تنجح البلدان التي تتقاسم معلم جغرافي معين في الاتفاق على اسم مشترك، ينبغي أن تكون قاعدة عامة في رسم الخرائط الدولي أن يقبل بالاسم الذي تستخدمه كل بلد من البلدان المعنية. إن سياسة قبول واحد فقط أو بعض من هذه الأسماء مع استبعاد الباقي سوف تكون غير متسقة من حيث المبدأ وكذلك غير معقولة في الممارسة العملية. والأسباب التقنية وحدها قد تجعل من الضروري أحيانا، خاصة في حالة الخرائط الصغيرة، الاستغناء عن استخدام بعض الأسماء التي تنتمي إلى لغة أو أخرى.

### ٢٥/٥ : المعالم التي تتعدى السيادة الواحدة

إن المؤتمر،

إذ يشير إلى القرار ٢٥ الصادر عن مؤتمر الأمم المتحدة الثاني المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية،

وإذ يأخذ في الاعتبار أنه سيكون من المفيد معرفة ومقارنة الخبرة العملية التي اكتسبتها البلدان المجاورة في توحيد أسماء المعالم الجغرافية التي تمتد عبر حدودها المشتركة،

١- يوصي الدول الأعضاء بإبلاغ مؤتمرات الأمم المتحدة المقبلة المعنية بتوحيد الأسماء الجغرافية بإنجازاتها في هذا المجال بصورة منتظمة؛

٢- يوصي في النهاية ، بأن تقوم سلطات الأسماء الجغرافية الوطنية التي لم تفعل ذلك بعد مع السلطات المجاورة ، بوضع برامج مشتركة أو مترابطة لجمع ومعالجة أسماء المعالم الممتدة عبر حدودهما المشتركة.

## ١٩- أسماء المعالم خارج كوكب الأرض

١١/٢ : توحيد أسماء المعالم الطبوغرافية خارج كوكب الأرض :

إن المؤتمر،

بعد مناقشة الوضع الحالي فيما يتعلق بتسمية المعالم الطبوغرافية خارج كوكب الأرض.

وإذ يدرك الزيادة الكبيرة في استكشاف القمر والكواكب ، والدراسه وما يرتبط بها من خرائط تفصيلية على نطاق واسع ، يتطلب منظورا جديدا لتسمية المعالم خارج الأرض وقاعدة أوسع للاتفاق الدولي.

يوصي بأن يدرس فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية مسألة صياغة اتفاقية دولية بشأن توحيد التسميات خارج كوكب الأرض، بالتعاون مع الهيئات الدولية المختصة الأخرى.

٢٣/٣ : أسماء المعالم خارج كوكب الأرض

إن المؤتمر،

إذ يشير إلى القرار ٢١ الصادر عن مؤتمر الأمم المتحدة الثاني المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية، وإذ يلاحظ أن برامج البحوث الكوكبية الأخيرة أسفرت عن تزايد الحاجة إلى أسماء للمعالم المكتشفة حديثا على سطح الكواكب،

وإذ يتوقع أن الأسماء للعديد من المعالم التي لم يتم التعرف عليها حتى الآن ستكون مطلوبة للمستقبل، وإذ يسلم بأن على الدول الناشطة في مجال بحوث الكواكب أن تستوفي متطلبات الأسماء للخرائط والرسوم البيانية.

وإذ يسلم بأنه نظرا للأهمية الكبيرة لاستكشاف الفضاء والمشاركة على نطاق واسع في للبشرية جمعاء، في إجراءات تسمية المعالم خارج كوكب الأرض الذي من شأنه أن يضمن إن الأجيال المقبلة سوف تراث تسميات أقل خطأ عن تلك التي موروثه من الماضي،

وإذ يدرك أن تلك الدول التي تشارك بنشاط في استكشاف الكواكب قد وضعت إجراءات معينة لإنتاج أسماء للخرائط والرسوم البيانية وغيرها من المنشورات،

وإذ يدرك الدور الذي يؤديه الاتحاد الفلكي الدولي في وضع قوائم الأسماء وتطبيق الأسماء على المعالم لأغراض دولية،

١ - يوصي فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية بالتعاون مع الاتحاد الفلكي الدولي والهيئات الدولية المهتمة الأخرى في البرامج المعنية بتخصيص الأسماء على المعالم خارج كوكب الأرض بحيث يمكن تلبية جميع متطلبات معلومات الأسماء؛

٢ - يوصي أيضا بأن تستخدم الدول، حسب الاقتضاء، نظم لغاتها وكتاباتها في معالجة المصطلحات العامة؛  
٣ - يوصي كذلك بأن يصمم فريق الخبراء استمارات لعرض الإقتراح للإستخدام من قبل جميع البلدان التي قد ترغب في اقتراح أسماء للمعالم خارج الأرض.

١٣/٤ : أسماء المعالم خارج كوكب الأرض

إن المؤتمر،

إذ يضع في الإعتبار البيان الذي أدلى به رئيس الفريق العامل المعني بالمعالم خارج كوكب الأرض التابع لفريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية (E / CONF.74 / L.93) بشأن الحالة الراهنة،

وإذ يلاحظ أن تسمية المعالم الخارجة عن كوكب الأرض تتم بطريقة مرضية من جانب الفريق العامل المعني بتسمية النظام الكوكبي للاتحاد الفلكي الدولي،

١ - يوصي بأنه ينبغي حل الفريق العامل المعني بالمعالم خارج كوكب الأرض التابع لفريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية ؛

٢ - يوصي كذلك رئيس الفريق المعني بالمعالم خارج كوكب الأرض بالحفاظ على الاتصال بين فريق خبراء الأمم المتحدة والفريق العامل المعني بتسميات النظام الكوكبي للاتحاد الفلكي الدولي.

## ٢٠- الأسماء الجغرافية من اللغات غير المكتوبة

١٦ / ١ : تسجيل الأسماء الجغرافية من اللغات غير المكتوبة

إن المؤتمر،

إذ يدرك المشاكل الكثيرة الناجمة عن افتقار كثير من لغات العالم إلى نظام للكتابة،

وإذ يدرك كذلك الحاجة إلى تسجيل هذه اللغات تسجيلاً علمياً بقدر الإمكان في نظام مناسب من نظم الكتابة،

يوصي، لأغراض تسجيل الأسماء الجغرافية المستعملة في اللغات غير المكتوبة، بأن تكون الطرق المستعملة في ذلك هي الطرق التالية، المرتبة حسب الأفضلية:

(أ) التسجيل في نظام للكتابة الصوتية؛

(ب) التسجيل بالأبجدية الصوتية الدولية:

(١) التمثيل الصوتي المحدود، حيثما يلزم ذلك، لنطق الأسماء الجغرافية بغية تسجيل الطابع الصوتي الكامل لكل اسم بأكبر قدر ممكن من الدقة؛

(٢) في الأحوال العادية، التمثيل الصوتي العريض للاسم بالأبجدية الصوتية الدولية؛

(٣) تكون الكتابة النهائية للاسم الجغرافي بأبجدية أو كتابة اصطلاحية مناسبة للاقتراب بأكبر قدر ممكن من الصوت الذي تمثله الصيغة المحولة بالتمثيل الصوتي العريض باستعمال الأبجدية الصوتية الدولية؛

(ج) التسجيل بأبجدية لغة شقيقة يوجد لها أبجدية؛

(د) التسجيل مباشرة بأبجدية اصطلاحية أو بنظام كتابة آخر، وإن أمكن بواسطة شخص ملم باللغة التي يتم منها التسجيل؛

وإذا كان الشخص القائم بالتسجيل غير ملم بهذه اللغة، يُسجل أكبر قدر ممكن من المعلومات بغية تقييم موثوقية الاسم بصيغته المكتوبة النهائية.

## ١٨/١ : كتابة الأسماء الجغرافية الأفريقية

إن المؤتمر،

إذ يدرك وجود عدد كبير من اللغات غير المكتوبة في أفريقيا التي يتم تقديمها بالأبجدية اللاتينية تعرض مشاكل معقدة جدا في التمثيل الصوتي للأسماء الجغرافية،

وإذ يلاحظ أن الأبجدية الفرنسية والإنجليزية تستخدم في الغالب في تقديم الأسماء الجغرافية بهذه اللغات،

١ - يوجه الانتباه إلى لجنة الخبراء الدائمة التابعة للأمم المتحدة المعنية بالأسماء الجغرافية إلى الطبيعة الخاصة لهذه المشاكل؛

٢ - يطلب إلى اللجنة المقترحة أن تولي اهتماما خاصا لهذه المشاكل بهدف إحراز تقديم دقيق للأصوات ، وذلك باستخدام إما التهجئة الفرنسية أو الإنجليزية ، اعتمادا على منطقة اللغة.

## ٢٠/١ : تنقيح التوصية السابعة لفريق الخبراء المعني بالأسماء الجغرافية

إن المؤتمر،

إذ نظر في التوصية السابعة لفريق الخبراء المعني بالأسماء الجغرافية،<sup>٣٥</sup>

١ - يقترح الاستعاضة بالفقرات التالية عن الفقرات المتضمنة سابقاً في تلك التوصية:

”يوصى بأن تدرس البلدان ذات التركيب العرقي واللغوي المعقد، إن لم تكن قد فعلت ذلك قبلاً، المشاكل الناجمة عن وجود أسماء جغرافية، داخل حدودها، مستمدة من لغات غير مكتوبة، أو لغات أقلية (مكتوبة أو غير مكتوبة)، أو من لهجات اللغات الرئيسية، وأن تحاول حل هذه المشاكل. وبالنظر إلى أن حلول المشاكل الناجمة عن وجود أسماء من لغات غير مكتوبة أو من لهجات اللغة الرئيسية قد تكون صعبة للغاية، يُقترح أن تتعاون البلدان المعنية مع الدول الأخرى التي تعاني من مشاكل مماثلة، وأن تستفيد من خبرتها، بغية التوصل إلى حلول تلبي احتياجاتها.

”وهناك مرحلتان ضروريتان لمعالجة الأسماء المستمدة من لغات غير مكتوبة. فأولاً، يمكن، من أجل تسجيل الأسماء من الأدلة الشفوية، وضع نظام لا لبس فيه للتدوين الفونيمي لكل لغة. وكبديل لذلك، حيثما توجد قيد الاستعمال أبجدية صوتية يمكن تكييفها مع عدد من اللغات غير المكتوبة، مثل الأبجدية الأفريقية الدولية، قد

يكون من المفيد استعمالها. وثانياً، يمكن كتابة الأسماء بصيغتها النهائية عن طريق التناظر النظامي المقرر بين ذلك النظام الفونيمي للتدوين أو الأبجدية الصوتية ونظام الكتابة الذي اعتمده البلد المعني للغة موضوع المناقشة.

”يوصى بأن تُحوّل الأسماء المستمدة من اللغات ذات النظم المختلفة للكتابة تحويلاً منهجياً بواسطة نقل الحروف أو التمثيل الصوتي، حسب الاقتضاء“؛

٢ - يوصي بأن تواصل لجنة الخبراء الدائمة المعنية بالأسماء الجغرافية المقترح إنشاؤها بالأمم المتحدة النظر في هذه المسألة.

## ٢١ : دليل توحيد الأسماء على الصعيد الوطني

٣ / ٤ : تنظيم وتعميم الخبرة في مجال توحيد الأسماء الجغرافية

إن المؤتمر،

إذ يضع في الاعتبار أنه تم اكتساب خبرة كبيرة في هذا المجال منذ انعقاد مؤتمر الأمم المتحدة الأول المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية،

و إذ يضع في الاعتبار أيضاً أن هذه التجربة ينبغي أن تكون منهجية ومعتمدة لكي تستخدمها جميع البلدان المهتمة على نحو أفضل،

وإذ يدرك أن بعض البلدان لا تزال بصدد صياغة تعليمات وطنية لتوحيد الأسماء الجغرافية،

١ - يوصي فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية أن تبدأ في دورتها القادمة تنظيم الخبرة المكتسبة في إعداد كتيب معنى بالمبادئ التقنية العامة والمنهجية لتوحيد الأسماء الجغرافية التي يمكن للبلدان المهتمة أن تستخدمها كدليل في وضع إجراءاتها الخاصة بالتوحيد ؛

٢ - يوصي أيضاً بتعميم الوثيقة المعنية على الجميع وينبغي أن تدرس في المؤتمر القادم.

## ٩/٤ : دليل توحيد الأسماء على الصعيد الوطني

إن المؤتمر،

إذ يلاحظ أهمية القرار ٤ الصادر عن مؤتمر الأمم المتحدة الأول المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية باعتباره الوثيقة الأساسية التي توفر المبادئ التوجيهية الموصى بها لإنجاز التوحيد على الصعيد الوطني،

وإذ يلاحظ كذلك أنه تم الإعراب عن الحاجة إلى وضع دليل للمبادئ التوجيهية المبسطة لمساعدة الدول الأعضاء التي بدأت في مرحلة أولية من التوحيد على الصعيد الوطني،

يوصي بأن ينظر فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية في دورته الحادية عشرة في إمكانية وضع مثل هذا الدليل عن طريق توسيع التوصيات أ و ب و ج من القرار ٤ المذكور.

## ٢٣/٥ : دليل التوحيد على الصعيد الوطني

إن المؤتمر،

إذ يلاحظ أن الحاجة إلى دليل للمبادئ التوجيهية المبسطة لمساعدة الدول الأعضاء على توحيد الأسماء الجغرافية على الصعيد الوطني قد تم الإعراب عنها مرارا وتكرارا،

وإذ يلاحظ أيضا أنه تم تجميع كتيب بعنوان "تنظيم ووظيفة البرنامج الوطني لتوحيد الأسماء الجغرافية" تحت إشراف فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية،

يوصي بأن تنشر الأمم المتحدة الدليل - ربما كمجلد من رسم خرائط العالم (World Cartography) - في أقرب وقت ممكن، وأن توزعه على نطاق واسع.

## ٢٤/٥ : نشرة المعلومات نصف السنوية

إن المؤتمر

إذ يلاحظ الحاجة إلى إنشاء شبكة معلومات عالمية متعلقة بالأسماء الجغرافية،

١- يوصي بأن تزود البلدان الأمانة العامة بالأمم المتحدة بمعلومات عن أنشطتها المتعلقة بالأسماء الجغرافية،

٢- يوصي أيضا بإعداد نشرة إعلامية نصف سنوية يتم إعدادها ونشرها من قبل الأمانة العامة للأمم المتحدة على السلطات المعنية بالأسماء الجغرافية ووكالات رسم الخرائط، توفر معلومات عن ( أ ) أنشطة مثل الدورات التدريبية والمنشورات الجديدة والاجتماعات الإقليمية، (ب) القرارات الهامة بشأن الأسماء الجغرافية.

#### ١٥/٨ : تقديم الدعم إلى التدريب والمنشورات

##### إن المؤتمر،

(١) يعرب عن تقديره، من خلال الشعبة الإحصائية للأمم المتحدة، لألمانيا وهولندا والأمم المتحدة لتوفير التمويل للمشاركين من البلدان النامية في الدورة التدريبية المرتبطة بمؤتمر الأمم المتحدة الثامن المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية؛

(٢) يشدد على أهمية هذا التدريب ويطلب إلى الشعبة الإحصائية أن تستمر، في حدود مواردها الحالية، في تقديم التمويل لتوفير هذا التدريب للمشاركين من البلدان النامية؛

(٣) يؤكد أهمية النسخ الإلكترونية والمطبوعة للوثائق المتاحة بجميع اللغات الرسمية للأمم المتحدة في المستقبل المرئي، وفي هذا الصدد؛

(٤) يطلب إلى الشعبة الإحصائية أن تدرج في برنامجها للمنشورات لفترة السنتين ٢٠٠٤-٢٠٠٥ ما يلي:

(أ) منشور يتألف من نحو مائة وستين صفحة عن نظم وأشكال ومعايير تبادل البيانات المتعلقة بالأسماء الطبوغرافية وأصولها؛

(ب) دليل أساسي من نحو مائة وخمسين صفحة عن الأسماء الجغرافية.

#### ١٠/٩ : دعم التدريب والمنشورات

##### إن المؤتمر

إذ يذكر بالقرار ١٥/٨ الذي اتخذته مؤتمر الأمم المتحدة الثامن المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية بشأن هذا الموضوع،



وإذ يقر بالدعم الذي تقدمه شعبة الإحصاءات في الأمم المتحدة لدورات التدريب على توحيد الأسماء الجغرافية،

وإذ يشدد على أهمية مثل ذلك التدريب، ولا سيما بالنسبة للمشاركين من البلدان النامية، باعتباره عنصراً أساسياً من الهياكل الأساسية الوطنية للبيانات المكانية، ووسيلة لصون التراث الثقافي،

وإذ يسلم بأهمية الوثائق المطبوعة والإلكترونية المتاحة بكافة اللغات الرسمية للأمم المتحدة،

يوصي بأن تقوم شعبة الإحصاءات في الأمم المتحدة بما يلي:

(أ) مواصلة توفير التمويل لكفالة المشاركة في الدورات التدريبية المتصلة بأسماء المواقع الجغرافية وأصلها؛

(ب) مواصلة تطوير موقع فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية على الإنترنت لجعله أداة مرجعية وأداة اتصال فعالة، مما شمل تحميل وثائق المؤتمرات السابقة بكافة اللغات الرسمية للأمم المتحدة عليه؛

(ج) إدراج ما يلي في برنامجها الخاص بالمنشورات:

(١) صفحات إضافية تتضمن المعلومات التي أضيفت منذ عام ٢٠٠٢ إلى مسرد المصطلحات الخاصة بتوحيد الأسماء الجغرافية الذي أعده فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية؛

(٢) مجموعة مواد صحفية لمساعدة البلدان على الترويج لتوحيد أسمائها الجغرافية ولعمل فريق الخبراء.

٢٢ - المساعدة على النطق

٣ / ٧ : المساعدة على النطق

إن المؤتمر

إذ يلاحظ أن نقل الأسماء من نظام كتابة إلى نظام آخر يمكن تيسيره بواسطة معلومات عن النطق، وإذ يدرك الصعوبة العملية في الإشارة إلى النطق الدقيق بدقة ولكن جدوى توفير مؤشرات عن النطق التقريبي تكون كافية للفهم من النص الوارد ،

يوصي فريق الخبراء بالنظر في طبيعة وتصميم البحوث والتجارب التي قد تساعد على تحديد نطاقات النطق المفهومة.

١١/٨ : الفريق العامل المعني بطريقة نطق الأسماء الجغرافية

إن المؤتمر،

إذ يلاحظ أن للاسم الجغرافي طريقة نطق شفوية وخطية،

وإذ يلاحظ أيضا أن نقل حروف الأسماء الجغرافية من لغة إلى حروف لغة أخرى، مع وجود علامات صوتية مميزة أو بدونها، مثل الكتابة بالحروف اللاتينية، لا يرشد الأشخاص غير المعتادين للغة الأصلية عادة إلى النطق السليم لهذه الأسماء،

وإذ يلاحظ كذلك أن مؤتمر الأمم المتحدة الثالث المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية قد أوصى في قراره ٧ بمعالجة مسألة نطق الأسماء ،

يوصي بإنشاء فريق عامل معني بطريقة نطق الأسماء الجغرافية ضمن فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية.

٢٣ - لغات الأقليات

٣٦/٢ : مشاكل لغات الأقليات

إن المؤتمر،

إذ يلاحظ أنه في بعض المناطق، على سبيل المثال، الجزء الناطق باللابية في شمال أوروبا، يتم التحدث فيه بلغة الأقلية داخل منطقة تضم أكثر من بلد،

وإذ يلاحظ كذلك أن الأسماء الجغرافية بلغة الأقليات تكتب أحيانا وفقا لمبادئ مختلفة في مختلف البلدان التي يتم التحدث فيها بلغة الأقليات،

وإذ يدرك استصواب معاملة موحدة للأسماء بلغة الأقليات في تلك المناطق،

يوصي بأن تقوم البلدان المعنية، حيثما أمكن، بالتشاور مع الناطقين بلغة الأقلية لكي يتم :

(أ) اعتماد نظام للتهجئة مشترك لجميع الأسماء الجغرافية بلغة الأقلية؛

(ب) استخدام هذا التهجئة لتوحيد أسماء الأماكن بلغة الأقلية في مناطقهم،

(ج) نشر الأسماء الموحدة في خرائطها الرسمية ومعاجمها الوطنية.

٢٢/٥ : الأسماء الجغرافية للسكان الأصليين / السكان المحليين

إن المؤتمر

إذ يدرك أن مجموعات من السكان الأصليين / السكان الأصليين موجودة في كثير من البلدان في جميع أنحاء العالم،

وإذ يدرك أيضا أن لهذه الجماعات لغاتها وثقافتها وتقاليدها،

وإذ يسلم بأن الأسماء الجغرافية لهذه المجموعات تشكل جزءا هاما من تقاليد أسماء المواقع الجغرافية في كل منطقة أو بلد يعيشون فيه،

وإذ يسلم أيضا بأن للسكان الأصليين / السكان الأصليين مصلحة متأصلة في الاعتراف بأن تسمياتهم الجغرافية هامة،

١- يوصي بأن تقوم جميع البلدان التي لديها مجموعات من السكان الأصليين / السكان الأصليين ببذل جهد خاص لجمع أسمائهم الجغرافية إلى جانب المعلومات المناسبة الأخرى؛

٢- يوصي أيضا بأن تعتمد الصيغ المكتوبة لتلك الأسماء، كلما يكون ممكنا وملائما ، للاستخدام الرسمي على الخرائط والمنشورات الأخرى؛

٣- يوصي كذلك بعقد اجتماعات إقليمية ودولية لمناقشة تلك المنهجية لجمع وتسجيل الأسماء الجغرافية للسكان الأصليين / السكان الأصليين.

١/٨ : الترويج للأسماء الجغرافية المستعملة لدى الأقليات ومجموعات السكان الأصليين

إن المؤتمر،

إذ يرى أن من المعترف به أن المحافظة على ثقافة الأقليات ومجموعات السكان الأصليين جانب هام في توحيد الأسماء الجغرافية،

إذ يذكّر هدف قرارات المؤتمرات السابقة، أي القرار ٣٦ الذي اتخذته مؤتمر الأمم المتحدة الثاني المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية بشأن الأسماء الجغرافية المتعددة اللغات، والقرار ٢٢ الذي اتخذته مؤتمر الأمم المتحدة الخامس المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية بشأن تسجيل واستخدام الأسماء الجغرافية المستعملة لدى السكان الأصليين،

وإذ يعترف بأن هناك هيئات عديدة في كامل أنحاء العالم تعمل بنشاط من أجل المحافظة على ثقافة الأقليات ومجموعات السكان الأصليين وإحيائها من خلال تسجيل الأسماء الطبوغرافية التي تمثل هذه المجموعات، والاعتراف بها والترويج لها،

وإذ يعترف أيضا بأن تعزيز هذا العمل سيفيد السلطات المعنية بالأسماء الجغرافية والأمم المتحدة، فضلا عن إتاحة معلومات قيمة للمجتمع ككل،

وإذ يلاحظ أن أستراليا عرضت مساعدة الأمانة العامة للأمم المتحدة على إعداد وتقديم تقرير بشأن هذا العمل،

يوصى بدعوة السلطات المعنية بالأسماء الجغرافية في كامل أنحاء العالم إلى تقديم بيان موجز لهذه الأنشطة لإدراجه في تقرير عام، من المقرر أن يصدر في عام ٧٠٠٢، بشأن هذه الأنشطة ستقوم بإعداده الأمم المتحدة ثم توزعه على جميع الأطراف المعنية.

## ٥/٩ : الترويج لتدوين واستعمال الأسماء الجغرافية للشعوب الأصلية والأقليات والمجموعات اللغوية الإقليمية

إن المؤتمر،

إذ يقر بأن المهمة المنصوص عليها في القرار ١/٨ الذي اعتمده مؤتمر الأمم المتحدة الثامن المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية قد أنجزت بإصدار الصيغة الأولى من التقرير الموجز للأنشطة المضطلع بها في شتى البلدان والمتصلة بالترويج لتدوين واستعمال الأسماء الجغرافية للشعوب الأصلية والأقليات والمجموعات اللغوية الإقليمية،

وإذ يلاحظ أن الترويج لتدوين واستعمال هذه الأسماء يمثل إسهاما قيما في الاعتراف بتراث الشعوب الأصلية والأقليات والمجموعات اللغوية الإقليمية وحفظه وإحيائه، يوصي بالقيام بما يلي:

(أ) الاستمرار في تعهد واستكمال الصيغة الأولى من التقرير التي صدرت في عام ٢٠٠٧؛

(ب) مجموعة من المبادئ التوجيهية للاسترشاد بها في جمع الأسماء الجغرافية للشعوب الأصلية والأقليات والمجموعات اللغوية الإقليمية في الميدان؛

(ج) إعداد طائفة متنوعة من نماذج الترويج لتدوين واستعمال الأسماء الجغرافية للشعوب الأصلية والأقليات والمجموعات اللغوية الإقليمية (وبخاصة نماذج الإجراءات التشريعية والسياسية والبحثية)، وذلك بالاستعانة بها لدى مختلف البلدان من تجارب شتى؛

(د) إقامة حوار بين فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية وسائر المجموعات والهيئات الأكاديمية الوطنية والدولية المنخرطة في أنشطة تتعلق بالأسماء الجغرافية للشعوب الأصلية والأقليات والمجموعات اللغوية الإقليمية، من أجل تعزيز العمل على توحيد الأسماء الجغرافية.

## ٢٤ - أسماء المناطق الجغرافية الطبيعية

٧/٤ : توحيد أسماء المناطق الجغرافية الطبيعية

إن المؤتمر

إذ يأخذ في الاعتبار أنه من الضروري تحديد الأنشطة ضمن هيكل التوحيد على الصعيد الوطني للأسماء الجغرافية، وفقا للقرار ١٦ لمؤتمر الأمم المتحدة الثالث المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية،

وإذ يسلم بأن توحيد أسماء المناطق الجغرافية الطبيعية يسهم في حل عديد من المشاكل،

١- يوصي بتسجيل أسماء المناطق الجغرافية الطبيعية بحيث تتميز بشكل لا لبس فيه،

٢- يوصي كذلك بإدراج قوائم لأسماء المناطق الجغرافية الطبيعية في المسوحات وغيرها من الوثائق جنبا إلى جنب مع موقعها الجغرافي وأبعاد المعالم، وأنه ينبغي اتباع نفس الإجراءات أيضا فيما يتعلق بالمعالم الإقليمية المقسمة بين اثنين أو المزيد من البلدان.

## ٢٥ - الأسماء الجغرافية على الخرائط السياحية

٣٨/٢ : استخدام الأسماء الجغرافية على الخرائط السياحية

إن المؤتمر،

إذ يرغب في ضمان الاستخدام المتسق والمنهجي في الخرائط السياحية للأسماء الجغرافية التي يحددها كل بلد،

وإذ يراعى تزايد توزيع وتأثير الخرائط السياحية في العالم الحديث،

يوصي بأن يتواصل فريق الخبراء مع الاتحاد الدولي لمنظمات السفر الرسمية ويقترح أن يوصي جميع أعضائه بأن يستخدموا في خرائطهم السياحية أسماء جغرافية موحدة وفقا لمبادئ التوحيد على الصعيد الوطني التي أقرها أعمال مؤتمر الأمم المتحدة الأول والثاني المعنيين بتوحيد الأسماء الجغرافية.

٢٦ - الإعراب عن الشكر

٣٩/٢ : الإعراب عن الشكر

إن المؤتمريعرب عن

- (١) خالص الشكر لحكومة المملكة المتحدة علي الترتيبات الممتازة التي اتخذتها من أجل تنظيم مؤتمر الأمم المتحدة الثاني المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية و على كرم الضيافة لكل مشارك.
- (٢) امتنانه للرئيس على الطريقة الممتازة التي أدار بها الاجتماعات ورعايته لرفاهة المشاركين.
- (٣) تقديره لمسئولى وموظفى الأمم المتحدة علي ادائهم الممتاز وعملهم الشاق.

٢٧/٣ : الإعراب عن الشكر

إن المؤتمر،

- ١ - يعرب عن خالص شكره لحكومة اليونان على الترتيبات الممتازة التي اتخذتها لتنظيم مؤتمر الأمم المتحدة الثالث المعني بالأسماء الجغرافية و على كرم الضيافة المقدم للمشاركين؛
- ٢ - يعرب أيضا عن تقديره للرئيس على الطريقة الممتازة التي اتبعها فى عقد الاجتماعات وأسلوبه فى رعاية رفاهة المشاركين؛
- ٣ - يعرب عن امتنانه لمسئولى وموظفى الأمانة العامة للأمم المتحدة على عملهم الشاق.

٢٦/٤ : الإعراب عن الشكر

إن المؤتمر،

- ١ - يعرب عن امتنانه لرئيس المؤتمر ورئيس اللجنة على الطريقة الممتازة التي أدارا بها الاجتماعات، وايضا الى رئيس اللجان التحريرية والمحريين على تفانيهم.

- ٢ - يعرب عن تقديره لحكومة سويسرا، من خلال مكتب الإتحاد الطبوغرافي، لكرم الضيافة للمشاركين؛
- ٣ - يعرب عن شكره للرئيس السابق لفريق خبراء الأمم المتحدة المعنى بالأسماء الجغرافية للعمل القيم الذي قام به البروفيسور ج.برو من النمسا،
- ٤ - يعرب عن شكره لمسئولى وموظفي الأمم المتحدة على ما بذلوه من جهود عمل شاقة ومخلصة.

٢٦/٥ : الإعراب عن الشكر

إن المؤتمر،

- ١ - يعرب عن شكره العميق لحكومة كندا على ما قدمته من ترتيبات ممتازة وخدمات للمؤتمر، ولكرم الضيافة المقدم للمشاركين؛
- ٢ - يعرب عن امتنانه للجنة الأسماء الجغرافية في كيبيك وإلى وزارة العلاقات الدولية والشئون الثقافية بكيبيك على كرم ضيافتهم؛
- ٣ - يعرب عن شكره للمؤتمر الدولي لعلوم الأعلام للدعوة إليه أن يشارك المؤتمر في دورة مشتركة؛
- ٤ - يعرب عن امتنانه لرئيس المؤتمر على الطريقة الممتازة التى أدار بها الاجتماعات وعلى رعايته لمصالح المشاركين؛
- ٥ - يعرب عن تقديره لمسئولى المؤتمر و لمسئولى وموظفى كلا من حكومة كندا والأمم المتحدة على عملهم الشاق.

١٤/٦ : الإعراب عن الشكر

إن المؤتمر،

- ١ - يعرب عن شكره للأمانة العامة للأمم المتحدة على دعمها وخدماتها الممتازة التي بدونها لم يكن باستطاعة المؤتمر أن يستكمل أعمالها في الوقت المحدد؛



٢- يعرب عن تقديره لحكومة الولايات المتحدة الأمريكية لكرم الضيافة المقدم للمشاركين من خلال مجلس الولايات المتحدة المعنى بالأسماء الجغرافية؛

٣- يعرب عن امتنانه لرئيس المؤتمر على قيادته وأسلوبه الممتاز في رعاية رفاهة المشاركين؛

٤- يعرب عن شكره لمسؤولين المؤتمر والمسؤولين والموظفين التابعين للأمم المتحدة بما في ذلك المترجمون الشفويون والمترجمون التحريريون، على عملهم الشاق والمخلص.

١٥/٧ : الاعراب عن الشكر

إن المؤتمر،

١- يعرب عن شكره للأمانة العامة للأمم المتحدة على دعمها المتواصل ولرعايتها الممتازة والتي بدونها كان لا يمكن للمؤتمر أن يستكمل أعماله في الوقت المناسب؛

٢- يعرب عن تقديره لحكومتى الولايات المتحدة الأمريكية و جنوب أفريقيا لكرم الضيافة الممنوحة للمشاركين؛

٣- يعرب عن امتنانه لرئيس المؤتمر على قيادته الممتازة التي أدار بها المؤتمر؛

٤- يعرب عن شكره لأعضاء مكتب المؤتمر والمسؤولين والموظفين التابعين له بما في ذلك المترجمون الشفويون والمترجمون التحريريون، على عملهم الشاق والمخلص؛

٥- يعرب عن امتنانه أيضا للحكومات التي قدمت الأفراد والمعدات، وتقديم الدعم والموارد إلى فريق الخبراء التابع للأمم المتحدة وأفرقة العمل التابعة له، لتمكينه من الاضطلاع بأنشطته،

٦- يطلب أن توجه الأمانة العامة للأمم المتحدة رسالة شكر تعرب فيها عن تقديرها لهذا الدعم للبلدان الأعضاء.

## ١٧/٨ : تصويت للإعراب عن الشكر

إن المؤتمر،

- ١- يعرب عن شكره العميق لحكومة ألمانيا من أجل الترتيبات والخدمات الممتازة التي قدمتها لمؤتمر الأمم المتحدة الثامن المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية ولضيفتها السخية للمشاركين فيه؛
- ٢- يعرب عن تقديره بصفة خاصة للوكالة الاتحادية لرسم الخرائط والجيوديسيا لتنظيمها الممتاز للمسائل المتعلقة بالمؤتمر والمعارض التقنية المرتبطة به؛
- ٣- يعرب عن امتنانه لرئيس المؤتمر للطريقة الفعالة التي أدار بها الجلسات؛
- ٤- يعرب عن تقديره لموظفي المؤتمر ولمسؤولي وموظفي الحكومة الألمانية والأمم المتحدة من أجل عملهم الشاق وإخلاصهم، مما سهل إلى حد كبير من تسيير أعمال المؤتمر.

## ١١/٩ : قرار بتوجيه الشكر

إن المؤتمر،

- ١- يتوجه بخالص الشكر للأمم المتحدة على الترتيبات والخدمات الممتازة التي وفرتها لمؤتمر الأمم المتحدة التاسع المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية؛
- ٢- يعرب عن امتنانه الخاص لشعبة الإحصاءات التابعة لإدارة الشؤون الاقتصادية والاجتماعية بالأمانة العامة للأمم المتحدة لتنظيمها الممتاز للمسائل المتعلقة بالمؤتمر وللمعرض التقني الذي أقيم على هامشه؛
- ٣- يعرب عن امتنانه لرئيس المؤتمر ورؤساء اللجان التقنية للأسلوب الفعال الذي أداروا به الاجتماعات؛
- ٤- يعرب عن تقديره لأعضاء مكتب المؤتمر واللجان التقنية والموظفين والعاملين في شعبة الإحصاءات في الأمم المتحدة لاجتهادهم وتفانيهم في العمل، بما يسر كثيرا أعمال المؤتمر.

١٠ / ١٢ : الإعراب عن الشكر

إن المؤتمر،

١ - يعرب عن خالص الشكر إلى الأمم المتحدة للترتيبات والخدمات الممتازة المقدمة لمؤتمر الأمم المتحدة العاشر المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية؛

٢ - يعرب عن امتنانه الخاص لشعبة الإحصاءات التابعة لإدارة الشؤون الاقتصادية والاجتماعية بالأمانة العامة للأمم المتحدة لتنظيمها الممتاز للمسائل المتصلة بالمؤتمر والمعرض التقني المصاحب له؛

٣ - يعرب عن امتنانه لرئيس المؤتمر ولرؤساء اللجان التقنية على الطريقة الفعالة التي أداروا بها الاجتماعات؛

٤ - يعرب عن تقديره لأعضاء مكتب المؤتمر واللجان التقنية والمسؤولين وموظفي شعبة الإحصاءات على عملهم الشاق وتفانيهم، الذي يَسِّر أعمال المؤتمر بدرجة كبيرة.

١١ / ٤ : الإعراب عن الشكر

إن المؤتمر،

١ - يعرب عن خالص الشكر إلى الأمم المتحدة للترتيبات والخدمات الممتازة المقدمة لمؤتمر الأمم المتحدة الحادي عشر المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية ؛

٢ - يعرب عن امتنانه بوجه خاص لشعبة الإحصاءات التابعة لإدارة الشؤون الاقتصادية والاجتماعية بالأمانة العامة لتنظيمها الممتاز للمسائل المتصلة بالمؤتمر والمعرض التقني المصاحب له ؛

٣ - يعرب أيضا عن امتنانه لرئيس المؤتمر ولرؤساء اللجان الفنية على الطريقة الفعالة التي أداروا بها الجلسات ؛

٤ - يعرب عن تقديره لأعضاء مكتب المؤتمر واللجان التقنية ولمسؤولي وموظفي شعبة الإحصاءات على عملهم الشاق وتفانيهم ، الأمر الذين يَسِّر أعمال المؤتمر تيسيرا كبيرا.

## ملاحظات

- ١ مؤتمر الأمم المتحدة الثاني المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية : المجلد الثاني ، أوراق تقنية، ١٩٧٢، ص. ٢٣٩.
- ٢ مؤتمر الأمم المتحدة الرابع المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية : المجلد الثاني، أوراق تقنية، ١٩٨٢، ص. ٣٩٠.
- ٣ مؤتمر الأمم المتحدة الخامس المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية: المجلد الأول، تقرير المؤتمر، ١٩٨٧، ص. ٨٣.
- ٤ مؤتمر الأمم المتحدة الخامس المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية: المجلد الأول، تقرير المؤتمر، ١٩٨٧، ص. ٨٥.
- ٥ مؤتمر الأمم المتحدة الخامس المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية: : المجلد الأول، تقرير المؤتمر، ١٩٨٧، ص. ٨٣-٨٦.
- ٦ ورقة العمل رقم ٥٠ التي قدمها فريق الخبراء إلى مؤتمر الأمم المتحدة السادس المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية ، ١٩٩٢ .
- ٧ توصية فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية المتفق عليها في دورته التاسعة عشر، نيويورك، ١٢ كانون الثاني / يناير ١٩٩٨ .
- ٨ مؤتمر الأمم المتحدة الرابع المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية : المجلد الثاني، أوراق تقنية، ١٩٨٢، ص. ٣٦٩.
- ٩ مؤتمر الأمم المتحدة الرابع المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية : المجلد الثاني، أوراق تقنية، ١٩٨٢، ص. ٨٦.
- ١٠ (مؤتمر الأمم المتحدة الرابع المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية المجلد الثاني، أوراق تقنية، ١٩٨٢، ص. ٢٣٥ و 238 .
- ١١ مؤتمر الأمم المتحدة الثاني المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية: المجلد الثاني، أوراق تقنية، ١٩٧٢، ص. ٤٨ .
- ١٢ مؤتمر الأمم المتحدة الثالث المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية : المجلد الثاني، أوراق تقنية، ١٩٧٧، ص. ٢٣٢ .
- ١٣ مؤتمر الأمم المتحدة الثاني المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية : المجلد الثاني، أوراق تقنية ، ١٩٧٢، ص. ٥٠ .
- ١٤ مؤتمر الأمم المتحدة الثاني المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية: المجلد الثاني، أوراق تقنية ، ١٩٧٢، ص. ٤٨ ومؤتمر الأمم المتحدة الثالث المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية: المجلد الثاني، أوراق تقنية ، ١٩٧٧، ص. ٢٣٢ .
- ١٥ مسرد مصطلحات توحيد الأسماء الجغرافية، الأمم المتحدة منشور رقم المبيع M.01.XVII.7 (2002).
- ١٦ مؤتمر الأمم المتحدة الثالث المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية: المجلد الثاني - أوراق تقنية، ١٩٧٧، ص. ٤٣٥ .

- ١٧ E / CONF.91 / L.65 والمرفق ١.
- ١٨ الآن (٢٠٠٢)، قسم المصطلحات والمراجع بالأمانة العامة للأمم المتحدة.
- ١٩ عناصر البيانات هم ناتج فصل البيانات إلى فئات لغرض تحديد ترتيب المعاجم بواسطة أعمدة عمودية أو أفقية أو لترميز وصفي للبيانات إما لتخطيط المعجم الجغرافي أو لمعالجة البيانات الآلية.
- ٢٠ E / CONF.91 / CRP.11.
- ٢١ انظر مؤتمر الأمم المتحدة الإقليمي الخامس عشر لرسم الخرائط لآسيا والمحيط الهادئ،
- ٢٢ كوالالمبور، ١١-١٤ نيسان / أبريل ٢٠٠٠: تقرير المؤتمر (منشورات الأمم المتحدة، رقم المبيع A.01.I.2)، الفصل الأول، القسم ٨، القرار ٧.
- ٢٣ انظر تقرير مؤتمر الأمم المتحدة الإقليمي السابع لرسم الخرائط - نيويورك، ٢٢-٢٦ كانون الثاني / يناير ٢٠٠١: تقرير المؤتمر (منشورات الأمم المتحدة، رقم المبيع A.01.I.13)، الفصل الأول، الفرع ألف.
- ٢٤ (٦)، الفصل السادس، القسم. باء، القرار ٧.
- ٢٥ مؤتمر الأمم المتحدة الثالث المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية: المجلد الثاني - أوراق تقنية، ١٩٧٧، ص. ٢٣٤.
- ٢٦ مؤتمر الأمم المتحدة الثاني المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية: المجلد الثاني - وقائع المؤتمر والأوراق التقنية، ١٩٦٧، ص. ١٢٢.
- ٢٧ مؤتمر الأمم المتحدة الثاني المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية: المجلد الثاني - أوراق تقنية، ١٩٧٢، ص. ٣١.
- ٢٨ مؤتمر الأمم المتحدة الثاني المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية: المجلد الثاني - أوراق تقنية، ١٩٧٢، ص. ٥.
- ٢٩ طبعة منقحة، أيار / مايو ١٩٧٢، حررها دن. شارما أتري هرنال، هيئة المساحة بالهند.
- ٣٠ مؤتمر الأمم المتحدة الثاني المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية: المجلد الثاني - أوراق تقنية، ١٩٧٢، ص. ٣٠.
- ٣١ مؤتمر الأمم المتحدة الثالث المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية: المجلد الثاني - أوراق فنية، ١٩٧٧، ص. ٣٩٣.
- ٣٢ مؤتمر الأمم المتحدة الثاني المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية: المجلد الثاني - أوراق تقنية، ١٩٧٢، ص. ١١٧.
- ٣٣ مؤتمر الأمم المتحدة الثالث المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية: المجلد الثاني - أوراق فنية، ١٩٧٧، ص. ٣٩٣.
- ٣٤ "مبادئ الكتابة بالحروف اللاتينية للنص التايلاندي بطريقة التمثيل الصوتي" مقدم من قبل تايلند إلى مؤتمر الأمم المتحدة الثامن المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية، ٢٠٠٢. E / CONF.94 / INF.41.
- ٣٥ في ٤ شباط / فبراير ٢٠٠٣، الاسم الرسمي لجمهورية يوغوسلافيا الاتحادية تم تغييره إلى صربيا والجبل الأسود. رسم الخرائط العالمي، المجلد السابع، منشورات الأمم المتحدة، (رقم المبيع: 62.I.25, p. 13)

## باء . القرارات المشار اليها عبر المؤتمر

المؤتمر	القرار	القسم	المؤتمر	القرار	القسم
المؤتمر الأول	١	٢		٢٣	١٧،١٨
	٢	١		٢٤	١٨
	٣	١٣		٢٥	١٨
	٤	٥		٢٦	١٧،١٨
	٤ (هـ)	١٠		٢٧	٥
	٥	١١		٢٨	١٤
	٦	١٢		٢٩	١٤
	٧	٦		٣٠	١٣
	٨	١٨		٣١	٣
	٩	١٥		٣٢	٥
	١٠	١٥		٣٣	٣
	١١	١٦		٣٤	١٨
	١٢	١٦		٣٥	١٠،١٤
	١٣	١٦		٣٦	٢٣
	١٤	١٦		٣٧	٨
	١٥	١٦		٣٨	٢٥
	١٦	١٦		٣٩	٢٦
	١٧	١٦			
	١٨	٢٠			
	١٩	٨	الثالث	١	١
	٢٠	٢٠		٢	١٠
				٣	١٣
الثاني	١	١		٤	٥
	٢	٢		٥	٢
	٣	٢		٦	٩
	٤	٢		٧	٢٢
	٥	١٦		٨	١٦
	٦	١٦		٩	١٦
	٧	١٦		١٠	١٦
	٨	١٦		١١	١٦
	٩	١٦		١٢	١٦
	١٠	١٦		١٣	١٦
	١١	١٦		١٤	٨
	١٢	٦		١٥	٧
	١٣	١٥		١٦	٥
	١٤	٨		١٧	٩
	١٥	١١		١٨	١٤
	١٦	٨		١٩	١٤
	١٧	١٠		٢٠	١٨
	١٨	٧		٢١	١٧
	١٩	٦		٢٢	١٧
	٢٠	١٢		٢٣	١٩
	٢١	١٩		٢٤	١
	٢٢	١٧		٢٥	١٥

المؤتمر	القرار	القسم	المؤتمر	القرار	القسم
	٢٦	٢		١٥	٥
	٢٧	٢٦		١٦	١٠
				١٧	١٣
الرابع	١	١		١٨	١٦
	٢	٣		١٩	١٦
	٣	٢١		٢٠	١٦
	٤	٤		٢١	٧
	٥	٧		٢٢	٢٢
	٦	٧		٢٣	٢١
	٧	٢٤		٢٤	١١،٢٣
	٨	٨		٢٥	١٨
	٩	٢١		٢٦	٢٦
	١٠	٩			
	١١	٩	السادس	١	٢
	١٢	١٧		٢	٢
	١٣	١٩		٣	٢
	١٤	١٦		٤	٢
	١٥	١٥		٥	٢
	١٦	١٥		٦	١
	١٧	١٦		٧	٤
	١٨	١٠،١٣		٨	٣
	١٩	١٣		٩	٥
	٢٠	١٤		١٠	٩
	٢١	٢		١١	٨
	٢٢	٢		١٢	٢
	٢٣	٢		١٣	٧
	٢٤	٢		١٤	٢٦
	٢٥	٢			
	٢٦	٢٦	السابع	١	٢
الخامس	١	١		٢	١٠،٢
	٢	٢		٣	٦
	٣	٢		٤	١٦
	٤	٢		٥	٥
	٥	٦		٦	١٣
	٦	٣		٧	٢
	٧	١		٨	٩
	٨	١		٩	٧،١٣
	٩	١١		١٠	٢
	١٠	٢		١١	٧
	١١	٤		١٢	٧
	١٢	٥		١٣	٢
	١٣	١٤		١٤	٢
	١٤	١٤		١٥	٢٦
	١٤	٤			

المؤتمر	القرار	القسم	المؤتمر	القرار	القسم
المؤتمر الثامن	١	٥،٢٣	المؤتمر التاسع	٧	١٣
	٢	٥		٨	١٥
	٣	٨		٩	١٦
	٤	١٤		١٠	٧،٢١
	٥	٢،٦		١١	٢٦
	٦	١٣			
	٧	١٣	المؤتمر العاشر	١	١،٢
	٨	٢		٢	٢
	٩	٥		٣	٥
	١٠	١٣		٤	٥
	١١	٢٢		٥	٢
	١٢	٩		٦	١٦
	١٣	١٦		٧	١٦
	١٤	١٦		٨	١٦
	١٥	٧،٢١		٩	١٦
	١٦	١،٢		١٠	٢
	١٧	٢٦		١١	٧
				١٢	٢٦
	١	١،٢			
المؤتمر التاسع	٢	٢	المؤتمر الحادي عشر	١	١،٢
	٣	٢		٢	٢
	٤	٥		٣	١٦
	٥	٥،٢٣		٤	٢٦
	٦	١٣			



## التذييل ١ - قائمة تقارير الإحدى عشر مؤتمرا للأمم المتحدة المعنية بالأسماء بتوحيد الأسماء الجغرافية

- مؤتمر الأمم المتحدة المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية: - تقرير جنيف، المجلد الأول، ٤-٢٢ أيلول/ سبتمبر ١٩٦٧، منشورات الأمم المتحدة E.68.I.9. (١٩٦٨).
- مؤتمر الأمم المتحدة المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية: المجلد الثاني. الإجراءات من المؤتمر وورقات تقنية، جنيف، ٤-٢٢ أيلول / سبتمبر ١٩٦٧ منشورات الأمم المتحدة E.69.I.8. (١٩٦٩).
- مؤتمر الأمم المتحدة الثاني المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية: المجلد الأول. تقرير المؤتمر، لندن ١٠-٣١ أيار/ مايو ١٩٧٢، منشورات الأمم المتحدة E.74.I.2. (١٩٧٤).
- مؤتمر الأمم المتحدة الثاني المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية: المجلد الثاني - أوراق فنية، لندن ١٠-٣١ أيار/ مايو ١٩٧٢، منشورات الأمم المتحدة E.74.I.4. (١٩٧٤).
- مؤتمر الأمم المتحدة الثالث المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية: المجلد الأول - التقرير من المؤتمر، أثينا، ١٧ آب / أغسطس - ٧ أيلول / سبتمبر ١٩٧٧، منشورات الأمم المتحدة I.4.97. (١٩٧٩).
- مؤتمر الأمم المتحدة الثالث المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية: المجلد الثاني - أوراق فنية، أثينا، ١٧ آب / أغسطس - ٧ أيلول / سبتمبر ١٩٧٧، منشورات الأمم المتحدة E / F / S.81.I.7. (١٩٨١).
- مؤتمر الأمم المتحدة الرابع المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية: المجلد الأول. تقرير المؤتمر، جنيف، ٢٤ آب / أغسطس - ١٤ أيلول / سبتمبر ١٩٨٢، منشورات الأمم المتحدة E.83.I.7. (١٩٨٣).
- مؤتمر الأمم المتحدة الرابع المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية: المجلد الثاني، جنيف، ٢٤ آب / أغسطس - ١٤ أيلول / سبتمبر ١٩٨٢، منشورات الأمم المتحدة E / F / S.86.I.21. (١٩٨٧).
- مؤتمر الأمم المتحدة الخامس المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية: المجلد الأول - التقرير من المؤتمر، مونتريال، ١٨-٣١ آب / أغسطس ١٩٨٧، منشورات الأمم المتحدة E.88.I.7. (١٩٨٨).
- مؤتمر الأمم المتحدة الخامس المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية: المجلد الثاني - الأوراق التقنية، مونتريال، ١٨-٣١ آب / أغسطس ١٩٨٧، منشورات الأمم المتحدة E / F / S.90.I.21. (١٩٩١).
- مؤتمر الأمم المتحدة السادس المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية: المجلد الأول - التقرير من المؤتمر، نيويورك، ٢٥ آب / أغسطس - ٣ أيلول / سبتمبر ١٩٩٢، منشورات الأمم المتحدة E.93.I.23. (1993).
- مؤتمر الأمم المتحدة السادس المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية: المجلد الثاني - الأوراق التقنية، نيويورك، ٢٥ آب / أغسطس - ٣ أيلول / سبتمبر ١٩٩٢، منشورات الأمم المتحدة E / F / S.95.I.39. (١٩٩٧).
- مؤتمر الأمم المتحدة السابع المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية: المجلد الأول. تقرير المؤتمر، نيويورك، ١٣-٢٢ كانون الثاني / يناير ١٩٩٨، منشورات الأمم المتحدة I.18.98. (١٩٩٨).

مؤتمر الأمم المتحدة السابع المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية: المجلد الثاني، الأوراق التقنية، نيويورك، ١٣-٢٢ كانون الثاني / يناير ١٩٩٨. الاتصال: القسم الإحصائي بالأمم المتحدة، نيويورك.

مؤتمر الأمم المتحدة الثامن المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية، برلين، ٢٧ آب / أغسطس - ٥ أيلول / سبتمبر ٢٠٠٢، منشورات الأمم المتحدة E.03.I.14 (٢٠٠٣).

مؤتمر الأمم المتحدة التاسع المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية، نيويورك، ٢١-٣٠ آب / أغسطس ٢٠٠٧، E / CONF.98 / 136، منشورات الأمم المتحدة، E.08.I.4.

مؤتمر الأمم المتحدة العاشر المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية، نيويورك، ٣١ تموز / يوليه - ٩ آب / أغسطس ٢٠١٢، E / CONF.101 / 144، منشورات الأمم المتحدة، E.12.I.13.

مؤتمر الأمم المتحدة الحادي عشر المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية، نيويورك، ٨-١٧ آب / أغسطس ٢٠١٧، E / CONF.105 / 165، منشورات الأمم المتحدة، E.17.I.12.